55 (1975) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1976 Nr. 103

A. TITEL

Verdrag betreffende het Europees Octrooi voor de gemeenschappelijke markt (Gemeenschapsoctrooiverdrag), met Uitvoeringsreglement; Luxemburg, 15 december 1975

B. TEKST [1])

Verdrag betreffende het Europees octrooi voor de gemeenschappelijke markt (Gemeenschapsoctrooiverdrag)

Preambule

De Hoge Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Geleid door de wens een eenvormige en zelfstandige werking te geven aan de Europese octrooien die voor hun grondgebieden zijn verleend krachtens het Europees Octrooiverdrag van 5 oktober 1973,

Wensende een Gemeenschapsregeling voor octrooien tot stand te brengen, die bijdraagt tot het verwezenlijken van de doelstellingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, en in het bijzonder tot het binnen de Gemeenschap opheffen van de concurrentievervalsingen die kunnen voortvloeien uit het territoriaal karakter van de nationale beschermende rechten,

[1]) De Franse en de Engelse tekst zijn afgedrukt op blz. 64 e.v. van dit *Tractatenblad.*
De Deense, de Duitse, de Ierse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Overwegende dat een van de fundamentele doelstellingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is de verwijdering van hinderpalen voor het vrije verkeer van goederen;

Overwegende dat een van de meest geschikte middelen om deze doelstelling te verwezenlijken voor wat betreft het vrije verkeer van door octrooien beschermde goederen, is het tot stand brengen van een Gemeenschapsregeling voor octrooien;

Overwegende dat het tot stand brengen van zulk een Gemeenschapsregeling voor octrooien daarom niet te scheiden is van het bereiken van de doelstellingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en derhalve verbonden is met de rechtsorde van de Gemeenschap;

Overwegende dat het daartoe dienstig is te zamen een Verdrag te sluiten, dat is een bijzondere overeenkomst in de zin van artikel 142 van het Europees Octrooiverdrag, een verdrag betreffende regionale octrooien in de zin van artikel 45, eerste lid, van het Verdrag tot samenwerking inzake octrooien, van 19 juni 1970, en een bijzondere overeenkomst in de zin van artikel 19 van het Verdrag tot bescherming van de industriële eigendom, ondertekend te Parijs op 20 maart 1883 en laatstelijk herzien op 14 juli 1967;

Overwegende dat het van essentieel belang is dat het onderhavige Verdrag eenvormig wordt uitgelegd opdat de uit een Gemeenschapsoctrooi voortvloeiende rechten en verplichtingen in de gehele Gemeenschap dezelfde zullen zijn, en dat derhalve het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bevoegdheid wordt verleend;

Overtuigd derhalve dat het sluiten van dit Verdrag nodig is ter vergemakkelijking van het uitvoeren van taken van de Europese Economische Gemeenschap en dat dit derhalve een geschikte maatregel is die, behoudens de nationale bekrachtigingsprocedures, door de Lid-Staten moet worden genomen ter voldoening aan verplichtingen van de Gemeenschap,

Hebben besloten het onderhavige Verdrag te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

– Zijne Majesteit de Koning der Belgen
  de heer J. Deschamps
  Ambassadeur van België te Luxemburg

- Hare Majesteit de Koningin van Denemarken
  de heer K. V. Skjødt
  Directeur, Dienst Octrooien

- De President van de Bondsrepubliek Duitsland
  de heer Peter Hermes
  Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken

- De President van de Franse Republiek
  de heer Emile Cazimajou
  Gevolmachtigd Minister, plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger

- de President van Ierland
  de heer John Bruton
  Parlementair Staatssecretaris, Ministerie van Industrie en Handel

- de President van de Italiaanse Republiek
  de heer Francesco Cattanei
  Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken

- Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg
  de heer Marcel Mart
  Minister van Economische Zaken, Middenstand en Toerisme

- Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden
  de heer Th. M. Hazekamp
  Staatssecretaris van Economische Zaken

- Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannie en Noord-Ierland
  Lord Goronwy-Roberts
  Onderminister van Buitenlandse Zaken en Gemenebestzaken, Vice-Voorzitter van het Hogerhuis

Die, in het kader van de Raad van de Europese Gemeenschappen bijeen, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

Het volgende zijn overeengekomen:

EERSTE DEEL

ALGEMENE EN INSTITUTIONELE BEPALINGEN

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Gemeenschappelijk octrooirecht

1. Bij dit Verdrag wordt een voor de Verdragsluitende Staten gemeenschappelijk recht op het gebied van octrooien in het leven geroepen.

2. Dit gemeenschappelijk recht is van toepassing op de Europese octrooien die voor de Verdragsluitende Staten zijn verleend krachtens het Verdrag betreffende de verlening van Europese octrooien, hierna genoemd Europees Octrooiverdrag, en op de Europese octrooiaanvragen waarin deze Staten zijn aangewezen.

Artikel 2

Gemeenschapsoctrooi

1. De voor de Verdragsluitende Staten verleende Europese octrooien worden Gemeenschapsoctrooien genoemd.

2. Het Gemeenschapsoctrooi vormt een eenheid. Het heeft dezelfde rechtsgevolgen op de gezamenlijke grondgebieden waarop dit Verdrag van toepassing is en kan slechts voor die gezamenlijke grondgebieden worden verleend, overgedragen of nietig verklaard, of eindigen. Deze bepaling is van overeenkomstige toepassing op een Europese octrooiaanvrage waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen.

3. Het Gemeenschapsoctrooi is zelfstandig. Het is slechts onderworpen aan de bepalingen van dit Verdrag en aan die bepalingen van het Europees Octrooiverdrag, welke dwingend van toepassing zijn op elk Europees octrooi en derhalve als bepalingen van het onderhavige Verdrag worden beschouwd.

Artikel 3

Gezamenlijke aanwijzing

De aanwijzing, overeenkomstig artikel 79 van het Europees Octrooiverdrag, van de Staten die partij zijn bij het onderhavige Ver-

drag, kan slechts gezamenlijk geschieden. De aanwijzing van één of meer van deze Staten geldt als aanwijzing van al deze Staten.

Artikel 4

Instelling van bijzondere organen

Voor de toepassing van de in dit Verdrag voorgeschreven procedures worden bij het Europees Octrooibureau bijzondere, voor de Verdragsluitende Staten gemeenschappelijke organen ingesteld. Op de werkzaamheden van deze organen houdt de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur van de Europese Octrooiorganisatie toezicht.

Artikel 5

Bevoegdheid van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen

1. Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft voor wat dit Verdrag betreft de bevoegdheid die dit Verdrag aan het Hof toekent. Het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Economische Gemeenschap en het Reglement voor de procesvoering van het Hof van Justitie zijn van toepassing.

2. Het Reglement voor de procesvoering wordt zonodig aangepast en aangevuld overeenkomstig artikel 188 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

Artikel 6

Nationale octrooien

Dit Verdrag laat onverlet het recht van de Verdragsluitende Staten, nationale octrooien te verlenen.

HOOFDSTUK II

BIJZONDERE ORGANEN VAN HET OCTROOIBUREAU

Artikel 7

Bijzondere organen

De bijzondere organen zijn de volgende:

a) een afdeling voor de administratie van octrooien;

b) een of meer nietigheidsafdelingen;

c) een of meer nietigheidskamers.

Artikel 8

Afdeling voor de administratie van octrooien

1. De afdeling voor de administratie van octrooien is bevoegd tot alle handelingen van het Europees Octrooibureau, die een Gemeenschapsoctrooi betreffen, voor zover daartoe niet andere organen van dit Bureau bevoegd zijn. Zij is met name bevoegd tot het nemen van beslissingen inzake inschrijvingen en doorhalingen in het Register van Gemeenschapsoctrooen.

2. De beslissingen van de afdeling voor de administratie van octrooien worden door een rechtsgeleerd lid genomen.

3. De leden van de afdeling voor de administratie van octrooien mogen geen deel uitmaken van de bij het Europees Octrooiverdrag ingestelde kamers van beroep of Grote Kamer van beroep, noch van de nietigheidskamers.

Artikel 9

Nietigheidsafdelingen

1. De nietigheidsafdelingen zijn bevoegd de verzoeken te behandelen tot beperking en tot nietigverklaring van Gemeenschapsoctrooien en tot vaststelling van de vergoeding bedoeld in artikel 44, vijfde lid.

2. Een nietigheidsafdeling bestaat uit een rechtsgeleerd lid, dat als voorzitter optreedt, en twee technische leden. De nietigheidsafdeling kan de voorbereiding van de beslissing op een verzoek opdragen aan een van haar leden. De mondelinge behandeling vindt voor de nietigheidsafdeling zelf plaats.

Artikel 10

Nietigheidskamers

1. De nietigheidskamers zijn bevoegd het beroep te behandelen, dat tegen beslissingen van de nietigheidsafdeling en van de afdeling voor de administratie van octrooien is ingesteld, en adviezen uit te brengen over de beschermingsomvang van Gemeenschapsoctrooien.

2. In geval van beroep tegen een beslissing van een nietigheidsafdeling, bestaat de nietigheidskamer uit twee rechtsgeleerde leden, van wie er een als voorzitter optreedt, en drie technische leden.

3. In geval van beroep tegen een beslissing van de afdeling voor de administratie van octrooien, bestaat de nietigheidskamer uit drie rechtsgeleerde leden.

4. Voor het uitbrengen van een advies over de beschermingsomvang van een Gemeenschapsoctrooi bestaat de nietigheidskamer als algemene regel uit twee rechtsgeleerde leden, van wie er een als voorzitter optreedt, en een technisch lid. Indien echter het advies moet worden uitgebracht in verband met een beroep tegen een beslissing van een nietigheidsafdeling, of indien de nietigheidskamer van mening is dat de aard van het advies zulks vereist, wordt de nietigheidskamer overeenkomstig het tweede lid samengesteld.

Artikel 11

Benoeming van de leden van de nietigheidskamers

1. De Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur benoemt:

a) de voorzitters van de nietigheidskamers op voorstel van een van de leden van die Commissie, nadat de Voorzitter van het Europees Octrooibureau is geraadpleegd, of op voorstel van deze laatste;

b) de andere leden van de kamers op voorstel van de Voorzitter van het Europees octrooibureau.

2. De Beperkte Commissie kan, nadat de Voorzitter van het Europees Octrooibureau is geraadpleegd, de leden van de kamers herbenoemen.

3. Onverminderd artikel 12, eerste lid, oefent de Beperkte Commissie het tuchtrecht uit over de krachtens het eerste lid benoemde functionarissen.

Artikel 12

Onafhankelijkheid van de leden van de nietigheidskamers

1. De leden van de nietigheidskamers worden voor een periode van vijf jaar benoemd; zij kunnen in deze periode niet van hun functie worden ontheven, tenzij daarvoor ernstige redenen bestaan en het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, op verzoek van de Voorzitter van het Europees Octrooibureau, een daartoe strekkende beslissing heeft genomen.

2. De leden van de kamers mogen geen lid zijn van de aanvraagafdeling, de onderzoekafdelingen, de oppositieafdelingen of de juridische afdeling, die zijn ingesteld bij het Europees Octrooiverdrag, noch van de afdeling voor de administratie van octrooien of de nietigheidsafdelingen.

3. De leden van de kamers zijn bij hun beslissingen aan geen enkele aanwijzing gebonden en dienen uitsluitend de bepalingen van dit Verdrag in acht te nemen.

4. Het reglement voor de procesvoering van de nietigheidskamers wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van het Uitvoeringsreglement. Het behoeft de goedkeuring van de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur.

Artikel 13

Verschoning en wraking

1. De leden van de nietigheidsafdelingen en van de nietigheidskamers mogen niet aan de behandeling van een zaak deelnemen, indien zij bij de zaak een persoonlijk belang hebben, indien zij daarin voordien in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een van de partijen zijn opgetreden, of indien zij in de verleningsprocedure deel hebben genomen aan de eindbeslissing over deze zaak. De leden van de nietigheidskamers mogen evenmin aan een beroepsprocedure deelnemen, indien zij deel hebben genomen aan de beslissing waartegen het beroep is ingesteld.

2. Indien een lid van een nietigheidsafdeling of van een nietigheidskamer, om een van de in het eerste lid genoemde redenen of om enige andere reden, van oordeel is dat hij niet kan deelnemen aan de behandeling van een zaak, stelt hij de afdeling of de kamer hiervan in kennis.

3. De leden van een nietigheidsafdeling of van een nietigheidskamer kunnen door elke partij worden gewraakt om een van de in het eerste lid genoemde redenen of indien aan hun onpartijdigheid kan worden getwijfeld. Wraking is niet ontvankelijk indien de betrokken partij een proceshandeling heeft verricht, ofschoon zij reeds kennis droeg van de reden tot wraking. Wraking kan niet zijn gegrond op de nationaliteit van een lid.

4. In de gevallen bedoeld in het tweede en derde lid beslissen de nietigheidsafdelingen en de nietigheidskamers zonder dat het desbetreffende lid daaraan deelneemt. Voor het nemen van deze beslissing wordt dit lid in de afdeling of de kamer vervangen door zijn plaatsvervanger.

Artikel 14

Talen van procedures en publikaties

1. De officiële talen van het Europees Octrooibureau zijn ook de officiële talen van de bijzondere organen.

2. Tijdens de procedures voor de bijzondere organen kan de vertaling, ingediend overeenkomstig artikel 14, tweede lid, tweede zin, van het Europees Octrooiverdrag, in overeenstemming worden gebracht met de oorspronkelijke tekst van de Europese octrooiaanvrage.

3. De officiële taal van het Europees Octrooibureau, waarin het Gemeenschapsoctrooi is verleend, moet als procestaal worden gebruikt in alle op dit Gemeenschapsoctrooi betrekking hebbende procedures voor de bijzondere organen, tenzij het Uitvoeringsreglement anders bepaalt.

4. Natuurlijke personen en rechtspersonen die hun woonplaats of hun zetel hebben op het grondgebied van een Verdragsluitende Staat die als een officiële taal een andere taal heeft dan een van de officiële talen van het Europees Octrooibureau, en onderdanen van die Staat, die hun woonplaats in het buitenland hebben, kunnen echter stukken waarvan de indiening aan een termijn is gebonden, in een officiële taal van de desbetreffende Staat indienen. Een vertaling in de procestaal moet evenwel worden overgelegd binnen de termijn vastgesteld in het Uitvoeringsreglement; in de in het Uitvoeringsreglement genoemde gevallen kan ook een vertaling in een andere officiële taal van het Europees Octrooibureau worden ingediend.

5. Indien een stuk niet in de door dit Verdrag voorgeschreven taal is ingediend, of indien een krachtens dit Verdrag vereiste vertaling niet binnen de vastgestelde termijn is ingediend, wordt het stuk geacht niet te zijn ontvangen.

6. Het na een beperkings- of nietigheidsprocedure uitgegeven nieuwe Gemeenschapsoctrooischrift wordt gepubliceerd in de procestaal; het bevat een vertaling van de gewijzigde conclusies in een van de officiële talen van elke Verdragsluitende Staat waar de procestaal niet een officiële taal is.

7. Het Blad van Gemeenschapsoctrooien wordt uitgegeven in de drie officiële talen van het Europees Octrooibureau.

8. Inschrijvingen in het Register van Gemeenschapsoctrooien geschieden in de drie officiële talen van het Europees Octrooibureau. In geval van twijfel geeft de inschrijving in de procestaal de doorslag.

9. Geen van de Verdragsluitende Staten mag gebruik maken van de mogelijkheden bedoeld in de artikelen 65, 67, derde lid, en 70, derde lid, van het Europees Octrooiverdrag.

HOOFDSTUK III

BEPERKTE COMMISSIE VAN DE RAAD VAN BESTUUR

Artikel 15

Samenstelling

1. De Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur bestaat uit vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Staten en van de Com-

missie van de Europese Gemeenschappen, alsmede uit hun plaatsvervangers. Elke Verdragsluitende Staat en de Commissie van de Europese Gemeenschappen hebben het recht in de Beperkte Commissie een vertegenwoordiger en een plaatsvervanger te benoemen. De Verdragsluitende Staten worden in de Raad van Bestuur en in de Beperkte Commissie door dezelfde leden vertegenwoordigd.

2. De leden van de Beperkte Commissie kunnen zich op de door het Reglement van Orde bepaalde wijze doen bijstaan door adviseurs of deskundigen.

Artikel 16

Voorzitterschap

1. De Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur kiest uit de vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Staten en hun plaatsvervangers een voorzitter en een ondervoorzitter. De Ondervoorzitter vervangt ambtshalve de Voorzitter indien deze is verhinderd.

2. De Voorzitter en de Ondervoorzitter hebben zitting voor een periode van drie jaar. Zij zijn herkiesbaar.

Artikel 17

Dagelijks Bestuur

1. De Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur kan een Dagelijks Bestuur instellen, bestaande uit vijf van haar leden.

2. De Voorzitter en de Ondervoorzitter van de Beperkte Commissie zijn ambtshalve lid van het Dagelijks Bestuur; de drie andere leden worden door de Beperkte Commissie gekozen.

3. De door de Beperkte Commissie gekozen leden hebben zitting voor een periode van drie jaar. Zij zijn niet herkiesbaar.

4. Het Dagelijks Bestuur voert de taken uit, waarmee het door de Beperkte Commissie overeenkomstig het Reglement van Orde wordt belast.

Artikel 18

Vergaderingen

1. De Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur wordt door haar Voorzitter in vergadering bijeengeroepen.

2. De Voorziter van het Europees Octrooibureau neemt deel aan de beraadslagingen.

3. De Beperkte Commissie houdt eenmaal per jaar een gewone vergadering; bovendien komt zij bijeen op initiatief van haar Voorzitter of op verzoek van een derde van het aantal Verdragsluitende Staten.

4. De Beperkte Commissie beraadslaagt op grond van een agenda en overeenkomstig haar Reglement van Orde.

5. Elk onderwerp waarvan een Verdragsluitende Staat met inachtneming van het Reglement van Orde plaatsing op de agenda vraagt, wordt op de voorlopige agenda geplaatst.

Artikel 19

Talen van de Beperkte Commissie

1. De beraadslagingen van de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur worden gehouden in de Duitse, de Engelse en de Franse taal.

2. De stukken die aan de Beperkte Commissie worden voorgelegd en de notulen van haar beraadslagingen worden in de in het eerste lid genoemde drie talen gesteld.

Artikel 20

Bevoegdheden van de Beperkte Commissie in bepaalde gevallen

1. De Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur is bevoegd de volgende bepalingen van dit Verdrag te wijzigen:

a) de duur van de in dit Verdrag vastgestelde termijnen die ten aanzien van het Europees Octrooibureau in acht moeten worden genomen;

b) de bepalingen van het Uitvoeringsreglement.

2. De Beperkte Commissie is overeenkomstig dit Verdrag bevoegd tot vaststelling en wijziging van:

a) het Financieel Reglement;

b) het Reglement betreffende de taksen;

c) haar Reglement van Orde.

Artikel 21

Stemrecht

1. Alleen de Verdragsluitende Staten hebben stemrecht in de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur.

2. Elke Verdragsluitende Staat beschikt over één stem, onverminderd de toepassing van het bepaalde in artikel 23.

Artikel 22

Wijze van stemmen

1. Onverminderd het tweede lid neemt de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur haar beslissingen met gewone meerderheid van de stemmen uitgebracht voor de vertegenwoordigde Verdragsluitende Staten.

2. Een meerderheid van drievierde van de stemmen uitgebracht voor de vertegenwoordigde Verdragsluitende Staten is vereist voor de beslissingen die de Beperkte Commissie bevoegd is te nemen krachtens artikel 20 en artikel 25, sub a).

3. Een onthouding geldt niet als een stem.

Artikel 23

Weging van stemmen

Voor de aanvaarding of wijziging van het Reglement betreffende de taksen, alsmede voor de in artikel 25, sub a), bedoelde goedkeuring indien de financiële lasten van de Verdragsluitende Staten daardoor toenemen, vindt de stemming plaats overeenkomstig artikel 36 van het Europees Octrooiverdrag. Onder „Verdragsluitende Staten" in dat artikel worden dan de Staten verstaan, die partij zijn bij het onderhavige Verdrag.

HOOFDSTUK IV

FINANCIËLE BEPALINGEN

Artikel 24

Financiële verplichtingen en inkomsten

1. Het bedrag dat de Staten die partij zijn bij dit Verdrag verschuldigd zijn krachtens artikel 146 van het Europees Octrooiverdrag, wordt betaald uit de financiële bijdragen die voor elke Staat worden vastgesteld overeenkomstig de in artikel 40, derde lid, van laatstgenoemd Verdrag bepaalde verdeelsleutel.

2. De ontvangsten uit de taksen gestort krachtens het Reglement betreffende de taksen, met aftrek van de bedragen die krachtens de artikelen 39 en 147 van het Europees Octrooiverdrag aan de Europese Octrooiorganisatie zijn betaald, alsmede alle andere ontvangsten

die de Europese Octrooiorganisatie krachtens het onderhavige Verdrag toevloeien, worden overeenkomstig de in het eerste lid bedoelde verdeelsleutel verdeeld tussen de Staten die partij zijn bij het onderhavige Verdrag.

3. Zodra dit Verdrag in werking treedt, zal een aanvang worden gemaakt met de werkzaamheden die nodig zijn om te onderzoeken onder welke voorwaarden en op welk tijdstip de financieringsregeling volgens het eerste en tweede lid kan worden vervangen door een andere regeling die met inachtneming van de ontwikkeling binnen de Europese Gemeenschappen op Gemeenschapsfinanciering berust. Deze regeling kan betrekking hebben op de bedragen welke door de Staten die partij zijn bij dit Verdrag verschuldigd zijn krachtens het Europees Octrooiverdrag, alsmede op de bedragen die deze Staten toekomen uit hoofde van het laatstgenoemde Verdrag. Na afloop van dit onderzoek kunnen dit artikel en eventueel artikel 23, bij besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen op voorstel van de Commissie met eenparigheid van stemmen worden gewijzigd.

Artikel 25

Bevoegdheden van de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur op begrotingsgebied

De Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur heeft tot taak:

a) de ramingen van uitgaven en ontvangsten met betrekking tot de uitvoering van dit Verdrag jaarlijks goed te keuren en de eventuele wijzigingen in of aanvullingen op deze ramingen, haar door de Voorzitter van het Europees Octrooibureau voorgelegd, goed te keuren, en op de tenuitvoerlegging toe te zien;

b) de in artikel 47, tweede lid, van het Europees Octrooiverdrag bedoelde machtiging te verlenen, voor zover het uitgaven betreft die betrekking hebben op de uitvoering van het onderhavige Verdrag;

c) de jaarrekening van de Europese Octrooiorganisatie met betrekking tot de uitvoering van dit Verdrag en het deel van het rapport van de overeenkomstig artikel 49, eerste lid, van het Europees Octrooiverdrag benoemde accountants, dat op deze jaarrekening betrekking heeft, goed te keuren en de Voorzitter van het Europees Octrooibureau kwijting te verlenen.

Artikel 26

Reglement betreffende de taksen

In het Reglement betreffende de taksen worden in het bijzonder vastgesteld de bedragen van de taksen en de wijze waarop deze moeten worden betaald.

TWEEDE DEEL

MATERIEEL OCTROOIRECHT

HOOFDSTUK I

RECHT OP HET GEMEENSCHAPSOCTROOI

Artikel 27

Opeising van het recht op het Gemeenschapsoctrooi

1. Indien een Gemeenschapsoctrooi is verleend aan een persoon die hierop geen recht heeft ingevolge artikel 60, eerste lid, van het Europees Octrooiverdrag, kan degene die ingevolge genoemd lid wel recht heeft op het octrooi, eisen dat het octrooi aan hem wordt overgedragen, onverminderd alle andere rechten of rechtsvorderingen.

2. Hij die slechts recht heeft op een deel van het Gemeenschapsoctrooi, kan overeenkomstig het eerste lid eisen dat het octrooi aan hem als mederechthebbende wordt overgedragen.

3. De in het eerste en tweede lid bedoelde rechten kunnen slechts binnen twee jaar na de datum waarop in het Europees Octrooiblad de verlening van het Europees octrooi is vermeld, in rechte worden uitgeoefend. Deze bepaling is niet van toepassing indien de octrooihouder ten tijde van de verlening of de verkrijging van het octrooi wist dat hij geen recht op het octrooi had.

4. Het instellen van een rechtsvordering wordt ingeschreven in het Register van Gemeenschapsoctrooien. Ook wordt ingeschreven de in kracht van gewijsde gegane beslissing op deze vordering of een andere beëindiging van de procedure.

Artikel 28

Gevolgen van verandering in het houderschap

1. Bij een volledige verandering in het houderschap van een Gemeenschapsoctrooi ingevolge een rechtsvordering op grond van artikel 27, vervallen licenties en andere rechten door inschrijving van de rechthebbende in het Register van Gemeenschapsoctrooien.

2. Indien vóór de inschrijving van het instellen van deze rechtsvordering

a) de octrooihouder de uitvinding op het grondgebied van een Verdragsluitende Staat heeft toegepast of hiertoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen, of indien

b) een licentiehouder een licentie heeft verkregen en de uitvinding op het grondgebied van een Verdragsluitende Staat heeft toegepast of hiertoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen,

kan hij de toepassing voortzetten mits hij de nieuwe in het Register van Gemeenschapsoctrooien ingeschreven octrooihouder om een niet-uitsluitende licentie verzoekt. Dit verzoek dient binnen de in het Uitvoeringsreglement voorgeschreven termijn te worden gedaan. De licentie moet voor een redelijke periode en op redelijke voorwaarden worden verleend.

3. Het bepaalde in het tweede lid is niet van toepassing indien de octrooihouder of de licentiehouder te kwader trouw was toen hij met de toepassing van de uitvinding of de voorbereiding hiertoe begon.

HOOFDSTUK II

RECHTSGEVOLGEN VAN HET GEMEENSCHAPSOCTROOI EN VAN DE EUROPESE OCTROOIAANVRAGE

Artikel 29

Verbod van directe toepassing van de uitvinding

Het Gemeenschapsoctrooi geeft de octrooihouder het recht, iedere derde die niet zijn toestemming hiertoe heeft verkregen, te verbieden:

a) een voortbrengsel waarop het octrooi betrekking heeft, te vervaardigen, aan te bieden, in het verkeer te brengen, te gebruiken, dan wel daartoe in te voeren of in voorraad te hebben;

b) een werkwijze waarop het octrooi betrekking heeft, toe te passen of, indien de derde weet dan wel het gezien de omstandigheden duidelijk is dat toepassing van de werkwijze verboden is zonder toestemming van de octrooihouder, voor toepassing op de grondgebieden van de Verdragsluitende Staten aan te bieden;

c) een voortbrengsel dat rechtstreeks volgens de werkwijze waarop het octrooi betrekking heeft, is verkregen, aan te bieden, in het verkeer te brengen, te gebruiken, dan wel daartoe in te voeren of in voorraad te hebben.

Artikel 30

Verbod van indirecte toepassing van de uitvinding

1. Het Gemeenschapsoctrooi geeft de octrooihouder ook het recht, iedere derde die niet zijn toestemming hiertoe heeft verkregen, te

verbieden, op de grondgebieden van de Verdragsluitende Staten aan een ander dan degene die gerechtigd is de uitvinding toe te passen, middelen betreffende een wezenlijk bestanddeel van de uitvinding aan te bieden of te leveren voor de toepassing van de geoctrooieerde uitvinding op die grondgebieden, indien de derde weet dan wel het gezien de omstandigheden duidelijk is, dat deze middelen voor die toepassing geschikt en bestemd zijn.

2. Het eerste lid geldt niet indien de daarin bedoelde middelen algemeen in de handel verkrijgbare produkten zijn, tenzij de derde degene aan wie hij levert, aanzet tot het verrichten van krachtens artikel 29 verboden handelingen.

3. Zij die de in artikel 31, sub a) tot en met sub c), bedoelde handelingen verrichten, worden niet geacht in de zin van het eerste lid gerechtigd te zijn tot toepassing van de uitvinding.

Artikel 31

Beperking van de rechtsgevolgen van het Gemeenschapsoctrooi

De uit een Gemeenschapsoctrooi voortvloeiende rechten strekken zich niet uit tot:

a) handelingen die in de particuliere sfeer en voor niet-commerciële doeleinden worden verricht;

b) proefnemingen die het onderwerp van de geoctrooieerde uitvinding betreffen;

c) de bereiding voor direct gebruik ten behoeve van individuele gevallen op medisch voorschrift van geneesmiddelen in apotheken, noch tot handelingen betreffende de aldus bereide geneesmiddelen;

d) het gebruik, aan boord van schepen van de niet bij dit Verdrag aangesloten landen van de Unie van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, van datgene wat het voorwerp van het octrooi uitmaakt in het schip zelf, de machines, het scheepswant, de tuigage en andere bijbehorende zaken, wanneer die schepen tijdelijk of bij toeval in de wateren van de Verdragsluitende Staten verblijven, mits bedoeld gebruik uitsluitend ten behoeve van het schip plaatsvindt;

e) het gebruik van datgene wat het voorwerp van het octrooi uitmaakt, in de constructie of werking van voor de voortbeweging in de lucht of te land dienende machines van de niet bij dit Verdrag aangesloten landen van de Unie van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, of van het toebehoren van deze machines, wanneer zij tijdelijk of bij toeval op het grondgebied van de Verdragsluitende Staten verblijven;

f) de handelingen vermeld in artikel 27 van het Verdrag van 7 december 1944 inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, wan-

neer deze handelingen betrekking hebben op een luchtvaartuig van een niet bij het onderhavige Verdrag aangesloten Staat waarvoor genoemd artikel van toepassing is.

Artikel 32

Uitputting van de uit het Gemeenschapsoctrooi voortvloeiende rechten

De uit een Gemeenschapsoctrooi voortvloeiende rechten strekken zich niet uit tot handelingen die een door dit octrooi beschermd voortbrengsel betreffen en op de grondgebieden van de Verdragsluitende Staten worden verricht, nadat dit voortbrengsel door de octrooihouder of met zijn uitdrukkelijke toestemming in een van die Staten in het verkeer is gebracht, tenzij er redenen bestaan die het volgens de regels van het Gemeenschapsrecht rechtvaardigen dat de uit het Gemeenschapsoctrooi voortvloeiende rechten zich tot die handelingen uitstrekken.

Artikel 33

Vertaling van de conclusies in de onderzoek- en oppositieprocedure

1. De aanvrager moet binnen de in het Uitvoeringsreglement voorgeschreven termijn bij het Europees Octrooibureau van de conclusies waarop de verlening van het Europees octrooi moet berusten, een vertaling indienen in één van de officiële talen van elk van de Verdragsluitende Staten die niet als een officiële taal het Duits, het Engels of het Frans hebben.

2. Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing op tijdens een oppositieprocedure gewijzigde conclusies.

3. De vertalingen van de conclusies worden door het Europees Octrooibureau gepubliceerd.

4. De aanvrager of de octrooihouder moet de taks voor publikatie van de vertalingen van de conclusies betalen binnen de in het Uitvoeringsreglement voorgeschreven termijnen.

5. Indien de in het eerste en tweede lid genoemde vertalingen niet tijdig zijn ingediend of indien de taks voor publikatie van de vertalingen van de conclusies niet tijdig is betaald, wordt het Gemeenschapsoctrooi geacht van de aanvang af geen rechtsgevolgen te hebben gehad, tenzij binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde extra termijn deze handelingen alsnog worden verricht en een toeslag wordt betaald.

Artikel 34

Rechten voortvloeiende uit een Europese octrooiaanvrage na publikatie

1. Een gezien de omstandigheden redelijke vergoeding kan worden geëist van een derde die, tussen de datum van publikatie van een Europese octrooiaanvrage waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen en de datum van publikatie van de verlening van het Europees octrooi, de uitvinding heeft toegepast op een wijze die na deze periode verboden zou zijn op grond van het Gemeenschapsoctrooi.

2. Een Verdragsluitende Staat die niet als een officiële taal de procestaal heeft van de Europese octrooiaanvrage waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen, kan bepalen dat het in het eerste lid bedoelde recht voor de toepassing van de uitvinding op zijn grondgebied eerst dan uit die aanvrage voortvloeit, als de aanvrager, naar zijn keuze,

a) bij de bevoegde instantie van deze Staat een vertaling van de conclusies in een officiële taal van de bedoelde Staat heeft ingediend en deze vertaling is gepubliceerd, of

b) deze vertaling heeft doen toekomen aan degene die in deze Staat de uitvinding waarvoor het Europees octrooi is aangevraagd, toepast.

Artikel 35

Rechtsgevolgen van herroeping en nietigheid van het Gemeenschapsoctrooi

1. Een Europese octrooiaanvrage waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen, en het Gemeenschapsoctrooi waartoe deze aanvrage heeft geleid, worden geacht van de aanvang af niet de in dit hoofdstuk genoemde rechtsgevolgen te hebben gehad naargelang het octrooi geheel of gedeeltelijk is nietig verklaard.

2. Onverminderd de bepalingen van de nationale wetgeving betreffende aanspraken op vergoeding van schade veroorzaakt door nalatigheid of kwade trouw van de octrooihouder, of betreffende ongerechtvaardigde verrijking, heeft de terugwerkende kracht van de herroeping of van de nietigheid geen invloed op:

a) een beslissing ter zake van inbreuk die vóór de herroeping of de nietigverklaring in kracht van gewijsde is gegaan en ten uitvoer is gelegd;

b) een vóór de herroeping of de nietigverklaring gesloten overeenkomst, voor zover deze vóór de nietigverklaring of de herroeping is uitgevoerd; uit billijkheidsoverwegingen kan echter terugbetaling

worden geëist van op grond van deze overeenkomst betaalde bedragen, en wel in de mate als door de omstandigheden gerechtvaardigd is.

Artikel 36

Aanvullende toepassing van het nationaal recht inzake inbreuk

1. De rechtsgevolgen van een Gemeenschapsoctrooi worden uitsluitend beheerst door de bepalingen van dit Verdrag. In ander opzicht is inbreuk op een Gemeenschapsoctrooi onderworpen aan het nationale recht inzake inbreuk op nationale octrooien van de Verdragsluitende Staat waar de rechterlijke instantie waarbij de zaak aanhangig is, gevestigd is, voor zover de voorschriften van het internationaal privaatrecht van deze Staat niet verwijzen naar het nationale recht van een andere Verdragsluitende Staat.

2. De procedureregels bedoeld in artikel 74 zijn van toepassing.

3. Het eerste en tweede lid zijn van overeenkomstige toepassing op een Europese octrooiaanvrage waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen.

HOOFDSTUK III

NATIONALE RECHTEN

Artikel 37

Oudere nationale rechten

1. Ten opzichte van een Gemeenschapsoctrooi dat een latere aanvraagdatum of, indien voorrang is ingeroepen, een latere voorrangsdatum heeft dan een op of na die datum in een Verdragsluitende Staat voor het publiek toegankelijk geworden nationale octrooiaanvrage of nationaal octrooi, heeft de nationale octrooiaanvrage of het nationaal octrooi voor deze Staat, als een ouder recht, dezelfde rechtsgevolgen als een gepubliceerde Europese octrooiaanvrage waarin deze Staat zou zijn aangewezen.

2. Indien in een Verdragsluitende Staat een nationale octrooiaanvrage of een nationaal octrooi, waarvan de publikatie niet heeft plaatsgevonden op grond van de nationale wetgeving van die Staat inzake geheimhouding van uitvindingen, ten opzichte van een nationaal octrooi met een latere indieningsdatum of, indien voorrang is ingeroepen, een latere voorrangsdatum, in die Staat rechtsgevolgen heeft als een ouder recht, geldt zulks in die Staat ook voor een Gemeenschapsoctrooi.

Artikel 38

Recht van voorgebruik en van persoonlijk bezit

1. Degene die in een Verdragsluitende Staat een recht van voorgebruik of een recht van persoonlijk bezit met betrekking tot een uitvinding zou hebben verworven indien voor deze uitvinding een nationaal octrooi zou zijn verleend, geniet in deze Staat hetzelfde recht ten aanzien van het Gemeenschapsoctrooi dat op deze uitvinding betrekking heeft.

2. De uit een Gemeenschapsoctrooi voortvloeiende rechten strekken zich niet uit tot handelingen die een door dit octrooi beschermd voortbrengsel betreffen en op het grondgebied van de desbetreffende Verdragsluitende Staat worden verricht, nadat dit voortbrengsel in die Staat in het verkeer is gebracht door de in het eerste lid bedoelde rechthebbende, voor zover het nationaal recht van deze Staat voorziet in die rechtsgevolgen ten opzichte van nationale octrooien.

HOOFDSTUK IV

HET GEMEENSCHAPSOCTROOI ALS DEEL VAN HET VERMOGEN

Artikel 39

Behandeling van het Gemeenschapsoctrooi als een nationaal octrooi

1. Behoudens andersluidende bepalingen van dit Verdrag wordt een Gemeenschapsoctrooi als deel van het vermogen, in zijn geheel en voor alle grondgebieden waarop het rechtsgevolgen heeft, beschouwd als een nationaal octrooi in de Verdragsluitende Staat op welks grondgebied, volgens het Europees Octrooiregister bedoeld in het Europees Octrooiverdrag,

a) de aanvrager op de dag van indiening van de Europese octrooiaanvrage zijn woonplaats of zetel had, of

b) indien het sub a) gestelde niet van toepassing is, de aanvrager op die dag een vestiging had, of

c) indien het sub a) en sub b) gestelde niet van toepassing is, de eerste in het Europees Octrooiregister ingeschreven gemachtigde van de aanvrager op de dag van inschrijving kantoor hield.

2. Indien de bepalingen van het eerste lid, sub a), sub b) of sub c), niet van toepassing zijn, is de in het eerste lid bedoelde Verdragsluitende Staat de Bondsrepubliek Duitsland.

3. Indien twee of meer personen als medeaanvragers zijn ingeschreven in het Europees Octrooiregister, wordt het in het eerste lid bepaalde toegepast op de eerstingeschrevene; zo dit niet mogelijk is, op de eerstvolgende medeaanvrager in volgorde van inschrijving, op wie dit wel mogelijk is. Is het bepaalde in het eerste lid op geen van de medeaanvragers van toepassing, dan is het tweede lid van toepassing.

4. Indien in een overeenkomstig de voorgaande leden bepaalde Staat een recht op een nationaal octrooi eerst gevolgen heeft na inschrijving ervan in het nationaal Octrooiregister, heeft een recht op een Gemeenschapsoctrooi eerst gevolgen nadat dit recht is ingeschreven in het Register van Gemeenschapsoctrooien.

Artikel 40

Overgang

1. Overdracht van een Gemeenschapsoctrooi geschiedt bij een schriftelijke akte ondertekend door de partijen bij de overeenkomst, behalve indien de overdracht het gevolg is van een rechterlijke beslissing.

2. Onverminderd artikel 28, eerste lid, laat een overgang de door derden vóór de datum van de overgang verkregen rechten onverlet.

3. Een overgang kan eerst na inschrijving in het Register van Gemeenschapsoctrooien aan derden worden tegengeworpen, en wel in de omvang die blijkt uit de stukken bedoeld in het Uitvoeringsreglement. De overgang kan evenwel vóór de inschrijving worden tegengeworpen aan derden die na de datum van de overgang rechten hebben verkregen maar bij de verkrijging van deze rechten kennis van de overgang droegen.

Artikel 41

Executieprocedure

Inzake executieprocedures betreffende een Gemeenschapsoctrooi zijn uitsluitend bevoegd de rechterlijke instanties en de andere autoriteiten van de overeenkomstig artikel 39 aangewezen Verdragsluitende Staat.

Artikel 42

Faillissementsprocedure en soortgelijke procedures

1. Totdat ter zake gemeenschappelijke bepalingen tussen de Verdragsluitende Staten in werking treden, kan een Gemeenschapsoctrooi in een faillissementsprocedure of een soortgelijke procedure

slechts in de Verdragsluitende Staat worden betrokken, waar deze procedure het eerst werd ingeleid.

2. In geval van medehouderschap van een Gemeenschapsoctrooi is het eerste lid van overeenkomstige toepassing op het aandeel van een medehouder.

Artikel 43

Contractuele licenties

1. Een Gemeenschapsoctrooi kan geheel of gedeeltelijk het onderwerp zijn van licenties voor alle of voor een deel van de grondgebieden waarop het octrooi rechtsgevolgen heeft. Een licentie kan al dan niet uitsluitend zijn.

2. De uit het Gemeenschapsoctrooi voortvloeiende rechten kunnen worden ingeroepen tegen een licentiehouder die een van de in het eerste lid bedoelde grenzen van zijn licentie overschrijdt.

3. Het tweede en derde lid van artikel 40 zijn van overeenkomstige toepassing op de verlening of de overdracht van een licentie op een Gemeenschapsoctrooi.

Artikel 44

Licenties van rechtswege

1. Indien de houder van een Gemeenschapsoctrooi bij het Europees Octrooibureau een schriftelijke verklaring indient dat hij bereid is een ieder toe te staan als licentiehouder de uitvinding toe te passen tegen betaling van een redelijke vergoeding, worden de jaartaksen voor instandhouding van het Gemeenschapsoctrooi, die na ontvangst van de verklaring vervallen, verlaagd; het bedrag van de verlaging wordt vastgesteld in het Reglement betreffende de taksen. Bij een volledige verandering in het houderschap van het octrooi ingevolge een krachtens artikel 27 ingestelde rechtsvordering wordt de verklaring geacht te zijn ingetrokken op de dag waarop de rechthebbende in het Register van Gemeenschapsoctrooien is ingeschreven.

2. De verklaring kan op elk ogenblik door een schriftelijke kennisgeving aan het Europees Octrooibureau worden ingetrokken mits nog niemand de octrooihouder in kennis heeft gesteld van zijn voornemen de uitvinding toe te passen. De intrekking wordt van kracht bij indiening van genoemde kennisgeving. Het bedrag waarmee de jaartaksen verlaagd werden, dient alsnog te worden betaald binnen

een termijn van één maand na de intrekking; artikel 49, tweede lid, is van toepassing, met dien verstande dat de termijn van zes maanden begint te lopen bij het verstrijken van voornoemde termijn.

3. De verklaring kan niet worden ingediend zolang in het Register van Gemeenschapsoctrooien een uitsluitende licentie is ingeschreven of indien een verzoek tot inschrijving van zulk een licentie bij het Europees Octrooibureau is ingediend.

4. Ingevolge deze verklaring is een ieder bevoegd de uitvinding als licentiehouder toe te passen onder de voorwaarden genoemd in het Uitvoeringsreglement. Een krachtens dit artikel verkregen licentie wordt in de zin van dit Verdrag gelijkgesteld met een contractuele licentie.

5. Op schriftelijk verzoek van een van de partijen stelt de nietigheidsafdeling het bedrag van de redelijke vergoeding vast, of wijzigt zij dit indien er zich feiten hebben voorgedaan of feiten bekend zijn geworden waaruit blijkt dat dit bedrag kennelijk onredelijk is. De voor de nietigheidsprocedure geldende bepalingen zijn van overeenkomstige toepassing, voor zover zij niet buiten toepassing moeten blijven wegens de bijzondere aard van de nietigheidsprocedure. Het verzoek wordt eerst als ingediend beschouwd nadat een administratieve taks is betaald.

6. Een verzoek tot inschrijving van een uitsluitende licentie in het Register van Gemeenschapsoctrooien is niet ontvankelijk nadat de in het eerste lid bedoelde verklaring is ingediend, tenzij deze is ingetrokken of geacht wordt te zijn ingetrokken.

Artikel 45

De Europese octrooiaanvrage als deel van het vermogen

1. De bepalingen van de artikelen 39 tot en met 43 zijn van overeenkomstige toepassing op een Europese octrooiaanvrage waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen, waarbij in plaats van het Register van Gemeenschapsoctrooien moet worden gelezen het Europees Octrooiregister bedoeld in het Europees Octrooiverdrag.

2. De door derden verkregen rechten op de in het eerste lid bedoelde Europese octrooiaanvrage blijven gelden ten aanzien van het Gemeenschapsoctrooi dat op deze aanvrage is verleend.

HOOFDSTUK V

GEDWONGEN LICENTIES OP HET GEMEENSCHAPSOCTROOI

Artikel 46

Gedwongen licenties

1. De bepalingen van de wetgeving van een Verdragsluitende Staat, die voorzien in de verlening van gedwongen licenties op nationale octrooien, zijn van toepassing op Gemeenschapsoctrooien. De omvang en de rechtsgevolgen van op Gemeenschapsoctrooien verleende gedwongen licenties zijn beperkt tot het grondgebied van de betrokken Staat; artikel 32 is niet van toepassing.

2. De Verdragsluitende Staten moeten althans wat de vergoeding uit hoofde van een gedwongen licentie betreft voorzien in de mogelijkheid van uiteindelijk beroep op een rechterlijke instantie.

3. De nationale overheidsinstanties stellen het Europees Octrooibureau zoveel mogelijk in kennis van op Gemeenschapsoctrooien verleende gedwongen licenties.

4. Voor de toepassing van dit Verdrag omvat de term „gedwongen licentie" mede ambtshalve verleende licenties en elk recht tot toepassing van een geoctrooieerde uitvinding in het algemeen belang.

Artikel 47

Gedwongen licenties wegens niet of onvoldoende toepassing

Gedwongen licenties op een Gemeenschapsoctrooi wegens niet of onvoldoende toepassing kunnen niet worden verleend, indien het voortbrengsel dat door het octrooi is beschermd en in een Verdragsluitende Staat is vervaardigd, op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Staat waarvoor zulk een licentie is gevraagd, in voldoende hoeveelheid in het verkeer wordt gebracht om aan de behoeften op het grondgebied van laatstgenoemde Staat te voldoen. Deze bepaling is niet van toepassing op gedwongen licenties die in het algemeen belang worden verleend.

Artikel 48

Gedwongen licenties ten behoeve van afhankelijke octrooien

De bepalingen van de wetgeving van een Verdragsluitende Staat, die voorzien in de verlening van gedwongen licenties op oudere octrooien ten behoeve van jongere, afhankelijke octrooien, zijn tevens van toepassing op de verhouding tussen Gemeenschapsoctrooien en nationale octrooien, alsmede op de verhouding tussen Gemeenschapsoctrooien onderling.

DERDE DEEL

INSTANDHOUDING, EINDE, BEPERKING EN NIETIGHEID VAN HET GEMEENSCHAPSOCTROOI

HOOFDSTUK I

INSTANDHOUDING EN EINDE

Artikel 49

Jaartaksen

1. Voor Gemeenschapsoctrooien moeten aan het Europees Octrooibureau jaartaksen worden betaald, overeenkomstig de bepalingen van het Uitvoeringsreglement. Deze taksen moeten worden betaald voor de jaren volgend op het jaar bedoeld in artikel 86, vierde lid, van het Europees Octrooiverdrag; evenwel behoeft geen taks te worden betaald voor de eerste twee jaren na de datum van indiening van de aanvrage.

2. Indien een jaartaks niet op de vervaldatum is betaald, kan deze taks nog rechtsgeldig worden betaald binnen zes maanden na de vervaldag, mits gelijktijdig een toeslag wordt betaald.

3. Indien een jaartaks voor een Gemeenschapsoctrooi vervalt binnen twee maanden nadat de verlening van het Europees octrooi is bekendgemaakt, wordt deze jaartaks geacht rechtsgeldig te zijn betaald als hij binnen die termijn is betaald. In dit geval behoeft geen toeslag te worden betaald.

Artikel 50

Afstand

1. Van een Gemeenschapsoctrooi kan slechts in zijn geheel afstand worden gedaan.

2. Afstand dient te geschieden door een schriftelijke verklaring van de octrooihouder aan het Europees Octrooibureau. De afstand wordt eerst van kracht na inschrijving in het Register van Gemeenschapsoctrooien.

3. De afstand wordt slechts in het Register van Gemeenschapsoctrooien ingeschreven met toestemming van degene die een in dit register ingeschreven zakelijk recht heeft of op wiens naam een inschrijving overeenkomstig artikel 27, vierde lid, eerste zin, is verricht. Indien een licentie in genoemd register is ingeschreven, wordt de afstand eerst ingeschreven indien de octrooihouder aantoont dat hij

vooraf de licentiehouder in kennis heeft gesteld van zijn voornemen afstand te doen; de inschrijving van de afstand geschiedt na het verstrijken van de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde termijn.

Artikel 51

Einde

1. Een Gemeenschapsoctrooi eindigt:

a) door het verstrijken van de termijn genoemd in artikel 63 van het Europees Octrooiverdrag;

b) doordat de octrooihouder afstand doet overeenkomstig artikel 50 van het onderhavige Verdrag;

c) indien een jaartaks en de eventuele toeslag niet tijdig zijn betaald.

2. Het Gemeenschapsoctrooi eindigt op de in artikel 54, vierde lid, bedoelde dag, voor zover het niet in stand is gebleven.

3. Het eindigen van het Gemeenschapsoctrooi wegens niet-tijdige betaling van een jaartaks en van de eventuele toeslag wordt geacht te hebben plaatsgevonden op de vervaldatum van de jaartaks.

4. Over het eindigen van het Gemeenschapsoctrooi beslist zo nodig de afdeling voor de administratie van octrooien of, indien er over dit octrooi een procedure bij een nietigheidsafdeling of een nietigheidskamer aanhangig is, deze afdeling of kamer.

HOOFDSTUK II

BEPERKINGSPROCEDURE

Artikel 52

Verzoek tot beperking

1. Op verzoek van de octrooihouder kan een Gemeenschapsoctrooi worden beperkt in de vorm van een wijziging van de conclusies, beschrijving of tekeningen. Voor een of meer Verdragsluitende Staten kan een beperking slechts in het in artikel 37, eerste lid, bedoelde geval worden gevraagd.

2. Het verzoek kan niet worden ingediend zolang er oppositie kan worden ingesteld of zolang er een oppositieprocedure of een nietigheidsprocedure aanhangig is.

3. Het verzoek moet schriftelijk bij het Europees Octrooibureau worden ingediend. Het wordt eerst geacht te zijn ingediend na betaling van de beperkingstaks.

4. Het bepaalde in artikel 50, derde lid, is van overeenkomstige toepassing op de indiening van het verzoek tot beperking.

5. Indien tijdens een beperkingsprocedure een verzoek tot nietigverklaring van het Gemeenschapsoctrooi wordt ingediend, schorst de nietigheidsafdeling de beperkingsprocedure, totdat een beslissing op het verzoek tot nietigverklaring in kracht van gewijsde is gegaan.

Artikel 53

Behandeling van het verzoek

1. De nietigheidsafdeling onderzoekt of de in artikel 57, eerste lid, sub a) tot en met sub d), genoemde nietigheidsgronden het in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi in de gewijzigde vorm in de weg staan.

2. Tijdens de behandeling van het verzoek, die moet plaatsvinden overeenkomstig de bepalingen van het Uitvoeringsreglement, verzoekt de nietigheidsafdeling zo dikwijls als nodig de octrooihouder, binnen een door haar te stellen termijn te antwoorden op kennisgevingen die zij tot hem heeft gericht.

3. Indien de octrooihouder binnen de gestelde termijn geen gehoor geeft aan een verzoek dat de nietigheidsafdeling overeenkomstig het tweede lid tot hem heeft gericht, wordt het verzoek tot beperking als ingetrokken beschouwd.

Artikel 54

Afwijzing van het verzoek, of beperking van het Gemeenschapsoctrooi

1. Indien de nietigheidsafdeling naar aanleiding van het in artikel 53 bedoelde onderzoek de wijzigingen niet aanvaardbaar acht, wijst zij het verzoek af.

2. Indien de nietigheidsafdeling van mening is dat, gelet op de wijzigingen die de octrooihouder tijdens de beperkingsprocedure heeft aangebracht, de in artikel 57 genoemde nietigheidsgronden zich niet verzetten tegen het in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi, besluit zij het octrooi dienovereenkomstig te beperken, mits:

a) overeenkomstig de bepalingen van het Uitvoeringsreglement is vastgesteld dat de octrooihouder instemt met de door de nietigheidsafdeling voorgestelde tekst van het te beperken octrooi,

b) een vertaling van de gewijzigde conclusies in een van de officiële talen van elk van de Verdragsluitende Staten die niet als een officiële taal de procestaal hebben, is ingediend binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde termijn, en

c) de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift is betaald binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde termijn.

3. Wanneer een vertaling niet tijdig is ingediend of de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift niet tijdig is betaald, wordt het verzoek geacht te zijn ingetrokken, tenzij binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde extra termijn deze handelingen alsnog worden verricht en een toeslag wordt betaald.

4. Het besluit tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi treedt eerst in werking op de dag waarop de vermelding van dit besluit is opgenomen in het Blad van Gemeenschapsoctrooien.

Artikel 55

Publikatie van een nieuw octrooischrift na de beperkingsprocedure

Nadat het Gemeenschapsoctrooi krachtens artikel 54, tweede lid, is beperkt, publiceert het Europees Octrooibureau, tegelijk met de vermelding van het besluit tot beperking, een nieuw octrooischrift van het Gemeenschapsoctrooi, dat in gewijzigde vorm de beschrijving, de conclusies en eventueel de tekeningen bevat.

HOOFDSTUK III

NIETIGHEIDSPROCEDURE

Artikel 56

Verzoek tot nietigheidsverklaring

1. Een ieder kan bij het Europees Octrooibureau een verzoek tot nietigverklaring van een Gemeenschapsoctrooi indienen; in het geval bedoeld in artikel 57, eerste lid, sub e), kan het verzoek echter slechts worden ingediend door de persoon die het recht heeft als enige houder, of door de personen gezamenlijk die het recht hebben als medehouders van het octrooi overeenkomstig artikel 27 te worden ingeschreven in het Register van Gemeenschapsoctrooien.

2. In de gevallen bedoeld in artikel 57, eerste lid, sub a) tot en met sub d), kan het verzoek niet worden ingediend zolang er oppositie kan worden ingesteld of een oppositieprocedure aanhangig is.

3. Het verzoek kan ook worden ingediend nadat het Gemeenschapsoctrooi is geëindigd.

4. Het verzoek moet schriftelijk worden ingediend en met redenen zijn omkleed. Het wordt eerst geacht te zijn ingediend na betaling van de nietigheidstaks.

5. De verzoeker is evenals de octrooihouder partij in de nietigheidsprocedure.

6. Indien de verzoeker geen woonplaats of zetel heeft op het grondgebied van een van de Verdragsluitende Staten, moet hij op vordering van de octrooihouder zekerheid stellen voor de proceskosten. De nietigheidsafdeling stelt naar billijkheid het bedrag van de zekerheid vast en bepaalt de termijn binnen welke deze moet worden gesteld. Indien de zekerheid niet binnen de bepaalde termijn is gesteld, wordt het verzoek geacht te zijn ingetrokken.

Artikel 57

Nietigheidsgronden

1. Een verzoek tot nietigverklaring van een Gemeenschapsoctrooi kan slechts op de volgende gronden berusten:

a) het onderwerp van het octrooi is niet octrooieerbaar ingevolge de artikelen 52 tot en met 57 van het Europees Octrooiverdrag;

b) het octrooischrift bevat niet een beschrijving van de uitvinding, die zodanig duidelijk en volledig is dat een deskundige deze uitvinding kan toepassen;

c) het onderwerp van het octrooi wordt niet gedekt door de inhoud van de Europese octrooiaanvrage zoals die is ingediend, of door de inhoud van de oorspronkelijke aanvrage zoals die is ingediend indien het octrooi is verleend op een afgesplitste Europese aanvrage of op een nieuwe Europese octrooiaanvrage die is ingediend overeenkomstig artikel 61 van het Europees Octrooiverdrag;

d) de beschermingsomvang van het octrooi is uitgebreid;

e) de octrooihouder is, krachtens een beslissing die in alle Verdragsluitende Staten moet worden erkend, niet de rechthebbende op het octrooi volgens artikel 60, eerste lid, van het Europees Octrooiverdrag;

f) het onderwerp van het octrooi is op grond van artikel 37, eerste lid, niet octrooieerbaar.

2. Indien de nietigheidsgronden het octrooi slechts gedeeltelijk aantasten, wordt de nietigheid zodanig uitgesproken dat het octrooi dienovereenkomstig wordt beperkt. De beperking kan geschieden in de vorm van een wijziging van de conclusies, van de beschrijving of van de tekeningen.

3. In het in het eerste lid, sub f), bedoelde geval wordt de nietigheid slechts uitgesproken voor de Verdragsluitende Staat waar de nationale octrooiaanvrage of het nationale octrooi voor het publiek toegankelijk is geworden.

Artikel 58

Behandeling van het verzoek

1. Indien de verzoeker tot nietigverklaring van het Gemeenschapsoctrooi ontvankelijk is, onderzoekt de nietigheidsafdeling of de in artikel 57 genoemde nietigheidsgronden het in stand blijven van het octrooi in de weg staan.

2. Tijdens de behandeling van het verzoek, die plaatsvindt overeenkomstig de bepalingen van het Uitvoeringsreglement, verzoekt de nietigheidsafdeling zo dikwijls als nodig partijen binnen een door deze afdeling te stellen termijn te antwoorden op kennisgevingen die zij tot hen heeft gericht of op mededelingen van andere partijen.

Artikel 59

Nietigverklaring of instandhouding van het octrooi

1. Indien de nietigheidsafdeling van oordeel is dat de in artikel 57 genoemde nietigheidsgronden zich verzetten tegen het in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi, verklaart zij het octrooi nietig.

2. Indien de nietigheidsafdeling van oordeel is dat geen van de in artikel 57 genoemde nietigheidsgronden zich verzet tegen het ongewijzigd in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi, verwerpt zij het verzoek tot nietigverklaring.

3. Indien de nietigheidsafdeling van oordeel is dat, gelet op de wijzigingen die de octrooihouder tijdens de nietigheidsprocedure heeft aangebracht, de in artikel 57 genoemde nietigheidsgronden zich niet verzetten tegen het in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi, besluit zij het octrooi in de gewijzigde vorm in stand te houden, mits:

a) overeenkomstig de bepalingen van het Uitvoeringsreglement is vastgesteld dat de octrooihouder instemt met de door de nietigheidsafdeling voorgestelde tekst van het in stand te houden octrooi,

b) een vertaling van de gewijzigde conclusies in een van de officiële talen van elk van de Verdragsluitende Staten die niet als een officiële taal de procestaal hebben, is ingediend binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde termijn, en

c) de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift is betaald binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde termijn.

4. Indien een vertaling niet tijdig is ingediend of de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift niet tijdig is betaald, wordt het octrooi nietig verklaard, tenzij binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde extra termijn deze handelingen alsnog worden verricht en een toeslag wordt betaald.

Artikel 60

Publikatie van een nieuw octrooischrift na de nietigheidsprocedure

Nadat het Gemeenschapsoctrooi krachtens artikel 59, derde lid, is gewijzigd, publiceert het Europees Octrooibureau, tegelijk met de vermelding van de beslissing op het verzoek tot nietigverklaring, een nieuw octrooischrift van het Gemeenschapsoctrooi, dat in gewijzigde vorm de beschrijving, de conclusies en eventueel de tekeningen bevat.

Artikel 61

Kosten

1. Elke bij de nietigheidsprocedure betrokken partij draagt de door haar gemaakte kosten, behalve indien de nietigheidsafdeling of de nietigheidskamer, overeenkomstig het Uitvoeringsreglement en op gronden van billijkheid, besluit tot een andere verdeling van de door een mondelinge procedure of een bewijslevering veroorzaakte kosten. Op verzoek kan een beslissing over de verdeling van de kosten ook worden genomen indien het verzoek tot nietigverklaring is ingetrokken of indien het Gemeenschapsoctrooi is geëindigd.

2. Op verzoek stelt de griffie van de nietigheidsafdeling het bedrag vast van de kosten die krachtens een beslissing omtrent de kostenverdeling moeten worden vergoed. Het bedrag van de kosten zoals dat door de griffie is vastgesteld, kan op een verzoek, ingediend binnen de in het Uitvoeringsreglement vastgestelde termijn, door een beslissing van de nietigheidsafdeling worden gewijzigd.

3. Artikel 104, derde lid, van het Europees Octrooiverdrag is van overeenkomstige toepassing.

VIERDE DEEL

BEROEPSPROCEDURE

Artikel 62

Beroep

1. Tegen de beslissingen van een nietigheidsafdeling of van de afdeling voor de administratie van octrooien kan beroep worden ingesteld.

2. De artikelen 106 tot en met 111 van het Europees Octrooiverdrag zijn van overeenkomstige toepassing op de beroepsprocedure.

Artikel 63

Beroep in cassatie

1. Tegen beslissingen in beroep van een nietigheidskamer kan beroep in cassatie worden ingesteld bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen. Het beroep in cassatie heeft schorsende werking.

2. Beroep in cassatie kan worden ingesteld wegens schending van wezenlijke vormvoorschriften en wegens schending van dit Verdrag of van enige uitvoeringsregeling daarvan, voor zover deze regeling niet tot het nationaal recht behoort. Het Hof van Justitie onderzoekt niet de feiten zoals vastgesteld in de beslissing van de nietigheidskamer.

3. Beroep in cassatie kan worden ingesteld door partijen in de procedure voor een nietigheidskamer, voor zover zij door de beslissing van deze kamer in het ongelijk zijn gesteld.

4. Beroep in cassatie moet bij het Hof van Justitie worden ingesteld binnen twee maanden na kennisgeving van de beslissing van de nietigheidskamer.

5. Beroep in cassatie kan ook worden ingesteld nadat het Gemeenschapsoctrooi is geëindigd.

6. Indien het Hof van Justitie de zaak voor verdere afdoening terugwijst naar de nietigheidskamer, is deze gebonden aan de beoordeling van de rechtsvragen door het Hof, voor zover de feiten dezelfde zijn.

VIJFDE DEEL

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

Artikel 64

Algemene bepalingen betreffende de procedure en vertegenwoordiging

1. De bepalingen van de hoofdstukken I en III van het Zevende Deel van het Europees Octrooiverdrag, met uitzondering van de artikelen 121 en 124, zijn voor wat het onderhavige Verdrag betreft, van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat:

a) artikel 114, eerste lid, slechts van toepassing is op de nietigheidsafdelingen en de nietigheidskamers;

b) artikel 116, tweede en derde lid, slechts van toepassing is op de afdeling voor de administratie van octrooien en artikel 116, vierde lid, slechts op de nietigheidsafdelingen en de nietigheidskamers;

c) artikel 122 ook van toepassing is op alle andere partijen in procedures voor de bijzondere organen;

d) artikel 123, derde lid, van toepassing is op beperkingsprocedures en nietigheidsprocedures;

e) onder „Verdragsluitende Staten" de Staten worden verstaan, die partij zijn bij het onderhavige Verdrag.

2. Niettegenstaande het in het eerste lid, sub e), bepaalde, is degene die bij het Europees Octrooibureau is ingeschreven in de lijst van erkende gemachtigden en niet de nationaliteit bezit van een van de Staten die partij zijn bij het onderhavige Verdrag, noch kantoor houdt of werkzaam is op het grondgebied van een van die Staten, bevoegd als erkend gemachtigde voor een partij in een procedure inzake een Gemeenschapsoctrooi voor de bijzondere organen op te treden, mits:

a) hij volgens het Europees Octrooiregister als laatste gemachtigd was als erkend gemachtigde voor die partij of haar rechtsvoorganger op te treden in een in het Europees Octrooiverdrag vastgestelde procedure inzake dat Gemeenschapsoctrooi of inzake de Europese octrooiaanvrage die tot verlening daarvan heeft geleid, en

b) de Staat waarvan hij de nationaliteit bezit of op welks grondgebied hij kantoor houdt of werkzaam is, ten aanzien van de vertegenwoordiging bij de centrale dienst voor de industriële eigendom van deze Staat, bepalingen toepast die beantwoorden aan de eisen van wederkerigheid die door de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur kunnen worden gesteld.

Artikel 65

Register van Gemeenschapsoctrooien

Bij het Europees Octrooibureau wordt een register, genaamd „Register van Gemeenschapsoctrooien" gehouden, waarin alle gegevens worden aangetekend, waarvan dit Verdrag de inschrijving voorschrijft. Het Register is openbaar.

Artikel 66

Blad van Gemeenschapsoctrooien

Het Europees Octrooibureau geeft regelmatig een blad, genaamd „Blad van Gemeenschapsoctrooien" uit, dat de inschrijvingen in het Register van Gemeenschapsoctrooien bevat, alsmede alle andere gegevens waarvan dit Verdrag publikatie voorschrijft.

Artikel 67

Voorlichting van het publiek en officiële instanties

De artikelen 128, vierde lid, en 130 tot en met 132 van het Europees Octrooiverdrag zijn van overeenkomstige toepassing, waarbij onder „Verdragsluitende Staten" de Staten worden verstaan, die partij zijn bij het onderhavige Verdrag.

ZESDE DEEL

BEVOEGDHEID EN PROCEDURE INZAKE RECHTSVORDERINGEN BETREFFENDE GEMEENSCHAPSOCTROOIEN

HOOFDSTUK I

BEVOEGDHEID EN EXECUTIE

Artikel 68

Algemene bepalingen

Tenzij anders bepaald in het onderhavige Verdrag, zijn de bepalingen van het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, ondertekend te Brussel op 27 september 1968, hierna genoemd „Bevoegdheids- en Executieverdrag", van toepassing op rechtsvorderingen betreffende Gemeenschapsoctrooien en op beslissingen op deze rechtsvorderingen.

Artikel 69

Bevoegdheid van nationale rechterlijke instanties inzake rechtsvorderingen betreffende Gemeenschapsoctrooien

1. Rechtsvorderingen betreffende inbreuk op een Gemeenschapsoctrooi worden ingesteld bij de rechterlijke instanties van de Verdragsluitende Staat op het grondgebied waarvan de verweerder woonplaats heeft, of bij gebreke daarvan een vestiging. Indien de verweerder noch woonplaats noch een vestiging in een van de Verdragsluitende Staten heeft, worden deze rechtsvorderingen, in afwijking van artikel 4 van het Bevoegdheids- en Executieverdrag, ingesteld bij de rechterlijke instanties van de Verdragsluitende Staat op het grondgebied waarvan de eiser zijn woonplaats heeft, of bij gebreke daarvan een vestiging. Indien noch verweerder noch eiser woonplaats of een vestiging in een van de Verdragsluitende Staten

heeft, worden deze rechtsvorderingen ingesteld bij de rechterlijke instanties van de Bondsrepubliek Duitsland. De rechterlijke instantie waarbij een rechtsvordering is ingesteld, is bevoegd kennis te nemen van inbreukmakende handelingen, verricht op het grondgebied van elk van de Verdragsluitende Staten.

2. Rechtsvorderingen betreffende inbreuk op een Gemeenschapsoctrooi kunnen ook worden ingesteld bij een rechterlijke instantie van de Verdragsluitende Staat op het grondgebied waarvan een inbreukmakende handeling is verricht. De desbetreffende rechterlijke instantie is slechts bevoegd kennis te nemen van inbreukmakende handelingen, verricht op het grondgebied van die Staat.

3. Het bepaalde in artikel 5, sub 3° en sub 4°, van het Bevoegdheids- en Executieverdrag is niet van toepassing op rechtsvorderingen betreffende inbreuk op een Gemeenschapsoctrooi.

4. Zonder inachtneming van de woonplaats zijn uitsluitend bevoegd de volgende rechterlijke instanties:

a) inzake gedwongen licenties op Gemeenschapsoctrooien, de rechterlijke instanties van de Verdragsluitende Staat waarvan de nationale wetgeving op zulke licenties van toepassing is;

b) inzake rechtsvorderingen betreffende het recht op octrooi, waar werkgevers en werknemers tegenover elkaar staan, de rechterlijke instanties van de Verdragsluitende Staat, waarvan overeenkomstig artikel 60, eerste lid, tweede zin, van het Europees Octrooiverdrag de wetgeving het recht op een Europees octrooi bepaalt. Een bevoegdheidsovereenkomst is slechts geldig voor zover zij toelaatbaar is volgens de nationale wetgeving betreffende arbeidsovereenkomsten.

5. Voor de toepassing van het onderhavige artikel wordt de woonplaats van een partij vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 52 en 53 van het Bevoegdheids- en Executieverdrag.

Artikel 70

Aanvullende bepalingen inzake bevoegdheid

1. In de Verdragsluitende Staat waar de rechterlijke instanties volgens het bepaalde in de artikelen 68 en 69 bevoegd zijn, worden rechtsvorderingen ingesteld bij de rechterlijke instanties die absoluut en relatief bevoegd zouden zijn indien het rechtsvorderingen inzake een in die Staat verleend nationaal octrooi zou betreffen.

2. De artikelen 68 en 69 zijn van toepassing op rechtsvorderingen inzake Europese octrooiaanvragen waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen, voor zover geen aanspraak wordt gemaakt op het recht tot verkrijging van een Europees octrooi.

3. Indien op grond van de artikelen 68 en 69 en van het eerste en het tweede lid van het onderhavige artikel geen rechterlijke instantie bevoegd is inzake een rechtsvordering betreffende een Gemeenschapsoctrooi, kan deze rechtsvordering worden ingesteld bij de rechterlijke instanties van de Bondsrepubliek Duitsland.

Artikel 71

Aanvullende bepalingen inzake erkenning en tenuitvoerlegging

1. Artikel 27, sub 3° en sub 4°, van het Bevoegdheids- en Executieverdrag is niet van toepassing op beslissingen inzake het recht op een Gemeenschapsoctrooi.

2. In geval van strijdige beslissingen inzake het recht op een Gemeenschapsoctrooi, gegeven tussen dezelfde partijen wordt slechts de beslissing erkend van de rechterlijke instantie waarbij de zaak het eerst aanhangig is gemaakt. Geen van de partijen kan zich beroepen op een andere beslissing, zelfs niet in de Verdragsluitende Staat waar deze beslissing is gegeven.

Artikel 72

Nationale autoriteiten

Ten aanzien van rechtsvorderingen betreffende het recht op een Gemeenschapsoctrooi of betreffende gedwongen licenties op een Gemeenschapsoctrooi, worden onder „rechterlijke instanties" in dit Verdrag en onder „gerechten" in het Bevoegdheids- en Executieverdrag ook verstaan de bevoegde autoriteiten die krachtens de wetgeving van een Verdragsluitende Staat bevoegd zijn uitspraak te doen ten aanzien van zulke rechtsvorderingen betreffende nationale octrooien die in de desbetreffende Staat zijn verleend. De Verdragsluitende Staten delen het Europees Octrooibureau mede aan welke autoriteit een zodanige bevoegdheid is verleend; het Europees Octrooibureau stelt de andere Verdragsluitende Staten daarvan in kennis.

Artikel 73

Prejudiciële beslissing van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen

1. In procedures die voor een nationale rechterlijke instantie aanhangig zijn gemaakt en betrekking hebben op Gemeenschapsoctrooien, is het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bevoegd, bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak te doen:

a) over de uitlegging van dit Verdrag, en van de bepalingen van het Europees Octrooiverdrag, die ingevolge artikel 2, derde lid, op alle Gemeenschapsoctrooien dwingend van toepassing zijn;

b) over de geldigheid en de uitlegging van bepalingen die ter uitvoering van het onderhavige Verdrag zijn vastgesteld, voor zover het geen bepalingen van nationaal recht zijn.

2. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen voor een nationale rechterlijke instantie, kan deze instantie, indien zij een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het doen van een uitspraak, deze vraag aan het Hof van Justitie ter beslissing voorleggen.

3. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen in een zaak aanhangig bij een nationale rechterlijke instantie waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep, is deze instantie gehouden zich tot het Hof van Justitie te wenden.

HOOFDSTUK II

PROCEDURE

Artikel 74

Procedureregels

Tenzij dit Verdrag anders bepaalt, zijn de rechtsvorderingen bedoeld in de artikelen 68, 69 en 70 onderworpen aan de procedureregels van het nationaal recht, die van toepassing zijn op gelijksoortige rechtsvorderingen inzake nationale octrooien.

Artikel 75

Bewijslast

1. Indien een Gemeenschapsoctrooi betrekking heeft op een werkwijze tot vervaardiging van een nieuw voortbrengsel, wordt zulk een voortbrengsel dat door een ander dan de octrooihouder is vervaardigd, behoudens tegenbewijs, geacht met toepassing van de geoctrooieerde werkwijze te zijn vervaardigd.

2. Bij het leveren van tegenbewijs wordt rekening gehouden met het gerechtvaardigd belang dat de verweerder heeft bij de bescherming van zijn fabricage- en bedrijfsgeheimen.

Artikel 76

Verplichting van de nationale rechterlijke instantie

De nationale rechterlijke instantie waarbij een rechtsvordering betreffende een Gemeenschapsoctrooi wordt ingesteld, moet dat octrooi als geldig beschouwen.

Artikel 77

Schorsing van de procedure

1. Indien de beslissing van een nationale rechterlijke instantie op een rechtsvordering betreffende een Europese octrooiaanvrage waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen, afhankelijk is van de octrooieerbaarheid van de uitvinding, kan deze beslissing eerst worden gegeven nadat het Europees Octrooibureau het Europees octrooi heeft verleend of de aanvrage heeft afgewezen. Nadat het Europees octrooi is verleend, is het tweede lid van toepassing.

2. Indien oppositie is ingesteld of indien een verzoek tot beperking of nietigverklaring van een Gemeenschapsoctrooi is ingediend, kan de nationale rechterlijke instantie op verzoek van een van de partijen en na de andere partijen te hebben gehoord, een procedure betreffende het Gemeenschapsoctrooi schorsen, voor zover haar beslissing afhankelijk is van de geldigheid van het octrooi. Op verzoek van een van de partijen doet de rechterlijke instantie zich de stukken van de oppositie-, beperkings- of nietigheidsprocedure voorleggen met het oog op de beslissing over het verzoek tot schorsing.

Artikel 78

Advies over de beschermingsomvang

1. Indien in een inbreukprocedure de nationale rechterlijke instantie die bevoegd is zich in verband met de beweerde inbreuk uit te spreken over de beschermingsomvang van het Gemeenschapsoctrooi, overeenkomstig artikel 77, tweede lid, de procedure schorst, brengt het Europees Octrooibureau, zo het heeft besloten het octrooi in stand te houden, advies uit over de beschermingsomvang van het octrooi.

2. In andere dan in de in artikel 77, tweede lid, bedoelde gevallen kan een nationale rechterlijke instantie waarbij een rechtsvordering inzake inbreuk op een Gemeenschapsoctrooi is ingesteld, alvorens te beslissen ambtshalve, of op verzoek van een van de partijen en na de andere partijen te hebben gehoord, advies van het Europees Octrooibureau inwinnen over de beschermingsomvang van het octrooi.

3. In dit advies, dat tegen betaling van een passende taks door een nietigheidskamer wordt uitgebracht, wordt in aanmerking genomen het voortbrengsel dat of de werkwijze die, naar de bevindingen van de nationale rechterlijke instantie, beweerd wordt inbreuk te maken op het octrooi. Dit advies bindt de nationale rechterlijke instantie niet. Artikel 116, eerste lid, van het Europees Octrooiverdrag is van toepassing.

4. Ten einde het advies van het Europees Octrooibureau te verkrijgen, doet de nationale rechterlijke instantie het Bureau in een van zijn drie officiële talen haar bevindingen, haar vragen en eventueel elk stuk dat zij daarbij wil voegen, toekomen.

Artikel 79

Strafrechtelijke sancties op inbreuk

In geval van inbreuk op een Gemeenschapsoctrooi zijn de nationale strafbepalingen ten aanzien van inbreuk tan toepassing, voor zover het handelingen betreft, die strafbaar zouden zijn indien zij inbreuk zouden maken op een nationaal octrooi.

ZEVENDE DEEL

GEVOLGEN VOOR HET NATIONALE RECHT

Artikel 80

Verbod van dubbele bescherming

1. Voor zover een in een Verdragsluitende Staat verleend nationaal octrooi betrekking heeft op een uitvinding waarvoor aan dezelfde uitvinder of aan zijn rechtverkrijgende Gemeenschapsoctrooi is verleend met dezelfde aanvraagdatum of, indien voorrang is ingeroepen, met dezelfde voorrangsdatum, heeft dit nationaal octrooi, voor zover het dezelfde uitvinding als het Gemeenschapsoctrooi beschermt, geen rechtsgevolgen meer vanaf de datum waarop:

a) de voor het instellen van oppositie tegen het Gemeenschapsoctrooi vastgestelde termijn is verstreken zonder dat oppositie is ingesteld;

b) de oppositieprocedure is afgesloten, waarbij het Gemeenschapsoctrooi in stand is gebleven, of

c) het nationaal octrooi is verleend indien deze datum ligt na de datum bedoeld sub a) of sub b), al naar het geval.

2. Het einde of de nietigverklaring van het Gemeenschapsoctrooi op een later tijdstip laat het bepaalde in het eerste lid onverlet.

3. Elke Verdragsluitende Staat kan de procedure vaststellen volgens welke wordt geconstateerd of, en zo ja in hoeverre, het nationaal octrooi geen rechtsgevolgen meer heeft. Deze Staat kan bovendien bepalen dat het nationaal octrooi van de aanvang af geen rechtsgevolgen heeft gehad.

4. Tot de in het eerste lid bedoelde datum bestaat er dubbele bescherming door een Gemeenschapsoctrooi of een Europese oc-

trooiaanvrage en door een nationaal octrooi of een aanvrage om een nationaal octrooi, tenzij de nationale wetgeving van een Verdragsluitende Staat anders bepaalt.

Artikel 81

Uitputting van de uit nationale octrooien voortvloeiende rechten

1. De rechten voortvloeiend uit een nationaal octrooi in een Verdragsluitende Staat, strekken zich niet uit tot handelingen die een door dit octrooi beschermd voortbrengsel betreffen en op het grondgebied van die Staat worden verricht, nadat dit voortbrengsel door de octrooihouder of met zijn uitdrukkelijke toestemming in een van de Verdragsluitende Staten in het verkeer is gebracht, tenzij er redenen bestaan die het volgens de regels van het Gemeenschapsrecht rechtvaardigen dat de uit het octrooi voortvloeiende rechten zich tot die handelingen uitstrekken.

2. Het eerste lid is ook van toepassing op een voortbrengsel dat in het verkeer is gebracht door de houder van een in een andere Verdragsluitende Staat voor dezelfde uitvinding verleend nationaal octrooi, indien er tussen deze houder en de houder van het in het eerste lid bedoelde octrooi economische banden bestaan. In de zin van het onderhavige lid worden er tussen twee personen economische banden geacht te bestaan als de ene op de andere, direct of indirect, wat de exploitatie van een octrooi betreft, een beslissende invloed kan uitoefenen, of als een derde zulk een invloed op beiden kan uitoefenen.

3. Het eerste en het tweede lid zijn niet van toepassing indien het voortbrengsel onder een gedwongen licentie in het verkeer is gebracht.

Artikel 82

Gedwongen licenties op een nationaal octrooi

Artikel 47 is van overeenkomstige toepassing op de verlenging van gedwongen licenties wegens niet of onvoldoende exploitatie van een nationaal octrooi.

Artikel 83

Rechtsgevolgen van niet gepubliceerde nationale octrooiaanvragen en octrooien

1. Indien het bepaalde in artikel 37, tweede lid, van toepassing is, heeft het Gemeenschapsoctrooi geen rechtsgevolgen in de desbetreffende Verdragsluitende Staat voor zover het dezelfde uitvinding beschermt als de nationale octrooiaanvrage of het nationaal octrooi.

2. De vaststelling dat op grond van het bepaalde in het eerste lid een Gemeenschapsoctrooi in deze Verdragsluitende Staat geen rechtsgevolgen heeft, geschiedt in deze Staat volgens de procedure die zou zijn gevolgd voor het nietig en zonder rechtsgevolgen verklaren van het Gemeenschapsoctrooi indien dit een nationaal octrooi was geweest.

Artikel 84

Nationale gebruiksmodellen en gebruikscertificaten

1. De artikelen 37, 80 en 81 zijn van overeenkomstige toepassing op gebruiksmodellen en op gebruikscertificaten, alsmede op aanvragen daarvoor, in de Verdragsluitende Staten waarvan de wetgeving in deze vormen van bescherming voorziet.

2. Indien de wetgeving van een Verdragsluitende Staat bepaalt dat de uit een octrooi voortvloeiende rechten niet kunnen worden uitgeoefend zolang er een gebruiksmodel bestaat, waarvan de indieningsdatum of, indien voorrang is ingeroepen, de voorrangsdatum eerder is dan die van het octrooi, is die bepaling ondanks het gestelde in het eerste lid, ook van toepassing op het Gemeenschapsoctrooi in die Staat.

ACHTSTE DEEL

OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 85

Toepassing van het Bevoegdheids- en Executieverdrag

De bepalingen van het Bevoegdheids- en Executieverdrag, die krachtens de voorgaande artikelen van toepassing zijn, worden ten aanzien van een Verdragsluitende Staat waarvoor dat Verdrag nog niet in werking is getreden, eerst van kracht wanneer het voor deze Staat in werking treedt.

Artikel 86

Keuze tussen Gemeenschapsoctrooi en Europees octrooi

1. Behoudens het bepaalde in het derde lid is dit Verdrag niet van toepassing op Europese octrooiaanvragen die gedurende een overgangsperiode worden ingediend, noch op de daarop verleende Europese octrooien, indien het verzoek om verlening een verklaring bevat dat de aanvrager geen Gemeenschapsoctrooi wenst te verkrijgen. Deze verklaring kan niet worden herroepen.

2. Artikel 54, derde en vierde lid, van het Europees Octrooiverdrag is van toepassing op een Europese octrooiaanvrage waarin de

Verdragsluitende Staten zijn aangewezen of op een Gemeenschapsoctrooi, indien de aanvrage of het octrooi een latere indienings- of aanvraagdatum dan wel, indien voorrang is ingeroepen, een latere voorrangsdatum heeft dan een Europese octrooiaanvrage waarin een of meer Verdragsluitende Staten zijn aangewezen. Indien een Gemeenschapsoctrooi om deze reden wordt beperkt of nietig verklaard, wordt de beperking of de nietigverklaring slechts uitgesproken voor de Verdragsluitende Staten die in de gepubliceerde eerdere Europese octrooiaanvrage zijn aangewezen.

3. De artikelen 80 tot en met 82 en artikel 84 zijn van toepassing op de in het eerste lid bedoelde Europese octrooien, met dien verstande dat in de artikelen 80 en 84 in plaats van „Gemeenschapsoctrooi", en in de artikelen 81 en 82 in plaats van „nationaal octrooi", moet worden gelezen „Europees octrooi".

4. De Raad van de Europese Gemeenschappen kan, op voorstel van de Commissie van de Europese Gemeenschappen of van een Verdragsluitende Staat, besluiten de in het eerste lid bedoelde overgangsperiode te beëindigen.

5. Het in het vierde lid bedoelde besluit wordt genomen

a) tijdens de eerste tien jaar na de dag van inwerkingtreding van dit Verdrag met eenparigheid van stemmen;

b) na deze termijn met gekwalificeerde meerderheid van stemmen. Deze meerderheid is die bedoeld in artikel 148, tweede lid, tweede alinea, tweede geval, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

Artikel 87

Latere keuze van een Gemeenschapsoctrooi

De bepalingen van dit Verdrag zijn van toepassing op een Europees octrooi, verleend op een Europese octrooiaanvrage waarin alle Verdragsluitende Staten zijn aangewezen en die is ingediend voor de inwerkingtreding van dit Verdrag, mits voor het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 97, tweede lid, sub b), van het Europees Octrooiverdrag de aanvrager bij het Europees Octrooibureau een schriftelijke verklaring indient dat hij een Gemeenschapsoctrooi wenst te verkrijgen.

Artikel 88

Voorbehoud betreffende de vertaling van het octrooischrift van het Gemeenschapsoctrooi

1. Elke Verdragsluitende Staat kan, niettegenstaande het bepaalde in artikel 14, negende lid, bij de ondertekening of bij de neder-

legging van zijn akte van bekrachtiging, verklaren dat hij zich het recht voorbehoudt om te bepalen dat, indien het octrooischrift van een Gemeenschapsoctrooi niet is gepubliceerd in een van de officiële talen van die Staat, de octrooihouder, met inachtneming van het in de volgende leden bepaalde, de uit dat octrooi voortvloeiende rechten in die Staat eerst kan uitoefenen nadat hij van het octrooischrift, met uitzondering van de conclusies, een vertaling in een van de officiële talen van die Staat bij het Europees Octrooibureau heeft ingediend.

2. Indien de vertaling wordt ingediend binnen drie maanden na de datum van publikatie van de verlening van het octrooi, kan de octrooihouder van die datum af de uit dit octrooi voortvloeiende rechten uitoefenen.

3. Indien de vertaling wordt ingediend na het verstrijken van de in het tweede lid genoemde termijn, kan de octrooihouder de uit het octrooi voortvloeiende rechten uitoefenen van de dag af waarop de vertaling is ingediend. Voor wat betreft toepassing van de uitvinding zonder zijn toestemming tussen de datum van publikatie van de octrooiverlening en de datum waarop de vertaling is ingediend, kan de octrooihouder, nadat hij de vertaling heeft ingediend, de uit het octrooi voortvloeiende rechten uitoefenen met dien verstande dat hij slechts een redelijke vergoeding kan eisen.

4. Indien de vertaling wordt ingediend meer dan drie jaar na afloop van de termijn genoemd in artikel 99, eerste lid, van het Europees Octrooiverdrag, kan een ieder die tijdens de in het derde lid, tweede zin, van het onderhavige artikel bedoelde periode de uitvinding heeft toegepast of hiertoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen, de toepassing van de uitvinding op redelijke voorwaarden voortzetten.

5. Een voorbehoud dat een Verdragsluitende Staat overeenkomstig het eerste lid heeft gemaakt, verliest zijn geldigheid indien de Raad van de Europese Gemeenschappen, op voorstel van de Commissie van de Europese Gemeenschappen of van een Verdragsluitende Staat, met eenparigheid van stemmen besluit het voorbehoud op te heffen.

6. Een Verdragsluitende Staat die een voorbehoud overeenkomstig het eerste lid heeft gemaakt, kan dit te allen tijde intrekken. Intrekking geschiedt door kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen en wordt van kracht een maand na ontvangst van deze kennisgeving.

7. Het voorbehoud blijft van kracht voor Gemeenschapsoctrooien, verleend vóór de datum waarop het voorbehoud zijn geldigheid verliest.

Artikel 89

Voorbehoud betreffende gedwongen licenties

1. Elke Verdragsluitende Staat kan bij de ondertekening of bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging verklaren dat hij zich het recht voorbehoudt, te bepalen dat de artikelen 47 en 82 op zijn grondgebied niet van toepassing zijn op Gemeenschapsoctrooien, noch op Europese octrooien die voor, of nationale octrooien die door deze Staat zijn verleend.

2. Een voorbehoud dat een Verdragsluitende Staat overeenkomstig het eerste lid heeft gemaakt, geldt gedurende een periode van ten hoogste tien jaar na inwerkingtreding van dit Verdrag. De Raad van de Europese Gemeenschappen kan evenwel, op voorstel van een Verdragsluitende Staat, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen deze periode met ten hoogste vijf jaar verlengen voor een Verdragsluitende Staat die zulk een voorbehoud heeft gemaakt. Deze meerderheid is die bedoeld in artikel 86, vijfde lid, sub b).

3. Een overeenkomstig het eerste lid gemaakt voorbehoud geldt niet meer, nadat de gemeenschappelijke regeling voor het verlenen van gedwongen licenties op een Gemeenschapsoctrooi van kracht is geworden.

4. Een Verdragsluitende Staat die een voorbehoud overeenkomstig het eerste lid heeft gemaakt, kan dit te allen tijde intrekken. Intrekking geschiedt door kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen en wordt van kracht een maand na ontvangst van deze kennisgeving.

5. Het voorbehoud blijft van kracht voor gedwongen licenties, verleend vóór de datum waarop het voorbehoud zijn geldigheid verliest.

Artikel 90

Voorbehoud betreffende inbreukprocedures

1. Elke Verdragsluitende Staat waarvan de nationale wetgeving de mogelijkheid biedt in inbreukprocedures tevens te beslissen over de geldigheid van nationale octrooien, kan niettegenstaande het bepaalde in artikel 76 bij de ondertekening of bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging verklaren dat hij zich het recht voorbehoudt, te bepalen dat de rechterlijke instanties in die Staat in procedures inzake inbreuk op een Gemeenschapsoctrooi, met toestemming van partijen kunnen beslissen over de rechtsgevolgen van dit Gemeenschapsoctrooi op het grondgebied van de Staat waar de rechterlijke instantie is gevestigd. Niettemin

a) is de rechterlijke instantie, voor zover de feiten dezelfde zijn, gebonden door een eerdere beslissing van het Europees Octrooibureau betreffende de geldigheid van het Gemeenschapsoctrooi, en

b) kan de rechterlijke instantie zich slechts beroepen op de in artikel 57 genoemde nietigheidsgronden en is zij gebonden door de andere bepalingen van dit Verdrag.

2. Een Gemeenschapsoctrooi heeft geen rechtsgevolgen op het grondgebied van een Verdragsluitende Staat die het in het eerste lid bedoelde voorbehoud heeft gemaakt, voor zover een rechterlijke instantie in deze Staat heeft beslist dat het octrooi geen rechtsgevolgen heeft.

3. De vaststelling van de rechtsgevolgen van een Gemeenschapsoctrooi in een Verdragsluitende Staat die het in het eerste lid bedoelde voorbehoud heeft gemaakt, geschiedt volgens de procedure die zou zijn gevolgd indien het Gemeenschapsoctrooi een nationaal octrooi was geweest.

4. Een voorbehoud dat een Verdragsluitende Staat overeenkomstig het eerste lid heeft gemaakt, geldt gedurende een periode van ten hoogste tien jaar na inwerkingtreding van dit Verdrag. De Raad van de Europese Gemeenschappen kan evenwel, op voorstel van een Verdragsluitende Staat, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen deze periode met ten hoogste vijf jaar verlengen voor een Verdragsluitende Staat die zulk een voorbehoud heeft gemaakt. Deze meerderheid is die bedoeld in artikel 86, vijfde lid, sub b).

5. Een overeenkomstig het eerste lid gemaakt voorbehoud geldt niet meer, nadat bijzondere regelingen voor geschillen over Gemeenschapsoctrooien van kracht zijn geworden.

6. Een Verdragsluitende Staat die een voorbehoud overeenkomstig het eerste lid heeft gemaakt, kan dit te allen tijde intrekken. Intrekking geschiedt door kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen en wordt van kracht een maand na ontvangst van deze kennisgeving.

7. Indien dit artikel wordt toegepast, kan de rechterlijke instantie slechts kennis nemen van inbreukmakende handelingen, verricht op het grondgebied van de Verdragsluitende Staat waar deze instantie is gevestigd. De artikelen 21 tot en met 23 van het Bevoegdheids- en Executieverdrag zijn niet van toepassing.

Artikel 91

Andere overgangsbepalingen

1. De artikelen 159, 160, tweede lid, 161 en 163 van het Europees Octrooiverdrag zijn van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat:

a) de eerste vergadering van de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur door de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen wordt bijeengeroepen,

b) onder „Verdragsluitende Staten" de Staten worden verstaan, die partij zijn bij het onderhavige Verdrag.

2. Niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid, sub b), is artikel 64, tweede lid, van toepassing.

NEGENDE DEEL

SLOTBEPALINGEN

Artikel 92

Uitvoeringsreglement

1. Het Uitvoeringsreglement vormt een wezenlijk bestanddeel van dit Verdrag.

2. Indien de tekst van dit Verdrag en de tekst van het Uitvoeringsreglement met elkaar in strijd zijn, geeft de tekst van het Verdrag de doorslag.

Artikel 93

Voorrang van de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Geen bepaling van het onderhavige Verdrag kan worden ingeroepen om toepassing van een bepaling van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap te beletten.

Artikel 94

Bekrachtiging

Dit Verdrag dient door de ondertekenende Staten te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 95

Toetreding

1. Staten die lid worden van de Europese Economische Gemeenschap, kunnen tot dit Verdrag toetreden.

2. De akten van toetreding tot dit Verdrag worden nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeen-

schappen. De toetreding wordt van kracht op de eerste dag van de derde maand na de nederlegging van de akte van toetreding, mits de bekrachtiging door de desbetreffende Staat van het Europees Octrooiverdrag, of zijn toetreding daartoe, effectief is geworden.

3. De Verdragsluitende Staten erkennen de noodzaak dat elke Staat die lid van de Europese Economische Gemeenschap wordt, toetreedt tot dit Verdrag.

4. Tussen de Verdragsluitende Staten en de toetredende Staat kan een bijzondere overeenkomst worden gesloten ter vaststelling van bijzondere toepassingsregels voor dit Verdrag, die door de toetreding van deze Staat noodzakelijk zijn geworden.

Artikel 96

Deelneming door derde Staten

De Raad van de Europese Gemeenschappen kan met eenparigheid van stemmen elke Staat die partij is bij het Europees Octrooiverdrag en met de Europese Economische Gemeenschap een douane-unie of een vrijhandelszone vormt, uitnodigen onderhandelingen aan te knopen over deelneming aan het onderhavige Verdrag op basis van een bijzondere overeenkomst tussen de Staten die partij zijn bij het onderhavige Verdrag en de bedoelde Staat; in deze overeenkomst worden de voorwaarden voor en de wijze van toepassing van het onderhavige Verdrag voor deze Staat vastgesteld.

Artikel 97

Toepassingsgebied

1. Dit Verdrag is van toepassing op het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek met inbegrip van de departementen en gebieden overzee, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Europees grondgebied van het Koninkrijk der Nederlanden, en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

2. In de zin van het eerste lid wordt onder het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland verstaan: Engeland en Wales, Schotland en Noord-Ierland.

3. Dit Verdrag is niet van toepassing op de Faeröer. Het Koninkrijk Denemarken kan op elk tijdstip in een kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen verklaren dat dit Verdrag van toepassing is op de Faeröer.

4. Het Koninkrijk der Nederlanden kan in zijn akte van bekrachtiging of op enig later tijdstip in een kennisgeving aan de Secretaris-

generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen verklaren dat dit Verdrag van toepassing is op de Nederlandse Antillen.

5. Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland kan in zijn akte van bekrachtiging of op enig later tijdstip in een kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen verklaren dat dit Verdrag van toepassing is op een of meer van de Europese grondgebieden waarvoor het Verenigd Koninkrijk de verantwoordelijkheid voor de buitenlandse betrekkingen draagt.

6. Indien een in het derde, vierde of vijfde lid bedoelde verklaring is opgenomen in de akte van bekrachtiging, wordt zij effectief op dezelfde dag als de bekrachtiging; indien de verklaring wordt afgelegd in een kennisgeving na het nederleggen van de akte van bekrachtiging, wordt deze verklaring effectief zes maanden na de dag waarop de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen deze heeft ontvangen.

7. De in het vierde en vijfde lid van dit artikel genoemde Staten kunnen op elk tijdstip verklaren dat het Verdrag ophoudt van toepassing te zijn op een of meer grondgebieden waarvoor zij krachtens het vierde, onderscheidenlijk vijfde lid een verklaring hebben afgelegd. De verklaring dat het Verdrag ophoudt van toepassing te zijn, wordt effectief een jaar na de dag waarop de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen daarvan kennisgeving heeft ontvangen.

8. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt het gedeelte van het continentaal plat, dat grenst aan een in het eerste, derde, vierde of vijfde lid genoemd grondgebied, beschouwd als tot dat gebied te behoren, binnen de omschrijving van de soevereine rechten van de kuststaten volgens het Verdrag van Genève betreffende het continentale plateau, van 29 april 1958, of volgens enige overeenkomst die laatstgenoemd Verdrag voor de Verdragsluitende Staten wijzigt of vervangt.

Artikel 98

Inwerkingtreding

Dit Verdrag treedt in werking drie maanden na de nederlegging van de akte van bekrachtiging door de ondertekenende Staat die als laatste deze handeling verricht; indien echter het Europees Octrooiverdrag ten aanzien van de ondertekenende Staten van het onderhavige Verdrag op een later tijdstip in werking treedt, treedt ook dit laatste Verdrag op dat tijdstip in werking.

Artikel 99

Tijdsduur

Dit Verdrag wordt voor onbeperkte tijd gesloten.

Artikel 100

Herziening

Indien een meerderheid van de Verdragsluitende Staten herziening van dit Verdrag verzoekt, roept de Voorzitter van de Raad van de Europese Gemeenschappen een herzieningsconferentie bijeen. Deze conferentie wordt voorbereid door de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur.

Artikel 101

Geschillen tussen Verdragsluitende Staten

1. Een geschil tussen Verdragsluitende Staten betreffende de uitlegging of de toepassing van dit Verdrag, dat niet door onderhandelingen wordt bijgelegd, wordt op verzoek van een van de betrokken Staten voorgelegd aan de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur, die zal trachten deze Staten tot overeenstemming te brengen.

2. Indien binnen zes maanden na de dag waarop het geschil aan de Beperkte Commissie is voorgelegd geen overeenstemming is bereikt, kan elk van de betrokken Staten het geschil aanhangig maken bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

3. Indien het Hof van Justitie beslist dat een Verdragsluitende Staat een krachtens dit Verdrag op deze Staat rustende verplichting niet is nagekomen, is deze Staat gehouden de maatregelen te nemen, die nodig zijn ter uitvoering van de beslissing van het Hof van Justitie.

Artikel 102

Oorspronkelijk exemplaar van het Verdrag

Dit Verdrag, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Ierse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de zeven teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad van de Europese Gemeenschappen. De Secretaris-generaal zal de Regering van elke ondertekenende Staat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift hiervan doen toekomen.

Artikel 103

Kennisgevingen

De Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen stelt de Staten die dit Verdrag hebben ondertekend, in kennis van:

a) de nederlegging van elke akte van bekrachtiging en van toetreding;

b) elk voorbehoud en elke intrekking van een voorbehoud als bedoeld in de artikelen 88, 89 en 90;

c) de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag;

d) elke verklaring of kennisgeving als bedoeld in artikel 97.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

GEDAAN te Luxemburg, de vijftiende december negentienhonderd vijfenzeventig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
(w.g.) J. DESCHAMPS

For Hendes Majestæt dronningen af Danmark
(w.g.) K. V. SKJØDT

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland
(w.g.) PETER HERMES

Pour le président de la République française
(w.g.) E. CAZIMAJOU

Thar ceann Uachtarán na hÉireann
(w.g.) JOHN BRUTON

Per il presidente della Repubblica italiana
(w.g.) F. CATTANEI
(onder voorbehoud ten aanzien van de artikelen 88, 89 en 90)

Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg
(w.g.) MARCEL MART

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden
(w.g.) Th. M. HAZEKAMP

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(w.g.) GORONWY-ROBERTS

Reglement ter uitvoering van het Gemeenschapsoctrooiverdrag

EERSTE DEEL

BEPALINGEN TER UITVOERING VAN HET EERSTE DEEL VAN HET VERDRAG

HOOFDSTUK I

ORGANISATIE VAN DE BIJZONDERE ORGANEN

Regel 1

Taakverdeling over de organen in eerste aanleg

1. De Voorzitter van het Europees Octrooibureau bepaalt het aantal nietigheidsafdelingen. Hij verdeelt de taken over deze afdelingen aan de hand van de internationale classificatie.

2. De Voorzitter van het Europees Octrooibureau regelt in overeenstemming met de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur, in bijzonderheden de taken waartoe de afdeling voor da administratie van octrooien volgens artikel 8 bevoegd is.

3. Naast de bevoegdheden die hun door het Verdrag zijn toegekend, kunnen de afdeling voor de administratie van octrooien en de nietigheidsafdelingen door de Voorzitter van het Europees Octrooibureau met andere taken worden belast.

4. De Voorzitter van het Europees Octrooibureau kan bepaalde taken, die op de afdeling voor de administratie van octrooien of op de nietigheidsafdelingen rusten en geen bijzondere technische of juridische moeilijkheden opleveren, toevertrouwen aan personeelsleden die geen technisch of rechtsgeleerd lid zijn.

Regel 2

Taakverdeling over de organen in tweede aanleg en aanwijzing van hun leden

1. Voor het begin van elk zittingsjaar worden de taken over de nietigheidskamers verdeeld en worden de gewone en plaatsvervangende leden van elk van deze kamers aangewezen. Een lid kan voor meer dan één nietigheidskamer worden aangewezen. Deze maatregelen kunnen zo nodig in de loop van het zittingsjaar worden gewijzigd.

2. De in het eerste lid bedoelde maatregelen worden genomen door een college, bestaande uit de Voorzitter van het Europees Oc-

trooibureau, die als voorzitter optreedt, de ondervoorzitter verantwoordelijk voor de nietigheidskamers, de voorzitters van de nietigheidskamers en een ander lid van de nietigheidskamers, dat door de gezamenlijke leden van deze kamers voor het zittingsjaar is gekozen. Dit college kan slechts rechtsgeldig beslissen indien ten minste drie van zijn leden aanwezig zijn, onder wie de Voorzitter of een ondervoorzitter van het Europees Octrooibureau en een voorzitter van een nietigheidskamer. Beslissingen worden met meerderheid van stemmen genomen; bij staking van stemmen geeft de stem van de Voorzitter de doorslag.

3. Het in het tweede lid bedoelde college beslist over bevoegdheidsgeschillen tussen nietigheidskamers.

Regel 3

Reglement voor de procesvoering van de nietigheidskamers

Het in regel 2, tweede lid, bedoelde college stelt het Reglement voor de procesvoering van de nietigheidskamers vast.

Regel 4

Administratieve opbouw van de bijzondere organen

1. De nietigheidsafdelingen kunnen administratief met de onderzoekafdelingen en de oppositieafdelingen worden samengevoegd tot directoraten, of met de afdeling voor de administratie van octrooien een directoraat vormen.

2. De bijzondere organen kunnen administratief met de andere organen van het Europees Octrooibureau worden samengevoegd tot directoraten-generaal, of op zichzelf een directoraat-generaal vormen; in dit laatste geval is regel 12, derde lid, van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag van toepassing, met dien verstande dat de benoeming van een ondervoorzitter tot hoofd van het directoraat-generaal geschiedt door de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur.

HOOFDSTUK II

TALEN VAN DE BIJZONDERE ORGANEN

Regel 5

Procestaal

1. De regels 1 tot en met 3, 5, 6, tweede lid, en 7 van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag zijn van overeenkomstige toepassing op de procedures voor de bijzondere organen.

2. Indien een octrooihouder of hij die nietigverklaring verzoekt, gebruik maakt van de door artikel 14, vierde lid, geboden mogelijkheden, wordt een korting verleend op het bedrag van de taksen voor beperking, nietigverklaring of beroep, al naar het geval. Deze korting wordt in het Reglement betreffende de taksen bepaald op een percentage van deze taksen.

TWEEDE DEEL

BEPALINGEN TER UITVOERING VAN HET TWEEDE DEEL VAN HET VERDRAG

Regel 6

Schorsing van de procedure

Regel 13 van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag is van overeenkomstige toepassing op beperkings- en nietigheidsprocedures.

Regel 7

Inschrijving van rechtsvorderingen inzake opeising van een Gemeenschapsoctrooi

De in artikel 27, vierde lid, genoemde inschrijvingen geschieden:

a) op verzoek van de griffier van de aangezochte rechterlijke instantie;

b) op verzoek van de eiser of van een andere belanghebbende.

Regel 8

Verzoek tot indiening van vertalingen van de conclusies in onderzoek- en oppositieprocedures

1. Het Europees Octrooibureau verzoekt de aanvrager of de houder van een Gemeenschapsoctrooi, binnen drie maanden zowel de in artikel 33, eerste en tweede lid, voorgeschreven vertalingen in te dienen als de taks voor publikatie van de vertalingen van de conclusies te betalen.

2. Het verzoek wordt gedaan:

a) in een onderzoekprocedure, tegelijk met het verzoek bedoeld in regel 51, vierde lid, van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag;

b) in een oppositieprocedure, tegelijk met het verzoek bedoeld in regel 58, vijfde lid, van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag.

3. De extra termijn bedoeld in artikel 33, vijfde lid, van het onderhavige Verdrag, bedraagt twee maanden.

Regel 9

Herziening van de vertaling

1. In de in artikel 33, eerste en tweede lid, bedoelde gevallen kan de aanvrager van een octrooi of de octrooihouder bij het Europees Octrooibureau een herziene vertaling ter publikatie indienen. De herziene vertaling wordt eerst geacht te zijn ingediend, nadat de taks voor de publikatie ervan is betaald.

2. Indien een Verdragsluitende Staat een bepaling als bedoeld in artikel 34, tweede lid, heeft vastgesteld, kan de aanvrager wiens vertaling van de conclusies is gepubliceerd, bij de bevoegde instantie van deze Staat een herziene vertaling ter publikatie indienen.

Regel 10

Inschrijving van overdrachten, en van licenties en andere rechten betreffende Gemeenschapsoctrooien in het Register

1. De regels 20 tot en met 22 van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag zijn van overeenkomstige toepassing op inschrijvingen in het Register van Gemeenschapsoctrooien.

2. Het in artikel 28, tweede lid, bedoelde verzoek moet in het geval bedoeld sub a) worden ingediend binnen twee maanden, en in het geval bedoeld sub b) binnen vier maanden na ontvangst van de kennisgeving van het Europees Octrooibureau dat een nieuwe octrooihouder in het Register van Gemeenschapsoctrooien is ingeschreven.

3. Indien een Gemeenschapsoctrooi betrokken is bij een faillissementsprocedure of bij een soortgelijke procedure, wordt hiervan op verzoek van de bevoegde nationale instantie inschrijving gedaan in het Register van Gemeenschapsoctrooien. Voor deze inschrijving behoeft geen taks te worden betaald.

4. De in het derde lid bedoeld inschrijving wordt doorgehaald op verzoek van de bevoegde nationale instantie. Voor dit verzoek behoeft geen taks te worden betaald.

5. Indien een Europese octrooiaanvrage waarin de Verdragsluitende Staten zijn aangewezen, betrokken is bij een faillissementsprocedure of een soortgelijke procedure, zijn het derde en vierde lid van overeenkomstige toepassing, waarbij in plaats van het Register van Gemeenschapsoctrooien moet worden gelezen het Europees Octrooiregister bedoeld in het Europees Octrooiverdrag.

Regel 11

Licenties van rechtswege

1. Degene die op grond van de in artikel 44, eerste lid, bedoelde verklaring de uitvinding wenst toe te passen, moet de octrooihouder per aangetekende brief daarvan kennis geven. De kennisgeving wordt geacht te zijn gedaan één week nadat de aangetekende brief bij de post ter verzending is aangeboden. Een afschrift van de kennisgeving met opgave van de datum waarop deze brief bij de post ter verzending is aangeboden, moet aan het Europees Octrooibureau worden gezonden. Bij gebreke hiervan beschouwt het Europees Octrooibureau in geval van intrekking van de verklaring de kennisgeving als niet te zijn gedaan.

2. In de kennisgeving moet worden aangegeven op welke wijze de uitvinding zal worden toegepast. Zodra de kennisgeving is gedaan, is degene die haar heeft gedaan, bevoegd de uitvinding toe te passen op de door hem aangegeven wijze.

3. De licentiehouder moet de octrooihouder aan het einde van elk kalenderkwartaal op de hoogte stellen van de toepassing van de uitvinding en de vergoeding daarvoor betalen. Indien hij deze verplichtingen niet nakomt, kan de octrooihouder hiervoor alsnog een redelijke termijn stellen. Indien de licentiehouder na het verstrijken van deze termijn niet aan de verplichtingen heeft voldaan, vervalt de licentie.

4. Een verzoek tot wijziging van het door de nietigheidsafdeling vastgestelde bedrag van de vergoeding kan eerst worden ingediend nadat, te rekenen van de datum af waarop dit bedrag voor het laatst is vastgesteld, een jaar is verstreken.

DERDE DEEL

BEPALINGEN TER UITVOERING VAN HET DERDE DEEL VAN HET VERDRAG

HOOFDSTUK I

JAARTAKSEN

Regel 12

Betaling van jaartaksen

1. Het eerste en tweede lid van regel 37 van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag zijn van toepassing op de betaling van jaartaksen voor Gemeenschapsoctrooien.

2. In de zin van artikel 49, tweede lid, geldt de toeslag als gelijktijdig te zijn betaald indien hij binnen de in dat lid genoemde termijn is betaald.

Regel 13

Termijn voor inschrijving van afstand

De in artikel 50, derde lid, bedoelde termijn bedraagt drie maanden te rekenen van de dag af waarop de octrooihouder het Europees Octrooibureau heeft aangetoond dat hij de licentiehouder in kennis heeft gesteld van zijn voornemen afstand te doen. Indien de octrooihouder vóór het verstrijken van deze termijn het Europees Octrooibureau aantoont dat de licentiehouder instemt met de afstand, kan deze onmiddellijk worden ingeschreven.

HOOFDSTUK II

BEPERKINGSPROCEDURE

Regel 14

Termijn voor indiening van het verzoek tot beperking

Regel 13 is van overeenkomstige toepassing op de indiening van een verzoek om beperking van een Gemeenschapsoctrooi.

Regel 15

Inhoud van het verzoek tot beperking

Een verzoek tot beperking van een Gemeenschapsoctrooi dient de volgende gegevens te bevatten:

a) het nummer van het Gemeenschapsoctrooi waarvan de beperking wordt gevraagd, alsmede de naam van de octrooihouder en de korte aanduiding van de uitvinding;

b) de verlangde wijzigingen;

c) indien de octrooihouder een gemachtigde heeft aangewezen, diens naam en kantooradres, overeenkomstig regel 26, tweede lid, sub c), van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag.

Regel 16

Niet-ontvankelijkverklaring van de verzoeker tot beperking

Indien de nietigheidsafdeling vaststelt dat het verzoek tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi niet in overeenstemming is met artikel 52, eerste en derde lid, en met regel 15, geeft zij de octrooi-

houder hiervan kennis en verzoekt zij hem, de vastgestelde gebreken binnen een door haar te stellen termijn op te heffen. Indien deze gebreken niet tijdig zijn opgeheven, verklaart de nietigheidsafdeling de verzoeker niet ontvankelijk.

Regel 17

Behandeling van het verzoek tot beperking

1. Indien de verzoeker tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi ontvankelijk is, moet een overeenkomstig artikel 53, tweede lid, gedane kennisgeving eventueel het verzoek aan de octrooihouder bevatten tot het in gewijzigde vorm indienen van de beschrijving, conclusies en tekeningen.

2. Zo nodig wordt een overeenkomstig artikel 53, tweede lid, gedane kennisgeving met redenen omkleed. In dit geval bevat de kennisgeving alle gronden die zich tegen de beperking van het Gemeenschapsoctrooi verzetten.

3. Alvorens tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi te besluiten, deelt de nietigheidsafdeling de octrooihouder mede in welke omvang zij overweegt het octrooi te beperken en verzoekt zij hem binnen drie maanden zowel de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift te betalen als de in artikel 54, tweede lid, sub b), voorgeschreven vertalingen in te dienen. Indien de octrooihouder binnen deze termijn heeft verklaard niet in te stemmen met de beperking van het octrooi volgens de voorgestelde tekst, wordt de kennisgeving van de nietigheidsafdeling geacht niet te zijn gedaan en wordt de beperkingsprocedure voortgezet.

4. De extra termijn bedoeld in artikel 54, derde lid, bedraagt twee maanden.

5. In de beslissing tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi wordt de tekst van het beperkte octrooi vermeld.

Regel 18

Hervatting van de beperkingsprocedure

Indien de beperkingsprocedure is geschorst in verband met een nietigheidsprocedure die heeft geleid tot een in artikel 59, tweede of derde lid, bedoelde beslissing, deelt na publikatie van de vermelding van deze beslissing de nietigheidsafdeling de octrooihouder mede dat de procedure zal worden hervat nadat deze mededeling hem officieel is gedaan. Regel 13, vijfde lid, van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag is van overeenkomstige toepassing.

Regel 19

Andere conclusies, beschrijving en tekeningen in geval van beperking

Indien tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi voor een of meer Verdragsluitende Staten is besloten, kan het Gemeenschapsoctrooi voor die Staat of Staten eventueel andere conclusies bevatten met, zo de nietigheidsafdeling dit nodig acht, een beschrijving en tekeningen, welke afwijken van die voor de overige Verdragsluitende Staten.

Regel 20

Vorm van het nieuwe octrooischrift na de beperkingsprocedure

De Voorzitter van het Europees Octrooibureau bepaalt de vorm waarin het nieuwe Gemeenschapsoctrooischrift wordt gepubliceerd, alsmede de vermeldingen die daarin moeten worden opgenomen.

HOOFDSTUK III

NIETIGHEIDSPROCEDURE

Regel 21

Inhoud van het verzoek tot nietigverklaring

Het verzoek tot nietigverklaring van een Gemeenschapsoctrooi dient de volgende gegevens te bevatten:

a) de naam van de verzoeker en het adres en de Staat van zijn woonplaats of zetel overeenkomstig regel 26, tweede lid, sub c), van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag;

b) het nummer van het octrooi waarvan de nietigverklaring wordt verzocht, alsmede de naam van de octrooihouder en de korte aanduiding van de uitvinding;

c) een verklaring waaruit blijkt in welke omvang de nietigverklaring van het octrooi wordt verzocht, en waarin de nietigheidsgronden waarop het verzoek berust, alsmede de feiten en bewijsmiddelen ter ondersteuning van deze gronden, worden aangegeven;

d) indien de verzoeker een gemachtigde heeft aangewezen, diens naam en kantooradres, overeenkomstig regel 26, tweede lid, sub c), van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag.

Regel 22

Zekerheidstelling voor de proceskosten

Zekerheid voor de proceskosten moet worden gesteld in een muntsoort waarin de taksen kunnen worden betaald. De zekerheid

dient gesteld te worden bij een financiële instelling of bij een bank, die voorkomt op een lijst opgesteld door de Voorzitter van het Europees Octrooibureau. De zekerheidstelling is onderworpen aan de bepalingen van de wetgeving van de Verdragsluitende Staat op het grondgebied waarvan de instelling of bank is gevestigd.

Regel 23

Niet-ontvankelijkverklaring van de verzoeker tot nietigverklaring

1. De nietigheidsafdeling stelt de octrooihouder van het verzoek tot nietigverklaring in kennis; deze kan binnen een maand opmerkingen maken inzake de ontvankelijkheid.

2. Indien de nietigheidsafdeling vaststelt dat het verzoek tot nietigverklaring niet in overeenstemming is met artikel 56, eerste en vierde lid, en regel 21, en met regel 5 van het onderhavige Uitvoeringsreglement in verband met regel 1, eerste lid, van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag, stelt zij de octrooihouder en de verzoeker hiervan in kennis en verzoekt zij deze laatste de vastgestelde gebreken binnen een door haar te stellen termijn op te heffen. Indien de gebreken niet tijdig zijn opgeheven, verklaart de nietigheidsafdeling de verzoeker niet ontvankelijk.

3. Een beslissing waarbij een verzoeker tot nietigverklaring niet ontvankelijk wordt verklaard, wordt aan de octrooihouder medegedeeld.

Regel 24

Voorbereiding van de behandeling van het verzoek tot nietigverklaring

1. Indien de verzoeker tot nietigverklaring ontvankelijk is, verzoekt de nietigheidsafdeling de octrooihouder binnen een door haar te stellen termijn opmerkingen te maken en eventueel wijzigingen in de beschrijving, conclusies en tekeningen in te dienen.

2. De opmerkingen van de octrooihouder en de wijzigingen die hij heeft ingediend, worden de verzoeker medegedeeld door de nietigheidsafdeling die, indien zij dit wenselijk acht, de verzoeker uitnodigt te antwoorden binnen een door haar te stellen termijn.

Regel 25

Behandeling van het verzoek tot nietigverklaring

1. De overeenkomstig artikel 58, tweede lid, gedane kennisgevingen en mededelingen, en de antwoorden hierop, worden ter kennis van alle partijen gebracht.

2. In aan de octrooihouder overeenkomstig artikel 58, tweede lid, gedane kennisgevingen wordt deze indien noodzakelijk verzocht, de beschrijving, conclusies en tekeningen in gewijzigde vorm in te dienen.

3. Een aan de octrooihouder overeenkomstig artikel 58, tweede lid, gedane kennisgeving is zo nodig met redenen omkleed. De kennisgeving kan alle gronden bevatten, die zich tegen het in stand blijven van het Gemeenschapsoctrooi verzetten.

4. Alvorens te besluiten, het octrooi in gewijzigde vorm in stand te houden, deelt de nietigheidsafdeling partijen mede in welke omvang zij overweegt, het octrooi in stand te houden en verzoekt zij hen, binnen een maand opmerkingen in te dienen indien partijen niet instemmen met de door de nietigheidsafdeling voorgestelde tekst van het in stand te houden octrooi.

5. Bij gebreke van instemming met de door de nietigheidsafdeling medegedeelde tekst kan de nietigheidsprocedure worden voortgezet; in het tegengestelde geval verzoekt de nietigheidsafdeling bij het verstrijken van de in het vierde lid genoemde termijn de houder van het octrooi, binnen drie maanden zowel de taks voor het drukken van een nieuw octrooischrift te betalen als, indien de conclusies gewijzigd zijn, de in artikel 59, derde lid, sub b), voorgeschreven vertalingen in te dienen.

6. De extra termijn bedoeld in artikel 59, vierde lid, bedraagt twee maanden.

7. In het besluit tot instandhouding van het octrooi in gewijzigde vorm wordt de tekst van het octrooi vermeld, waarmede het octrooi in stand blijft.

Regel 26

Voeging van verzoeken tot nietigverklaring

1. De nietigheidsafdeling kan verzoeken tot nietigverklaring van een zelfde Gemeenschapsoctrooi voegen met het oog op gezamenlijke behandeling en beslissing.

2. De nietigheidsafdeling kan een voeging waartoe zij krachtens het eerste lid heeft besloten, ongedaan maken.

Regel 27

Andere conclusies, beschrijving en tekeningen in geval van nietigverklaring

Indien tot nietigverklaring van het Gemeenschapsoctrooi voor een of meer Verdragsluitende Staten is besloten, is regel 19 van overeenkomstige toepassing.

Regel 28

Vorm van het nieuwe octrooischrift na de nietigheidsprocedure

Regel 20 is van toepassing op het nieuwe octrooischrift van het Gemeenschapsoctrooi als bedoeld in artikel 60.

Regel 29

Andere bepalingen voor de nietigheidsprocedure

De regels 59, 60 en 63 van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag zijn van overeenkomstige toepassing op onderscheidenlijk het opvragen van bescheiden, de ambtshalve voortzetting van de nietigheidsprocedure en de kosten van de nietigheidsprocedure.

VIERDE DEEL

BEPALINGEN TER UITVOERING VAN HET VIERDE DEEL VAN HET VERDRAG

Regel 30

Beroepsprocedure

De regels 64 tot en met 67 van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag zijn van overeenkomstige toepassing op de beroepsprocedure.

VIJFDE DEEL

BEPALINGEN TER UITVOERING VAN HET VIJFDE DEEL VAN HET VERDRAG

Regel 31

Inschrijvingen in het Register van Gemeenschapsoctrooien

1. Regel 92, eerste lid, sub a) tot en met sub l), sub o), sub q) tot en met sub u), en sub w), en het tweede en derde deel van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag is van overeenkomstige toepassing op het Register van Gemeenschapsoctrooien.

2. Bovendien worden in het Register van Gemeenschapsoctrooien de volgende gegevens ingeschreven:

a) de datum van het eindigen van een Gemeenschapsoctrooi in de gevallen bedoeld in artikel 51, eerste lid, sub b) en sub c);

b) de datum van indiening van de in artikel 44 bedoelde verklaring;

c) de datum van indiening van een verzoek tot beperking van een Gemeenschapsoctrooi;

d) de datum en de strekking van de beslissing op het verzoek tot beperking van het Gemeenschapsoctrooi;

e) de datum van indiening van een verzoek tot nietigverklaring van een Gemeenschapsoctrooi;

f) de datum en de strekking van de beslissing op het verzoek tot nietigverklaring van het Gemeenschapsoctrooi;

g) de gegevens bedoeld in artikel 27, vierde lid.

Regel 32

Andere publikaties van het Europees Octrooibureau

De Voorzitter van het Europees Octrooibureau bepaalt de vorm waarin de vertalingen van conclusies die overeenkomstig dit Verdrag door de aanvrager of de octrooihouder zijn ingediend en eventueel herziene vertalingen worden gepubliceerd; hij beslist of bijzonderheden van deze vertalingen in het Blad van Gemeenschapsoctrooien zullen worden opgenomen.

Regel 33

Andere gemeenschappelijke bepalingen

De regels 36 en 106 en de bepalingen van het Zevende Deel van het Uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag, met uitzondering van de regels 85, derde lid, 86, 87, 92 en 96, zijn van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat:

a) regel 69 niet van toepassing is op beslissingen betreffende verzoeken tot beperking of tot nietigverklaring van een Gemeenschapsoctrooi;

b) de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur de wijze bepaalt, waarop regel 74, tweede en derde lid, wordt toegepast;

c) onder „Verdragsluitende Staten" de Staten worden verstaan, die partij zijn bij het onderhavige Verdrag.

ZESDE DEEL

BEPALINGEN TER UITVOERING VAN HET ACHTSTE DEEL VAN HET VERDRAG

Regel 34

Toezending van vertalingen

Het Europees Octrooibureau schrijft in het Register van Gemeenschapsoctrooien de datum in, waarop overeenkomstig artikel 88 een vertaling is ingediend, en zendt zo spoedig mogelijk een afschrift van deze vertaling toe aan de centrale dienst voor de industriële eigendom van de desbetreffende Verdragsluitende Staat.

Convention relative au brevet européen pour le Marché Commun

(Convention sur le brevet communautaire)

Préambule

Les Hautes Parties Contractantes du traité instituant la Communauté économique européenne,

Désirant donner des effets unitaires et autonomes aux brevets européens délivrés pour leurs territoires en vertu de la convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973,

Soucieuses d'établir un régime communautaire de brevets contribuant à la réalisation des objectifs du traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment à l'élimination à l'intérieur de la Communauté des distorsions de concurrence pouvant résulter de la territorialité des titres nationaux de protection,

Considérant que l'un des objectifs fondamentaux du traité instituant la Communauté économique européenne est l'abolition des obstacles à la libre circulation des marchandises;

Considérant que l'un des moyens les plus appropriés pour assurer que ce but sera atteint, en ce qui concerne la libre circulation des marchandises protégées par des brevets, est la création d'un régime communautaire de brevets;

Considérant que la création d'un tel régime communautaire de brevets est par conséquent indissociable de la réalisation des objectifs du traité et, dès lors, liée à l'ordre juridique communautaire;

Considérant qu'il importe à ces fins de conclure entre elles une convention qui constitue un accord particulier au sens de l'article 142 de la convention sur la délivrance de brevets européens, un traité de brevet régional au sens de l'article 45 paragraphe 1 du traité de coopération en matière de brevets du 19 juin 1970 et un arrangement particulier au sens de l'article 19 de la convention pour la protection de la propriété industrielle, signée à Paris le 20 mars 1883 et révisée en dernier lieu le 14 juillet 1967;

Considérant qu'il est essentiel que la présente convention soit interprétée de façon uniforme, afin que les droits et les obligations découlant d'un brevet communautaire soient identiques dans l'ensemble de la Communauté et que, dès lors, compétence soit attribuée à la Cour de justice des Communautés européennes,

Convention for the European Patent for the Common Market

(Community Patent Convention)

Preamble

The High Contracting Parties to the Treaty establishing the European Economic Community,

Desiring to give unitary and autonomous effect to European patents granted in respect of their territories under the Convention on the grant of European patents of 5 October 1973,

Anxious to establish a Community patent system which contributes to the attainment of the objectives of the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular to the elimination within the Community of the distortion of competition which may result from the territorial aspect of national protection rights,

Considering that one of the fundamental objectives of the Treaty establishing the European Economic Community is the abolition of obstacles to the free movement of goods,

Considering that one of the most suitable means of ensuring that this objective will be achieved, as regards the free movement of goods protected by patents, is the creation of a Community patent system,

Considering that the creation of such a Community patent system is therefore inseparable from the attainment of the objectives of the Treaty and thus linked with the Community legal order,

Considering that it is necessary for these purposes for the High Contracting Parties to conclude a Convention which constitutes a special agreement within the meaning of Article 142 of the Convention on the grant of European patents, a Regional Patent Treaty within the meaning of Article 45 (1) of the Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970, and a special agreement within the meaning of Article 19 of the Convention for the protection of industrial property, signed in Paris on 20 March 1883 and last revised on 14 July 1967,

Considering that it is essential that this Convention be interpreted in a uniform manner so that the rights and obligations flowing from a Community patent be identical throughout the Community and that therefore jurisdiction be conferred on the Court of Justice of the European Communities,

Convaincues, par conséquent, que la conclusion de la présente convention est nécessaire pour faciliter la réalisation des tâches de la Communauté économique européenne et que, dès lors, elle constitue une mesure appropriée à prendre par les États membres, sous réserve des procédures nationales de ratification, afin d'assurer l'exécution des obligations de la Communauté,

Ont décidé de conclure la présente convention et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires:

Sa Majesté le Roi des Belges

M. J. Deschamps

ambassadeur de Belgique à Luxembourg,

Sa Majesté la Reine de Danemark

M. K. V. Skjødt,

directeur, Office danois des brevets,

Le Président de la République Fédérale d'Allemagne

M. Peter Hermes,

secrétaire d'Etat, Ministère fédéral des affaires étrangères,

Le Président de la République Française

M. Emile Cazimajou,

ministre plénipotentiaire, représentant permanent adjoint,

Le Président d'Irlande

M. John Bruton,

secrétaire d'Etat parlementaire, ministère de l'industrie et du commerce,

Le Président de la République Italienne

M. F. Cattanei,

secrétaire d'Etat, ministère des affaires étrangères,

Son Altesse royalle le Grand-Duc de Luxembourg

M. Marcel Mart,

ministre de l'économie nationale, des classes moyennes et du tourisme,

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas

M. Th. M. Hazekamp,

secrétaire d'État, ministère des affaires économiques,

Convinced therefore that the conclusion of this Convention is necessary to facilitate the achievement of the tasks of the European Economic Community and that therefore it is an appropriate measure to be taken by the Member States, subject to national ratification procedures, to ensure fulfilment of Community obligations,

Have decided to conclude this Convention and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

- His Majesty the King of the Belgians:
  Mr J. Deschamps,
  Belgian Ambassador to Luxembourg;

- Her Majesty the Queen of Denmark:
  Mr. K. V. Skjødt,
  Director, Danish Patent Office;

- the President of the Federal Republic of Germany:
  Dr. Peter Hermes,
  State Secretary, Federal Ministry of Foreign Affairs;

- the President of the French Republic:
  Mr Emile Cazimajou,
  Minister Plenipotentiary, Deputy Permanent Representative;

- the President of Ireland:
  Mr John Bruton,
  Parliamentary Secretary, Ministry for Industry and Commerce;

- the President of the Italian Republic:
  Mr F. Cattanei,
  State Secretary, Ministry of Foreign Affairs;

- His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg:
  Mr Marcel Mart,
  Minister for Economic Affairs, Small Firms and of Tourism;

- Her Majesty the Queen of the Netherlands:
  Mr Th. M. Hazekamp,
  State Secretary, Ministry of Economic Affairs;

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Lord Goronwy-Roberts,

ministre adjoint aux affaires étrangères et au Commonwealth, vice-président de la Chambre des lords.

Lesquels, réunis au sein du Conseil des Communautés européennes, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

Sont convenus des dispositions qui suivent:

PREMIÈRE PARTIE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET INSTITUTIONNELLES

CHAPITRE PREMIER

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier

Droit commun pour les brevets

1. Il est institué par la présente convention un droit commun aux États contractants en matière de brevets d'invention.

2. Ce droit commun régit les brevets européens délivrés, pour les États contractants, en vertu de la convention sur la délivrance de brevets européens, ci-après dénommée convention sur le brevet européen, ainsi que les demandes de brevet européen dans lesquelles ces États sont désignés.

Article 2

Brevet communautaire

1. Les brevets européens délivrés pour les États contractants sont dénommés brevets communautaires.

2. Le brevet communautaire a un caractère unitaire. Il produit les mêmes effets sur l'ensemble des territoires auxquels s'applique la présente convention et ne peut être délivré, transféré, annulé ou s'éteindre que pour l'ensemble de ces territoires. Cette disposition s'applique à la demande de brevet européen dans laquelle les États contractants sont désignés.

– Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

The Rt. Hon. Lord Goronwy-Roberts,

Minister of State, Foreign and Commonwealth Office, Deputy Leader of the House of Lords;

Who, meeting in the Council of the European Communities, having exchanged their full powers, found in good and due form,

Have agreed as follows:

PART I

GENERAL AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Common system of law for patents

1. A system of law, common to the Contracting States, concerning patents for invention is hereby established.

2. The common system of law shall govern the European patents granted for the Contracting States in accordance with the Convention on the grant of European patents, hereinafter referred to as 'the European Patent Convention', and the European patent applications in which such States are designated.

Article 2

Community patent

1. European patents granted for the Contracting States shall be called Community patents.

2. Community patents shall have a unitary character. They shall have equal effect throughout the territories to which this Convention applies and may only be granted, transferred, revoked or allowed to lapse in respect of the whole of such territories. The same shall apply *mutatis mutandis* to applications for European patents in which the Contracting States are designated.

3. Le brevet communautaire a un caractère autonome. Il n'est soumis qu'aux dispositions de la présente convention et à celles des dispositions de la convention sur le brevet européen qui s'appliquent obligatoirement à tout brevet européen et qui de ce fait sont réputées constituer des dispositions de la présente convention.

Article 3

Désignation conjointe

La désignation des États parties à la présente convention, conformément aux dispositions de l'article 79 de la convention sur le brevet européen, ne peut être faite que conjointement. La désignation d'un ou de plusieurs de ces États vaut désignation de l'ensemble de ceux-ci.

Article 4

Institution d'instances spéciales

Pour l'application des procédures prescrites par la présente convention, il est institué à l'Office européen des brevets des instances spéciales communes aux États contractants. L'activité de ces instances spéciales est contrôlée par un comité restreint du conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

Article 5

Compétence de la Cour de justice des Communautés européennes

1. La compétence de la Cour de justice des Communautés européennes en ce qui concerne la présente convention est celle qui lui est attribuée par cette convention. Le protocole sur le statut de la Cour de justice de la Communauté économique européenne et le règlement de procédure de la Cour de justice sont applicables.

2. Le règlement de procédure est adapté et complété, si besoin est, conformément à l'article 188 du traité instituant la Communauté économique européenne.

Article 6

Brevets nationaux

La présente convention ne porte pas atteinte au droit des États contractants de délivrer des brevets nationaux.

3. Community patents shall have an autonomous character. They shall be subject only to the provisions of this Convention and those provisions of the European Patent Convention which are binding upon every European patent and which shall consequently be deemed to be provisions of this Convention.

Article 3

Joint designation

Designation of the States parties to this Convention in accordance with Article 79 of the European Patent Convention shall be effected jointly. Designation of one or some only of these States shall be deemed to be designation of all of these States.

Article 4

Setting up of special departments

For implementing the procedures laid down in this Convention, special departments common to the Contracting States shall be set up within the European Patent Office. The work of these departments shall be supervised by a Select Committee of the Administrative Council of the European Patent Organization.

Article 5

Jurisdiction of the Court of Justice of the European Communities

1. The Court of Justice of the European Communities shall in respect of this Convention have the jurisdiction conferred on it by this Convention. The Protocol on the Statute of the Court of Justice of the European Economic Community and the Rules of Procedure of the Court of Justice shall apply.

2. The Rules of Procedure shall be adapted and supplemented, as necessary, in conformity with Article 188 of the Treaty establishing the European Economic Community.

Article 6

National patents

This Convention shall be without prejudice to the right of the Contracting States to grant national patents.

CHAPITRE II

INSTANCES SPÉCIALES DE L'OFFICE EUROPÉEN DES BREVETS

Article 7

Instances spéciales

Les instances spéciales sont les suivantes:

a) une division d'administration des brevets;

b) une ou plusieurs divisions d'annulation;

c) une ou plusieurs chambres d'annulation.

Article 8

Division d'administration des brevets

1. La division d'administration des brevets est compétente pour tous les actes de l'Office européen des brevets qui concernent un brevet communautaire, dans la mesure où ces actes ne relèvent pas de la compétence d'autres instances de l'Office. Elle est notamment compétente pour toute décision relative aux mentions à porter sur le registre des brevets communautaires.

2. Les décisions de la division d'administration des brevets sont prises par un membre juriste.

3. Les membres de la division d'administration des brevets ne peuvent être membres des chambres de recours ou de la grande chambre de recours instituées par la convention sur le brevet européen, ni des chambres d'annulation.

Article 9

Divisions d'annulation

1. Les divisions d'annulation sont compétentes pour examiner les demandes en limitation et en nullité de tout brevet communautaire et pour fixer la redevance conformément à l'article 44 paragraphe 5.

2. Une division d'annulation se compose d'un membre juriste qui assure la présidence et de deux membres techniciens. La division d'annulation peut confier à l'un de ses membres l'instruction de la demande. La procédure orale est de la compétence de la division d'annulation elle-même.

CHAPTER II

SPECIAL DEPARTMENTS OF EUROPEAN PATENT OFFICE

Article 7

The special departments

The special departments shall be as follows:

(a) a Patent Administration Division;

(b) one or more Revocation Divisions;

(c) one or more Revocation Boards.

Article 8

Patent Administration Division

1. The Patent Administration Division shall be responsible for all acts of the European Patent Office relating to Community patents, in so far as these acts are not the responsibility of other departments of the office. It shall in particular be responsible for decisions in respect of entries in the Register of Community Patents.

2. Decisions of the Patent Administration Division shall be taken by one legally qualified member.

3. The members of the Patent Administration Division may not be members of the Boards of Appeal or the Enlarged Board of Appeal set up under the European Patent Convention, nor of the Revocation Boards.

Article 9

Revocation Divisions

1. The Revocation Divisions shall be responsible for the examination of requests for the limitation of and applications for the revocation of Community patents, and for determining compensation under Article 44 (5).

2. A Revocation Division shall consist of one legally qualified member who shall be the chairman, and two technically qualified members. Prior to the taking of a final decision on the request or application, the Revocation Division may entrust the examination of the request or application to one of its members. Oral proceedings shall be before the Revocation Division itself.

Article 10

Chambres d'annulation

1. Les chambres d'annulation sont compétentes pour examiner les recours formés contre les décisions des divisions d'annulation et de la division d'administration des brevets et pour émettre un avis sur l'étendue de la protection conférée par le brevet communautaire.

2. Dans le cas d'un recours formé contre une décision d'une division d'annulation, la chambre d'annulation se compose de deux membres juristes, dont l'un assure la présidence, et de trois membres techniciens.

3. Dans le cas d'un recours formé contre une décision de la division d'administration des brevets, la chambre d'annulation se compose de trois membres juristes.

4. Pour émettre un avis sur l'étendue de la protection conférée par un brevet communautaire, la chambre d'annulation se compose normalement de deux membres juristes, dont l'un assure la présidence, et d'un membre technicien. Toutefois, si l'avis doit être émis dans le cadre d'un recours formé contre une décision d'une division d'annulation ou si la chambre d'annulation estime que la nature de l'avis l'exige, la composition de la chambre d'annulation est celle définie au paragraphe 2.

Article 11

Nomination des membres des chambres d'annulation

1. Le comité restreint du conseil d'administration nomme:

a) les présidents des chambres d'annulation sur proposition d'un des membres de ce comité, le président de l'Office européen des brevets entendu ou sur proposition de celui-ci;

b) les autres membres des chambres sur proposition du président de l'Office européen des brevets.

2. Les membres des chambres peuvent être reconduits dans leurs fonctions par le comité restreint, le président de l'Office européen des brevets entendu.

3. Sous réserve des dispositions de l'article 12 paragraphe 1, le comité restreint exerce le pouvoir disciplinaire sur les agents nommés conformément au paragraphe 1.

Article 10

Revocation Boards

1. The Revocation Boards shall be responsible for the examination of appeals from the decisions of the Revocation Divisions and the Patent Administration Division and for expressing an opinion on the extent of protection of a Community patent.

2. For appeals form a decision of a Revocation Division, a Revocation Board shall consist of two legally qualified members, one of whom shall be the chairman, and three technically qualified members.

3. For appeals from a decision of the Patent Administration Division, a Revocation Board shall consist of three legally qualified members.

4. For the purposes of expressing an opinion on the extent of protection of a Community patent, a Revocation Board shall normally consist of two legally qualified members, one of whom shall be the chairman, and one technically qualified member. However, if the opinion has to be expressed in connection with an appeal from a Revocation Division or if the Revocation Board considers that the nature of the opinion so requires, the Revocation Board shall be composed as in paragraph 2.

Article 11

Appointment of members of the Revocation Boards

1. The Select Committee of the Administrative Council shall appoint:

(a) the chairman of the Revocation Boards on a proposal from a member of that Committee, after the President of the European Patent Office has been consulted, or on his proposal;

(b) the other member of the Revocation Boards on a proposal from the President of the European Patent Office.

2. The members of the boards may be reappointed by decision of the Select Committee after the President of the European Patent Office has been consulted.

3. Subject to Article 12 (1), the Select Committee shall exercise disciplinary authority over the employees appointed in accordance with paragraph 1.

Article 12

Indépendence des membres des chambres d'annulation

1. Les membres des chambres d'annulation sont nommés pour une période de cinq ans et ne peuvent être relevés de leurs fonctions pendant cette période sauf pour motifs graves et si la Cour de justice des Communautés européennes, saisie par le président de l'Office européen des brevets, prend une décision à cet effet.

2. Les membres des chambres ne peuvent être membres de la section de dépôt, des divisions d'examen, des divisions d'opposition ou de la division juridique instituées par la convention sur le brevet européen, de la division d'administration des brevets ou des divisions d'annulation.

3. Dans leur décisions, les membres des chambres ne soint liés par aucune instruction et ne doivent se conformer qu'aux seules dispositions de la présente convention.

4. Le règlement de procédure des chambres d'annulation est arrêté conformément aux dispositions du règlement d'exécution. Il est soumis à l'approbation du comité restreint du conseil d'administration.

Article 13

Récusation

1. Les membres des divisions d'annulation et des chambres d'annulation ne peuvent participer au règlement d'une affaire s'ils y possèdent un intérêt personnel, s'ils y sont antérieurement intervenus en qualité de représentants d'une des parties ou s'ils ont participé à la décision finale sur cette affaire dans le cadre de la procédure de délivrance ou de la procédure d'opposition. Les membres des chambres d'annulation ne peuvent, en outre, prendre part à une procédure de recours s'ils ont pris part à la décision qui fait l'objet du recours.

2. Si, pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou pour tout autre motif, un membre d'une division d'annulation ou d'une chambre d'annulation estime ne pas pouvoir participer au règlement d'une affaire, il en avertit la division ou la chambre.

3. Les membres d'une division d'annulation ou d'une chambre d'annulation peuvent être récusés par toute partie pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou s'ils peuvent être suspectés de partialité. La récusation n'est pas recevable lorsque la partie en cause a fait des actes de procédure, bien qu'elle ait déjà eu connaissance du motif de récusation. Aucune récusation ne peut être fondée sur la nationalité des membres.

Article 12

Independence of the members of the Revocation Boards

1. The members of the Revocation Boards shall be appointed for a term of five years and may not be removed from office during this term, unless there are serious grounds for such removal and the Court of Justice of the European Communities, before which the matter shall be brought by the President of the European Patent Office, takes a decision to this effect.

2. The members of the boards may not be members of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions or Legal Division set up under the European Patent Convention, nor of the Patent Administration Division or Revocation Divisions.

3. In their decisions the members of the boards shall not be bound by any instructions and shall comply only with the provisions of this Convention.

4. The Rules of Procedure of the Revocation Boards shall be adopted in accordance with the implementing regulations. They shall be subject to the approval of the Select Committee of the Administrative Council.

Article 13

Exclusion and objection

1. Members of the Revocation Divisions and the Revocation Boards may not take part in any proceedings if they have any personal interest therein, if they have previously been involved as representatives of one of the parties, or if they have participated in the final decision on the case in the proceedings for grant or opposition proceedings. Furthermore, members of the Revocation Boards may not take part in appeal proceedings if they participated in the decision under appeal.

2. If, for one of the reasons mentioned in paragraph 1 or for any other reason, a member of a Revocation Division or a Revocation Board considers that he should not take part in any proceedings, he shall inform the division or board accordingly.

3. Members of a Revocation Division or of a Revocation Board may be objected to by any party for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or if suspected of partiality. An objection shall not be admissible if, while being aware of a reason for objection, the party has taken a procedural step. No objection may be based upon the nationality of members.

4. Les divisions d'annulation et les chambres d'annulation statuent, dans les cas visés aux paragraphes 2 et 3, sans la participation du membre intéressé. Pour prendre cette décision, le membre récusé est remplacé, au sein de la division ou de la chambre, par son suppléant.

Article 14

Langues des procédures et publications

1. Les langues officielles de l'Office européen des brevets sont également les langues officielles des instances spéciales.

2. Pendant toute la durée des procédures devant les instances spéciales, la traduction produite en application de l'article 14 paragraphe 2 deuxième phrase de la convention sur le brevet européen peur être rendue conforme au texte original de la demande de brevet européen.

3. La langue officielle de l'Office européen des brevets dans laquelle le brevet communautaire a été délivré doit être utilisée, sauf s'il en est disposé autrement par le règlement d'exécution, dans toutes les procédures relatives à ce brevet communautaire qui se déroulent devant les instances spéciales.

4. Néanmoins, les personnes physiques et morales ayant leur domicile ou leur siège sur le territoire d'un État contractant ayant comme langue officielle une langue autre que l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets et les nationaux de cet État ayant leur domicile à l'étranger peuvent déposer, dans une langue officielle de cet État, des pièces devant être produites dans un délai déterminé. Toutefois, elles sont tenues de produire une traduction dans la langue de la procédure dans le délai prescrit par le règlement d'exécution; dans les cas prévus par le règlement d'exécution, elles peuvent également déposer une traduction dans une autre langue officielle de l'Office européen des brevets.

5. Si une pièce n'est pas produite dans la langue prescrite par la présente convention ou si une traduction requise en application de la présente convention n'est pas produite dans les délais, la pièce est réputée n'avoir pas été reçue.

6. A l'issue de la procédure de limitation ou de la procédure de nullité, le nouveau fascicule du brevet communautaire est publié dans la langue de la procédure; il comporte une traduction des revendications modifiées dans l'une des langues officielles de chacun des États contractants qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure.

4. The Revocation Divisions and the Revocation Boards shall decide as to the action to be taken in the cases specified in paragraphs 2 and 3 without the participation of the member concerned. For the purposes of taking this decision the member objected to shall be replaced by his alternate.

Article 14

Languages for proceedings and publications

1. The official languages of the European Patent Office shall also be the official languages of the special departments.

2. Throughout the proceedings before the special departments, a translation filed in accordance with the second sentence of Article 14 (2) of the European Patent Convention may be brought into conformity with the original text of the European patent application.

3. The official language of the European Patent Office in which the Community patent is granted shall be used as the language of the proceedings in all proceedings before the special departments concerning the Community patent, unless otherwise provided in the implementing regulations.

4. However, natural or legal persons having their residence or principal place of business within the territory of a Contracting State having a language other than one of the official languages of the European Patent Office as an official language, and nationals of that State who are resident abroad, may file documents which have to be filed within a time limit in an official language of the Contracting State concerned. They must however file a translation in the language of the proceedings within the time limit prescribed in the implementing regulations; in the cases provided for in the implementing regulations, they may file a translation in a different official language of the European Patent Office.

5. If any document is not filed in the language prescribed by this Convention, or if any translation required by virtue of this Convention is not filed in due time, the document shall be deemed not to have been received.

6. New specifications of Community patents published following limitation or revocation proceedings shall be published in the language of the proceedings; they shall include a translation of the amended claims in one of the official languages of each of the Contracting States which do not have as an official language the language of the proceedings.

7. Le *Bulletin des brevets communautaires* est publié dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets.

8. Les inscriptions au registre des brevets communautaires sont effectuées dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets. En cas de doute, l'inscription dans la langue de la procédure fait foi.

9. Les facultés ouvertes par l'article 65, l'article 67 paragraphe 3 et l'article 70 paragraphe 3 de la convention sur le brevet européen ne peuvent être invoquées par aucun des États parties à la présente convention.

CHAPITRE III

LE COMITÉ RESTREINT DU CONSEIL

Article 15

Composition

1. Le comité restreint du conseil d'administration se compose des représentants des États contractants et du représentant de la Commission des Communautés européennes, ainsi que de leurs suppléants. Chaque État contractant et la Commission ont le droit de désigner un représentant au comité restreint et un suppléant. La représentation des États contractants au sein du conseil d'administration et du comité restreint est assurée par les membres.

2. Les membres du comité restreint peuvent se faire assister de conseillers ou d'experts dans les limites prévues par son règlement intérieur.

Article 16

Présidence

1. Le comité restreint du conseil d'administration élit parmi les représentants des États contractants et leurs suppléants un président et un vice-président. Le vice-président remplace de droit le président en cas d'empêchement.

2. La durée du mandat du président et du vice-président est de trois ans. Ce mandat est renouvelable.

7. The Community Patent Bulletin shall be published in the three official languages of the European Patent Office.

8. Entries in the Register of Community Patents shall be made in the three official languages of the European Patent Office. In cases of doubt, the entry in the language of the proceedings shall be authentic.

9. No Contracting State may avail itself of the authorizations given in Articles 65, 67 (3) and 70 (3) of the European Patent Convention.

CHAPTER III

THE SELECT COMMITTEE OF THE ADMINISTRATIVE COUNCIL

Article 15

Membership

1. The Select Committee of the Administrative Council shall be composed of the representatives of the Contracting States, the representative of the Commission of the European Communities and their alternate representatives. Each Contracting State and the Commission shall be entitled to appoint one representative and one alternate representative to the Select Committee. The same members shall represent the Contracting States on the Administrative Council and on the Select Committee.

2. The members of the Select Committee may, subject to the provisions of its Rules of Procedure, be assisted by advisers or experts.

Article 16

Chairmanship

1. The Select Committee of the Administrative Council shall elect a chairman and a deputy chairman from among the representatives and alternate representatives of the Contracting States. The deputy chairmain shall *ex officio* replace the chairman in the event of his being prevented from attending to his duties.

2. The duration of the terms of office of the chairman and the deputy chairman shall be three years. The terms of office shall be renewable.

Article 17

Bureau

1. Le comité restreint du conseil d'administration peut instituer un bureau composé de cinq de ses membres.

2. Le président et le vice-président du comité restreint sont de droit membres du bureau; les trois autres membres sont élus par le comité restreint.

3. La durée du mandat des membres élus par le comité restreint est de trois ans. Ce mandat n'est pas renouvelable.

4. Le bureau assume l'exécution des tâches que le comité restreint lui confie dans le cadre de son règlement intérieur.

Article 18

Sessions

1. Le comité restreint du conseil d'administration se réunit sur convocation de son président.

2. Le président de l'Office européen des brevets prend part aux délibérations.

3. Le comité restreint tient une session ordinaire une fois par an; en outre, il se réunit à l'initiative de son président ou à la demande du tiers des États contractants.

4. Le comité restreint délibère un ordre du jour déterminé, conformément à son règlement intérieur.

5. Toute question dont l'inscription est demandée par un État contractant dans les conditions prévues par le règlement intérieur est inscrite à l'ordre du jour provisoire.

Article 19

Langues du comité restreint

1. Les langues utilisés dans les délibérations du comité restreint du conseil d'administration sont l'allemand, l'anglais et le français.

2. Les documents soumis au comité restreint et les procès-verbaux de ses délibérations sont établis dans les trois langues visées au paragraphe 1.

Article 17

Board

1. The Select Committee of the Administrative Council may set up a board composed of five of its members.

2. The chairman and the deputy chairman of the Select Committee shall be members of the board *ex officio*; the other three members shall be elected by the Select Committee.

3. The term of office of the members elected by the Select Committee shall be three years. This term of office shall not be renewable.

4. The board shall perform the duties given to it by the Select Committee in accordance with the Rules of Procedure.

Article 18

Meetings

1. Meetings of the Select Committee of the Admniistrative Council shall be convened by its chairman.

2. The President of the European Patent Office shall take part in the deliberations of the Select Committee.

3. The Select Committee shall hold an ordinary meeting once each year. In addition, it shall meet on the initiative of its chairman or at the request of one-third of the Contracting States.

4. The deliberations of the Select Committee shall be based on an agenda, and shall be held in accordance with its Rules of Procedure.

5. The provisional agenda shall contain any question whose inclusion is requested by any Contracting State in accordance with the Rules of Procedure.

Article 19

Languages of the Select Committee

1. The languages in use in the deliberation of the Select Committee of the Administrative Council shall be English, French and German.

2. Documents submitted to the Select Committee, and the minutes of its deliberations, shall be drawn up in the three languages mentioned in paragraph 1.

Article 20

Compétences du comité restreint dans certains cas

1. Le comité restreint du conseil d'administration a compétence pour modifier les dispositions de la présente convention énumérées ci-après:

a) les articles de la présente convention dans la mesure où ils fixent la durée d'un délai à observer à l'égard de l'Office européen des brevets;

b) les dispositions du règlement d'exécution.

2. Le comité restreint a compétence, conformément aux termes de la présente convention, pour arrêter et modifier:

a) le règlement financier;

b) le règlement relatif aux taxes;

c) son règlement intérieur.

Article 21

Droit de vote

1. Seuls les États contractants ont droit de vote au comité restreint du conseil d'administration.

2. Chaque État contractant dispose d'une voix, sous réserve de l'application des dispositions de l'article 23.

Article 22

Votes

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, le comité restreint du conseil d'administration prend ses décisions à la majorité simple des États contractants représentés et votant.

2. Requièrent la majorité des trois quarts des États contractants répresentés et votant les décisions que le comité restreint est compétent pour prendre en vertu de l'article 20 et de l'article 25 sous a).

3. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

Article 23

Pondération des voix

Pour l'adoption et la modification du règlement relatif aux taxes ainsi que, si la charge financière des États contractants s'en trouve

Article 20

Competence of the Select Committee in certain cases

1. The Select Committee of the Administrative Council shall be competent to amend the following provisions of this Convention:

(a) the time limits laid down in this Convention which are to be observed *vis-à-vis* the European Patent Office;

(b) the implementing regulations.

2. The Select Committee shall be competent, in conformity with this Convention, to adopt or amend the following provisions:

(a) the financial regulations;

(b) the rules relating to fees;

(c) its Rules of Procedure.

Article 21

Voting rights

1. The right to vote in the Select Committee of the Administrative Council shall be restricted to the Contracting States.

2. Each Contracting State shall have one vote, subject to the application of the provisions of Article 23.

Article 22

Voting rules

1. The Select Committee of the Administrative Council shall take its decisions other than those referred to in paragraph 2 by a simple majority of the Contracting States represented and voting.

2. A majority of three-quarters of the votes of the Contracting States represented and voting shall be required for the decisions which the Select Committee is empowered to take under Articles 20 and 25 (a).

3. Abstentions shall not be considered as votes.

Article 23

Weighting of votes

In respect of the adoption or amendment of the rules relating to fees and, if the financial contribution to be made by the Con-

accrue, pour l'approbation visée à l'article 25 sous a), le vote a lieu conformément aux dispositions de l'article 36 de la convention sur le brevet européen. Les termes „États contractants" figurant à cet article s'entendent des États parties à la présente convention.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Article 24

Obligations financières et recettes

1. Le montant à payer par les États parties à la présente convention en application de l'article 146 de la convention sur le brevet européen est couvert par des contributions financières fixées pour chaque État conformément à la clé de répartition prévue à l'article 40 paragraphe 3 de la convention sur le brevet européen.

2. Les recettes provenant des taxes versées en application du règlement relatif au taxes, déduction faite des sommes versées à l'Organisation européenne des brevets en vertu des articles 39 et 147 de la convention sur le brevet européen, ainsi que toutes autres recettes réalisées par l'Organisation européenne des brevets en application de la présente convention sont réparties entre les États qui y sont parties, conformément à la clé visée au paragraphe 1.

3. Dès l'entrée en vigueur de la présente convention, les travaux nécessaires seront engagés en vue d'examiner dans quelles conditions et à quelle date le régime de financement prévu aux paragraphe 1 et 2 de cet article pourra être remplacé par un autre régime fondé sur un financement communautaire, eu égard à l'évolution au sein des Communautés européennes. Ce régime pourra englober les montants dus par les États parties à la présente convention en vertu de la convention sur le brevet européen, ainsi que les montants dus à ces États en vertu de cette dernière convention. En conclusion de ces travaux, le présent article et, le cas échéant, l'article 23 pourront être modifiés par décision du Conseil des Communautés européennes, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission.

Article 25

Compétences du comité restreint du conseil d'administration en matière budgétaire

Il incombe au comité restreint du conseil d'administration:

a) d'approuver annuellement les prévisions de dépenses et de recettes relatives à l'exécution de la présente convention et les modi-

tracting States would thereby be increased, the approval referred to in Article 25 (a), voting shall be conducted according to Article 36 of the European Patent Convention. The term "Contracting States" in that Article shall be understood as meaning the States parties to this Convention.

CHAPTER IV

FINANCIAL PROVISIONS

Article 24

Financial obligations and benefits

1. The amount payable by the States parties to this Convention pursuant to Article 146 of the European Patent Convention shall be covered by financial contributions determined in respect of each State in accordance with the scale laid down in Article 40 (3) of that Convention.

2. Both the revenue derived from fees paid in accordance with the rules relating to fees, less the payments to the European Patent Organization pursuant to Articles 39 and 147 of the European Patent Convention, and all other receipts of the European Patent Organization obtained in implementation of this Convention shall be distributed among the States parties to this Convention in accordance with the scale mentioned in paragraph 1.

3. Upon entry into force of this Convention the necessary work shall be commenced in order to examine under what conditions and at what date the system of financing provided for in paragraphs 1 and 2 may be replaced by another system based, having regard to developments in the European Communities, on Community financing. This system may include the amounts payable by the States parties to this Convention pursuant to the European Patent Convention and the amounts accruing to these States pursuant to that Convention. When this work has been concluded, this Article and, if appropriate, Article 23 may be amended by a decision of the Council of the European Communities acting unanimously on a proposal from the Commission.

Article 25

Powers of the Select Committee of the Administrative Council in budgetary matters

The Select Committee of the Administrative Council shall:

(a) approve annually the forecasts of expenditure and revenue relating to the implementation of this Convention and any amend-

fications ou additions éventuelles apportées à ces prévisions, qui lui sont soumises par le président de l'Office européen des brevets et d'en contrôler l'exécution;

b) d'accorder l'autorisation prévue à l'article 47 paragraphe 2 de la convention sur le brevet européen, pour autant qu'il s'agit de dépenses relatives à l'exécution de la présente convention;

c) d'approuver les comptes annuels de l'Organisation européenne des brevets concernant l'exécution de la présente convention, ainsi que la partie du rapport des commissaires aux comptes nommés en application de l'article 49 paragraphe 1 de la convention sur le brevet européen relative à ces comptes, et de donner décharge au président de l'Office européen des brevets.

Article 26

Règlement relatif aux taxes

Le règlement relatif aux taxes fixe notamment le montant des taxes et leur mode de perception.

DEUXIÈME PARTIE

DROIT DES BREVETS

CHAPITRE PREMIER

DROIT AU BREVET COMMUNAUTAIRE

Article 27

Revendication du droit au brevet communautaire

1. Si le brevet communautaire a été délivré à une personne non habilitée en vertu de l'article 60 paragraphe 1 de la convention sur le brevet europeén, la personne habilitée aux termes de cet article peut, sans préjudice de tous autres droits ou actions, revendiquer le transfert du brevet en qualité de titulaire.

2. Lorsqu'une personne n'a droit qu'à une partie du brevet communautaire, elle peut revendiquer, conformément aux dispositions du paragraphe 1, le transfert du brevet en qualité de cotitulaire.

3. Les droits visés aux paragraphes 1 et 2 ne sont exercés en justice que dans un délai de deux ans à compter de la date à laquelle le mention relative à la délivrance du brevet européen a été publiée dans le *Bulletin européen des brevets*. Cette disposition ne s'applique

ments or additions made to these forecasts, submitted to it by the President of the European Patent Office, and supervise the implementation thereof;

(b) grant the authorization provided for in Article 47 (2) of the European Patent Convention, in so far as the expenditure involved relates to the implementation of this Convention;

(c) approve the annual accounts of the European Patent Organization which relate to the implementation of this Convention and that part of the report of the auditors appointed under Article 49 (1) of the European Patent Convention which relates to these accounts, and give the President of the European Patent Office a discharge.

Article 26

Rules relating to fees

The rules relating to fees shall determine in particular the amounts of the fees and the ways in which they are to be paid.

PART II

SUBSTANTIVE PATENT LAW

CHAPTER I

RIGHT TO THE COMMUNITY PATENT

Article 27

Claiming the right to the Community patent

1. If a Community patent has been granted to a person who is not entitled to it under Article 60 (1) of the European Patent Convention, the person entitled to it under that provision may, without prejudice to any other remedy which may be open to him, claim to have the patent transferred to him.

2. Where a person is entitled to only part of the Community patent, that person may, in accordance with paragraph 1, claim to be made a joint proprietor.

3. Legal proceedings in respect of the rights specified in paragraphs 1 and 2 may be instituted only within a period of not more than two years after the date on which the European Patent Bulletin mentions the grant of the European patent. This provision shall not

pas si le titulaire du brevet savait, au moment de la délivrance ou de l'acquisition du brevet, qu'il n'avait pas droit au brevet.

4. L'introduction d'une demande en justice fait l'objet d'une inscription au registre des brevets communautaires. Sont également inscrits la décision passée en force de chose jugée concernant la demande en justice ou tout abandon de celle-ci.

Article 28

Effets du changement du titulaire du brevet communautaire

1. Lorsqu'un changement intégral de propriété d'un brevet communautaire est intervenu à la suite d'une demande en justice visée à l'article 27, les licences et autres droits s'éteignent par l'inscription de la personne habilitée au registre des brevets communautaires.

2. Si, avant l'inscription de l'introduction de la demande en justice,

a) le titulaire du brevet a exploité l'invention sur le territoire des États contractants ou fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin, ou si

b) le titulaire d'une licence l'a obtenue et a exploité l'invention sur le territoire de l'un des États contractants ou fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin,

il peut poursuivre cette exploitation, à condition de demander une licence non exclusive au nouveau titulaire inscrit au registre des brevets communautaires. Il dispose, pour ce faire, du délai prescrit par le règlement d'exécution. La licence doit être concédée pour une période et à des conditions raisonnables.

3. Le paragraphe 2 n'est pas applicable si le titulaire du brevet ou de la licence était de mauvaise foi au moment du commencement de l'exploitation ou des préparatifs effectués à cette fin.

CHAPITRE II

EFFETS DU BREVET COMMUNAUTAIRE ET DE LA DEMANDE DE BREVET EUROPÉEN

Article 29

Interdiction de l'exploitation directe de l'invention

Le brevet communautaire confère le droit d'interdire à tout tiers, en l'absence du consentement du titulaire du brevet:

apply if the proprietor of the patent knew, at the time when the patent was granted or transferred to him, that he was not entitled to the patent.

4. The fact that legal proceedings have been instituted shall be entered in the Register of Community Patents. Entry shall also be made of the final decision in, or of any other termination of, the proceedings.

Article 28

Effect of change of proprietorship

1. Where there is a complete change of proprietorship of a Community patent as a result of legal proceedings under Article 27, licences and other rights shall lapse upon the registration of the person entitled to the patent in the Register of Community Patents.

2. If, before the institution of legal proceedings has been registered,

(a) the proprietor of the patent has used the invention within the territory of any of the Contracting States or made effective and serious preparations to do so, or

b) a licensee of the patent has obtained his licence and has used the invention within the territory of any of the Contracting States or made effective and serious preparations to do so,

he may continue such use provided that he requests a non-exclusive licence of the patent from the new proprietor whose name is entered in the Register of Community Patents. Such request must be made within the period prescribed in the implementing regulations. The licence shall be granted for a reasonable period and upon reasonable terms.

3. Paragraph 2 shall not apply if the proprietor of the patent or the licensee, as the case may be, was acting in bad faith at the time when he began to use the invention or to make preparations to do so.

CHAPTER II

EFFECTS OF THE COMMUNITY PATENT AND THE EUROPEAN PATENT APPLICATION

Article 29

Prohibition of direct use of the invention

A Community patent shall confer on its proprietor the right to prevent all third parties not having his consent:

a) la fabrication, l'offre, la mise dans le commerce, l'utilisation ou bien l'importation ou la détention aux fins précitées du produit objet du brevet;

b) l'utilisation d'un procédé objet du brevet ou, lorsque le tiers sait ou lorsque les circonstances rendent évident que l'utilisation du procédé est interdite sans le consentement du titulaire du brevet, l'offre de son utilisation sur le territoire des États contractants;

c) l'offre, la mise dans le commerce ou l'utilisation ou bien l'importation ou la détention aux fins précitées du produit obtenu directement par le procédé objet du brevet.

Article 30

Interdiction de l'exploitation indirecte de l'invention

1. Le brevet communautaire confère également le droit d'interdire à tout tiers, en l'absence du consentement du titulaire du brevet, la livraison ou l'offre de livraison, sur le territoire des États contractants, à une personne autre que celle habilitée à exploiter l'invention brevetée, des moyens de mise en oeuvre, sur ce territoire, de cette invention se rapportant à un élément essentiel de celle-ci, lorsque le tiers sait ou lorsque les circonstances rendent évident que ces moyens sont aptes et destinés à cette mise en oeuvre.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne sont pas applicable lorsque les moyens de mise en oeuvre sont des produits qui se trouvent couramment dans le commerce, sauf si le tiers incite la personne à qui il livre à commettre des actes interdits par l'article 29.

3. Ne sont pas considérées comme personnes habilitées à exploiter l'invention au sens du paragraphe 1 celles qui accomplissent les actes visés à l'article 31 sous a) à c).

Article 31

Limitation des effets du brevet communautaire

Les droits conférés par le brevet communautaire ne s'étendent pas:

a) aux actes accomplis dans un cadre privé et à des fins non commerciales;

b) aux actes accomplis à titre expérimental qui portent sur l'objet de l'invention brevetée;

c) à la préparation de médicaments faite extemporanément et par unité dans les officines de pharmacie, sur ordonnance médicale ni aux actes concernant les médicaments ainsi préparés;

d) à l'emploi, à bord des navires des pays de l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle autres que les États

(a) from making, offering, putting on the market or using a product which is the subject-matter of the patent, or importing or stocking the product for these purposes;

(b) from using a process which is the subject-matter of the patent or, when the third party knows, or it is obvious in the circumstances, that the use of the process is prohibited without the consent of the proprietor of the patent, from offering the process for use within the territories of the Contracting States;

(c) fom offering, putting on the market, using, or importing or stocking for these purposes the product obtained directly by a process which is the subject-matter of the patent.

Article 30

Prohibition of indirect use of the invention

1. A Community patent shall also confer on its proprietor the right to prevent all third parties not having his consent from supplying or offering to supply within the territories of the Contracting States a person, other than a party entitled to exploit the patented invention, with means, relating to an essential element of that invention, for putting it into effect therein, when the third party knows, or it is obvious in the circumstances, that these means are suitable and intended for putting that invention into effect.

2. Paragraph 1 shall not apply when the means are staple commercial products, except when the third party induces the person supplied to commit acts prohibited by Article 29.

3. Persons performing the acts referred to in Article 31 (a) to (c) shall not be considered to be parties entitled to exploit the invention within the meaning of paragraph 1.

Article 31

Limitation of the effects of the Community patent

The rights conferred by a Community patent shall not extend to:

(a) acts done privately and for non-commercial purposes;

(b) acts done for experimental purposes relating to the subject-matter of the patented invention;

(c) the extemporaneous preparation for individual cases in a pharmacy of a medicine in accordance with a medical prescription or acts concerning the medicine so prepared;

(d) the use on board vessels of the countries of the Union of Paris for the Protection of Industrial Property, other than the Con-

contractants, de l'objet de l'invention brevetée, dans le corps du navire, dans les machines, agrès, apparaux et autres accessoires, lorsque ces navires pénètrent temporairement ou accidentellement dans les eaux des États contractants, sous réserve que ledit objet y soit employé exclusivement pour les besoins du navire;

e) à l'emploi de l'objet de l'invention brevetée dans la construction ou le fonctionnement des engins de locomotion aérienne ou terrestre des pays de l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle autres que les États contractants, ou des accessoires de ces engins, lorsque ceux-ci pénètrent temporairement ou accidentellement sur le territoire des États contractants;

f) aux actes prévus par l'article 27 de la convention du 7 décembre 1944 relative à l'aviation civile internationale, lorsque ces actes concernent des aéronefs d'un État, autre que les États contractants, bénéficiant des dispositions de cet article.

Article 32

Épuisement des droits conférés par le brevet communautaire

Les droits conférés par le brevet communautaire ne s'étendent pas aux actes concernant le produit couvert par ce brevet accomplis sur le territoire des États contractants, après que ce produit a été mis dans le commerce dans l'un de ces États par le titulaire du brevet ou avec son consentement exprès, à moins qu'il n'existe des motifs qui justifieraient, selon les règles de droit de la Communauté, que les droits conférés par le brevet communautaire s'étendent à de tels actes.

Article 33

Traduction des revendications dans les procédures d'examen et d'opposition

1. Le demandeur doit produire auprès de l'Office européen des brevets, dans le délai prescrit par le règlement d'exécution, une traduction du texte des revendications sur lesquelles doit se fonder la délivrance du brevet européen dans l'une des langues officielles de chacun des États contractants qui n'a pas comme langue officielle l'allemand, l'anglais ou le français.

2. Les dispositions du paragraphe 1 sont applicables aux revendications modifiées au cours de la procédure d'opposition.

3. Les traductions des revendications sont publiées par l'Office européen des brevets.

4. Le demandeur ou le titulaire du brevet doit acquitter la taxe de publication de la traduction des revendications dans les delais prescrits par le règlement d'exécution.

tracting States, of the patented invention, in the body of the vessel, in the machinery, tackle, gear and other accessoires, when such vessels temporarily or accidentally enter the waters of Contracting States, provided that the invention is used there exclusively for the needs of the vessel;

(e) the use of the patented invention in the construction or operation of aircraft or land vehicles of countries of the Union of Paris for the Protection of Industrial Property, other than the Contracting States, or of accessoires to such aircraft or land vehicles, when these temporarily or accidentally enter the territory of Contracting States;

(f) the acts specified in Article 27 of the Convention on international civil aviation of 7 December 1944, where these acts concern the aircraft of a State, other than the Contracting States, benefiting from the provisions of that Article.

Article 32

Exhaustion of the rights conferred by the Community patent

The rights conferred by a Community patent shall not extend to acts concerning a product covered by that patent which are done within the territories of the Contracting States after that product has been put on the market in one of these States by the proprietor of the patent or with his express consent, unless there are grounds which, under Community law, would justify the extension to such acts of the rights conferred by the patent.

Article 33

Translation of the claims in examination or opposition proceedings

1. The applicant shall file which the European Patent Office within the time limit prescribed in the implementing regulations a translation of the claims on which the grant of the European patent is to be based in one of the official languages of each of the Contracting States which does not have English, French or German as an official language.

2. Paragraph 1 shall apply *mutatis mutandis* in respect of claims which are amended during opposition proceedings.

3. The translations of the claims shall be published by the European Patent Office.

4. The applicant for or proprietor of the patent shall pay the fee for the publication of the translations of the claims within limits prescribed in the implementing regulations.

5. Si les traductions prévues aux paragraphes 1 et 2 ne sont pas produites dans les délais ou si la taxe de publication de la traduction des revendications n'est pas acquittée dans les délais, le brevet communautaire est, dès l'origine, réputé sans effet, à moins que ces formalités ne soient accomplies et la surtaxe acquittée dans le délai supplémentaire prescrit par le règlement d'exécution.

Article 34

Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication

1. Une indemnité raisonnable fixée suivant les circonstances peut être exigée de tout tiers qui, entre la date de publication d'une demande de brevet europeén dans laquelle les États contractants ont été désignés et la date de publication de la mention de la délivrance du brevet européen, a fait de l'invention une exploitation qui, après cette période, serait interdite en vertu du brevet communautaire.

2. Chaque État contractant qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure de la demande de brevet européen dans laquelle les États contractants sont désignés peut prévoir que cette demande ne confère le droit visé au paragraphe 1 en ce qui concerne l'exploitation de l'invention faite sur son territoire que si le demandeur, à son choix:

a) a produit auprès de l'instance compétente de cet État une traduction des revendications dans l'une des langues officielles de l'État concerné et si cette traduction a été publiée ou

b) a remis cette traduction à la personne exploitant dans cet État l'invention qui fait l'objet de la demande de brevet européen.

Article 35

Effets de la révocation et de la nullité du brevet communautaire

1. La demande de brevet européen dans laquelle les États contractants sont désignés ainsi que le brevet communautaire auquel elle a donné lieu sont réputés n'avoir pas eu, dès l'origine, les effets prévus au présent chapitre selon que le brevet a été annulé en tout ou en partie.

2. Sous réserve des dispositions nationales relatives soit aux recours en réparation du préjudice causé par la faute ou la mauvaise foi du titulaire du brevet, soit l'enrichissement sans cause, l'effet rétroactif de la révocation ou de la nullité du brevet n'affecte pas:

5. If the translations prescribed in paragraphs 1 and 2 are not filed in due time or if the fee for the publication of the translations of the claims is not paid in due time, the Community patent shall be deemed to be void *ab initio,* unless these acts are done and the additional fee is paid within a further period as prescribed in the implementing regulations.

Article 34

Rights conferred by a European patent application after publication

1. Compensation reasonable in the circumstances may be claimed from a third party who, in the period between the date of publication of a European patent application in which the Contracting States are designated and the date of publication of the mention of the grant of the European patent, has made any use of the invention which, after that period, would be prohibited by virtue of the Community patent.

2. Any Contracting State which does not have as an official language the language of the proceedings of a European patent application in which the Contracting States are designated, may prescribe that such application shall not confer, in respect of use of the invention within its territory, the right referred to in paragraph 1 until such time as the applicant, at his opion, has:

(a) supplied a translation of the claims in one of its official languages to the competent authority of that State and the translation has been published, or

(b) communicaed such a translation to the person using the invention within that State.

Article 35

Effect of revocation of the Community patent

1. A European patent application in which the Contracting States are designated and the resulting Community patent shall be deemed not to have had, as from the outset, the effects specified in this chapter, to the extent that the patent has been revoked.

2. Subject to the national provisions relating either to claims for compensation for damage caused by negligence or lack of good faith on the part of the proprietor of the patent, or to unjust enrichment, the retroactive effect of the revocation of the patent as a result of opposition or revocation proceedings shall not affect:

a) les décisions en contrefaçon ayant acquis l'autorité de la chose jugée et exécutées antérieurement à la décision de révocation ou de nullité;

b) les contrats conclus antérieurement à la décision de révocation ou de nullité, dans la mesure où ils ont été exécutés antérieurement à cette décision; toutefois, la restitution de sommes versées en vertu du contrat, dans la mesure où les circonstances le justifient, peut être réclamée pour des raisons d'équité.

Article 36

Application complémentaire du droit national en matière de contrefaçon

1. Les effets du brevet communautaire sont exclusivement déterminés par les dispositions de la présente convention. Par ailleurs, les atteintes à un brevet communautaire sont régies par le droit national concernant les atteintes au brevet national de l'État contractant du tribunal saisi, pour autant que les règles du droit international privé de cet État ne renvoient pas au droit national d'un autre État contractant.

2. Les règles de procédure applicables sont déterminées en vertu de l'article 74.

3. Les paragraphes 1 et 2 sont applicables à une demande de brevet européen dans laquelle les États contractants sont désignés.

CHAPITRE III

DROITS NATIONAUX

Article 37

Droits nationaux antérieurs

1. Par rapport à un brevet communautaire qui a une date de dépôt ou, si une priorité est revendiquée, une date de priorité postérieure à celle d'une demande de brevet national ou d'un brevet national mis à la disposition du public dans un État contractant à cette date ou à une date postérieure la demande de brevet national ou le brevet national a, pour cet État contractant, les mêmes effets, du point de vue des droits antérieurs, qu'une demande de brevet européen publiée dans laquelle cet État contractant aurait été désigné.

2. Si, dans un État contractant, une demande de brevet national ou un brevet national qui n'a pas été publié en vertu de la législation nationale de cet État relative à la mise au secret des inventions a, à

(a) any decision on infringement which has acquired the authority of a final decision and been enforced prior to the revocation decision;

(b) any contract concluded prior to the revocation decision, in so far as it has been performed before that decision; however, repayment, to an extent justified by the circumstances, of sums paid under the relevant contract, may be claimed on grounds of equity.

Article 36

Complementary application of national law regarding infringement

1. The effects of a Community patent shall be governed solely by the provisions of this Convention. In other respects, infringement of a Community patent shall be governed by the national law relating to infringement of a national patent in the Contracting State where the court hearing the action is located, in so far as the private international law of that State does not require application of the national law of another Contracting State.

2. The Rules of Procedure applicable are those specified in Article 74.

3. Paragraphs 1 and 2 shall apply *mutatis mutandis* to a European patent application in which the Contracting States are designated.

CHAPTER III

NATIONAL RIGHTS

Article 37

National prior right

1. With regard to a Community patent having a date of filing or, where priority has been claimed, a date of priority later than that of a national patent application or national patent made public in a Contracting State on or after that date, the national patent application or patent shall, for that Contracting State, have the same prior right effect as a published European patent application designating that Contracting State.

2. If, in a Contracting State, a national patent application or patent, which is unpublished by reason of the national law of that State concerning the secrecy of inventions, has a prior right effect

l'égard d'un brevet national dans cet État, dont la date de dépôt ou, si une priorité est revendiquée, la date de priorité est postérieure, des effets du point de vue des droits antérieurs, il en va de même dans cet État pour ce qui concerne un brevet communautaire.

Article 38

Droit fondé sur une utilisation antérieure et droit de possession personnelle

1. Quiconque, dans le cas où un brevet national aurait été délivré pour une invention, aurait acquis, dans l'un des États contractants, un droit fondé sur une utilisation antérieure de cette invention ou un droit de possession personnelle sur cette invention jouit dans cet État du même droit à l'égard du brevet communautaire ayant cette invention pour objet.

2. Les droits conférés par un brevet communautaire ne s'étendent pas aux actes concernant un produit couvert par ce brevet accomplis sur le territoire de l'État contractant concerné, après que ce produit a été mis dans le commerce dans cet État par la personne qui jouit du droit visé au paragraphe 1, dans la mesure où le droit national de cet État prévoit cet effet à l'égard des brevets nationaux.

CHAPITRE IV

DU BREVET COMMUNAUTAIRE COMME OBJET DE PROPRIÉTÉ

Article 39

Assimilation du brevet communautaire à un brevet national

1. Sauf disposition contraire de la présente convention, le brevet communautaire en tant qu'objet de propriété est considéré en sa totalité et pour l'ensemble des territoires sur lesquels il produit ses effets comme un brevet national de l'État contractant sur le territoire duquel, d'après le registre européen des brevets prévu par la convention sur le brevet européen,

a) le demandeur du brevet avait son domicile ou son siège à la date de dépôt de la demande de brevet européen,

b) soit, à défaut, le demandeur avait un établissement à cette date,

c) soit, à défaut, le premier mandataire du demandeur inscrit au registre européen des brevets avait son domicile professionnel à la date de cette inscription.

with regard to a national patent in that State having a later date of filing, or where priority has been claimed a later date of priority, the same shall apply in that State with regard to a Community patent.

Article 38

Right based on prior use and right of personal possession

1. Any person who, if a national patent had been granted in respect of an invention, whould have had, in one of the Contracting States, a right based on proir use of that invention or a right of personal possession of that invention, shall enjoy, in that State, the same rights in respect of a Community patent for the same invention.

2. The rights conferred by a Community patent shall not extend to acts concerning a product covered by that patent which are done within the territory of the State concerned after that product has been put on the market in that State by the person referred to in paragraph 1, in so far as the national law of that State makes provision to the same effect in respect of national patents.

CHAPTER IV

THE COMMUNITY PATENT AS AN OBJECT OF PROPERTY

Article 39

Dealing with the Community patent as a national patent

1. Unless otherwise specified in this Convention, a Community patent as an object of property shall be dealt with in its entirety, and for the whole of the territories in which it is effective, as a national patent of the Contracting State in which, according to the Register of European Patents provided for in the European Patent Convention:

(a) the applicant for the patent had his residence or principal place of business on the date of filing of the European patent application,

(b) where subparagraph (a) does not apply, the applicant had a place of business on that date, or

(c) where neither subparagraph (a) nor subparagraph (b) applies, the applicant's representative whose name is entered first in the Register of European Patents had his place of business on the date of that entry.

2. Dans les cas non couverts par le paragraphe 1 sous a), b) ou c), l'État contractant visé au paragraphe 1 est la république fédérale d'Allemagne.

3. Si plusieurs personnes sont inscrites au registre européen des brevets en tant que codemandeurs, le paragraphe 1 est applicable au premier inscrit; à défaut, il s'applique dans l'ordre de leur inscription aux codemandeurs suivants. Lorsque le paragraphe 1 ne s'applique à aucun des codemandeurs, le paragraphe 2 est applicable.

4. Lorsque, dans un État contractant déterminé en vertu des paragraphes précédents, un droit à l'égard d'un brevet national ne prend effet qu'après l'inscription de ce droit au registre national des brevets, un droit à l'égard d'un brevet communautaire ne produit d'effet que lorsque ce droit est inscrit au registre des brevets communautaires.

Article 40

Transfert

1. La cession du brevet communautaire doit être faite par écrit et requiert la signature des parties au contrat, sauf si elle résulte d'un jugement.

2. Sous réserve de l'article 28, paragraphe 1, un transfert ne porte pas atteinte aux droits acquis par des tiers avant la date du transfert.

3. Un transfert n'est opposable aux tiers qu'après son inscription au registre des brevets communautaires et dans les limites qui resultent des pièces visées au règlement d'exécution. Toutefois, avant son inscription, le transfert est opposable aux tiers qui ont acquis des droits après la date du transfert mais qui avaient connaissance de celui-ci lors de l'acquisition de ces droits.

Article 41

Procédure d'exécution

En matière de procédure d'exécution sur un brevet communautaire, la compétence exclusive appartient aux tribunaux et aux autorités de l'État contractant déterminé en application de l'article 39.

Article 42

Procédure de faillite ou procédures analogues

1. Jusqu'à l'entrée en vigueur entre les États contractants de dispositions communes en la matière, un brevet communautaire ne peut

2. Where subparagraphs (a), (b) and (c) of paragraph 1 do not apply, the Contracting State referred to in that paragraph shall be the Federal Republic of Germany.

3. If two or more persons are mentioned in the Register of European Patents as joint applicants, paragraph 1 shall apply to the joint applicant first mentioned; if this is not possible, it shall apply to the joint applicant next mentioned in respect of whom it is applicable. Where paragraph 1 does not apply to any of the joint applicants, paragraph 2 shall apply.

4. If in a Contracting State as determined by the preceding paragraphs a right in respect of a national patent is effective only after entry in the national patent register, such a right in respect of a Community patent shall be effective only after entry in the Register of Community Patents.

Article 40

Transfer

1. An assignment of a Community patent shall be made in writing and shall require the signature of the parties to the contract, except when it is a result of a judgment.

2. Subject to Article 28 (1), a transfer shall not affect rights acquired by third parties before the date of transfer.

3. A transfer shall, to the extent to which it is verified by the papers referred to in the implementing regulations, only have effect *vis-à-vis* third parties after entry in the Register of Community Patents. Nevertheless, a transfer, before it is so entered, shall have effect *vis-à-vis* third parties who have acquired rights after the date of the transfer but who knew of the transfer at the date on which the rights were acquired.

Article 41

Enforcement proceedings

The courts and other authorities of the Contracting State determined in accordance with Article 39 shall have exclusive jurisdiction in respect of proceedings relating to judgments or other official acts in so far as they are being enforced against Community patents.

Article 42

Bankruptcy or like proceedings

1. Until such time as common rules for the Contracting States in this field enter into force, the only Contracting State in which a

être compris dans une procédure de faillite ou une procédure analogue que dans l'État contractant où une telle procédure a été ouverte en premier lieu.

2. En cas de copropriété d'un brevet communautaire, le paragraphe 1 est applicable à la part du copropriétaire.

Article 43

Licences contractuelles

1. Le brevet communautaire peut faire, en sa totalité ou en partie, l'objet de licences pour tout ou partie des territoires sur lesquels il produit ses effets. Les licences peuvent être exclusives ou non exclusives.

2. Les droits conférés par le brevet communautaire peuvent être invoqués à l'encontre d'un licencié qui enfreint l'une des limites de sa licence imposées en vertu du paragraphe 1.

3. L'article 40 paragraphes 2 et 3 est applicable à la concession ou au transfert d'une licence d'un brevet communautaire.

Article 44

Licences de droit

1. Si le titulaire d'un brevet communautaire présente une déclaration écrite à l'Office européen des brevets selon laquelle il est prêt à autoriser tout intéressé à utiliser l'invention, en tant que licencié, contre paiement d'une redevance adéquate, les taxes annuelles pour le maintien du brevet communautaire dues après réception de la déclaration sont réduites; le montant de la réduction est fixé dans le règlement relatif aux taxes. Lorsqu'un changement intégral de propriété est intervenu à la suite d'une demande en justice visée à l'article 27, la déclaration est réputée retirée à la date de l'inscription du nom de la personne habilitée au registre des brevets communautaires.

2. La déclaration peut être retirée à tout moment par écrit devant l'Office européen des brevets, pour autant que le titulaire du brevet n'a pas encore été informé de l'intention d'utiliser l'invention. Ce retrait prend effet à compter de son dépôt. Le montant de la réduction des taxes annuelles doit être versé dans un délai d'un mois à compter du retrait; l'article 49 paragraphe 2 est applicable, étant entendu que le délai de six mois commence à courir à l'expiration du délai prescrit ci-dessus.

Community patent may be involved in bankruptcy or like proceedings shall be that in which such proceedings are opened first.

2. Paragraph 1 shall apply *mutatis mutandis* in the case of joint proprietorship of a Community patent to the share of the joint proprietor.

Article 43

Contractual licensing

1. A Community patent may be licensed in whole or in part for the whole or part of the territories in which it is effective. A licence may be exclusive or non-exclusive.

2. The rights conferred by the Community patent may be invoked against a licensee who contravenes any restriction in his licence which is covered by paragraph 1.

3. Article 40 (2) and (3) shall apply *mutatis mutandis* to the grant or transfer of a licence in respect of a Community patent.

Article 44

Licences of right

1. Where the proprietor of a Community patent files a written statement with the European Patent Office that he is prepared to allow any person to use the invention as a licensee in return for appropriate compensation, the renewal fees for the Community patent which fall due after receipt of the statement shall be reduced; the amount of the reduction shall be fixed in the rules relating to fees. Where there is a complete change of proprietorship of the patent as a result of legal proceedings under Article 27, the statement shall be deemed withdrawn upon the entry of the name of the person entitled to the patent in the Register of Community Patents.

2. The statement may be withdrawn at any time upon written notification to this effect to the European Patent Office, provided that no one has informed the proprietor of the patent of his intention to use the invention. Such withdrawal shall take effect from the date of its notification. The amount by which the renewal fees were reduced shall be paid within one month after withdrawal; Article 49 (2) shall apply, but the six-month period shall start upon expiry of the above period.

3. La déclaration ne peut être présentée lorsqu'une licence exclusive est inscrite au registre des brevets communautaires ou lorsqu'une demande d'inscription d'une telle licence est déposée auprès de l'Office européen des brevets.

4. En vertu de cette déclaration, toute personne est habilitée à utiliser l'invention en tant que licenciée, dans les conditions prévues par le règlement d'exécution. Au sens de la présente convention, une licence obtenue dans les conditions du présent article est assimilée à une licence contractuelle.

5. Sur requête écrite d'une des parties, la division d'annulation fixe le montant adéquat de la redevance ou le modifie si des faits de nature à faire apparaître le montant comme manifestement inadéquat se sont produits ou ont été connus. Les dispositions qui régissent la procédure d'annulation s'appliquent, à moins qu'elles ne soient inapplicables en raison des particularités de ladite procédure. La requête n'est réputée déposée que lorsque la taxe administrative a été acquittée.

6. Une requête en inscription dans le registre des brevets communautaires d'une licence exclusive est irrecevable lorsqu'est faite la déclaration visée au paragraphe 1, à moins que celle-ci ne soit retirée ou réputée retirée.

Article 45

De la demande de brevet européen comme objet de propriété

1. Les articles 39 à 43 sont applicables à la demande de brevet européen dans laquelle les États contractants sont désignés, le registre des brevets communautaires étant remplacé par le registre européen des brevets prévu par la convention sur le brevet européen.

2. Les droits acquis par des tiers sur une demande de brevet européen visée au paragraphe 1 conservent leurs effets à l'égard du brevet communautaire délivré sur cette demande.

CHAPITRE V

LICENCES OBLIGATOIRES SUR LE BREVET COMMUNAUTAIRE

Article 46

Licences obligatoires

1. La législation de chacun des États contractants prévoyant la concession de licences obligatoires sur les brevets nationaux est appli-

3. The statement may not be filed while an exclusive licence is recorded in the Register of Community Patents or a request for the recording of such a licence is before the European Patent Office.

4. On the basis of the statement, any person shall be entitled to use the invention as a licensee under the conditions laid down in the implementing regulations. A licence so obtained shall, for the purposes of this Convention, be tread as a contractual licence.

5. On written request by one of the parties, a Revocation Division shall determine the appropriate compensation or review it if circumstances have arisen or become known which render the compensation determined obviously inappropriate. The provisions governing revocation proceedings shall apply *mutatis mutandis,* unless they are inapplicable as a result of the particular nature of revocation proceedings. The request shall not be deemed to have been made until such time as an administrative fee has been paid.

6. No request for recording an exclusive licence in the Register of Community Patents shall be admissible after the statement has been filed, unless it is withdrawn or deemed withdrawn.

Article 45

The European patent application as an object of property

1. Articles 39 to 43 shall apply *mutatis mutandis* to a European patent application in which the Contracting States are designated, the references to the Register of Community Patents being understood as referring to the Register of European Patents provided for in the European Patent Convention.

2. The rights acquired by third parties in respect of a European patent application referred to in paragraph 1 shall continue to be effective with regard to the Community patent granted upon that application.

CHAPTER V

COMPULSORY LICENCES IN RESPECT OF A COMMUNITY PATENT

Article 46

Compulsory licences

1. Any provision in the law of a Contracting State for the grant of compulsory licences in respect of national patents shall be applic-

cable aux brevets communautaires. La portée et l'effet des licences obligatoires concédées sur les brevets communautaires sont limités au territoire de l'État considéré; l'article 32 n'est pas applicable.

2. Les États contractants doivent prévoir un recours juridictionnel final au moins pour ce qui est de l'indemnisation au titre d'une licence obligatoire.

3. Dans toute la mesure du possible, les autorités nationales notifient à l'Office européen des brevets la concession de toute licence obligatoire sur un brevet communautaire.

4. Aux fins de la présente convention, l'expression „licence obligatoire" est entendue comme couvrant également les licences d'office et tout droit d'utilisation dans l'intérêt public d'une invention brevetée.

Article 47

Licences obligatoires pour défaut ou insuffisance d'exploitation

Des licences obligatoires pour défaut ou insuffisance d'exploitation ne peuvent être concédées sur un brevet communautaire, lorsque le produit couvert par le brevet, fabriqué dans un État contractant, est mis dans le commerce sur le territoire d'un autre État contractant pour lequel de telles licences ont été demandées en quantité suffisante pour satisfaire aux besoins sur le territoire de cet État. Cette disposition n'est pas applicable aux licences obligatoires concédées dans l'intérêt public.

Article 48

Licences obligatoires en faveur de brevets dépendants

La législation de chacun des États contractants prévoyant la concession de licences obligatoires sur des brevets antérieurs en faveur de brevets dépendants ultérieurs est applicable aux rapports entre les brevets communautaires et les brevets nationaux ainsi qu'aux rapports entre des brevets communautaires.

TROISIÈME PARTIE

MAINTIEN EN VIGUEUR, EXTINCTION, LIMITATION ET NULLITÉ DU BREVET COMMUNAUTAIRE

CHAPITRE PREMIER

MAINTIEN EN VIGUEUR ET EXTINCTION

Article 49

Taxes anuelles

1. Des taxes annuelles doivent, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, être payées à l'Office européen des brevets

able to Community patents. The extent and effect of compulsory licences granted in respect of Community patents shall be restricted to the territory of the State concerned. Article 32 shall not apply.

2. Each Contracting State shall, at least in respect of compensation under a compulsory licence, provide for a final appeal to a court of law.

3. As far as practicable national authorities shall notify the European Patent Office of the grant of any compulsory licence in respect of a Community patent.

4. For the purposes of this Convention, the term "compulsory licences" shall be construed as including official licences and any right to use patented inventions in the public interest.

Article 47

Compulsory licences for lack or insufficiency of exploitation

A compulsory licence may not be granted in respect of a Community patent on the ground of lack or insufficiency of exploitation if the product covered by the patent, which is manufactured in a Contracting State, is put on the market in the territory of any other Contracting State, for which such a licence has been requested, in sufficient quantity to satisfy needs in the territory of that other Contracting State. This provision shall not apply to compulsory licences granted in the public interest.

Article 48

Compulsory licences in respect of dependent patents

Any provision in the law of a Contracting State for the grant of compulsory licences in respect of earlier patents in favour of subsequent dependent patents shall be applicable to the relationship between Community patents and national patents and to the relationship between Community patents themselves.

PART III

RENEWAL, LAPSE, LIMITATION AND REVOCATION OF THE COMMUNITY PATENT

CHAPTER I

RENEWAL AND LAPSE

Article 49

Renewal fees

1. Renewal fees in respect of Community patents shall be paid to the European Patent Office in accordance with the implementing

pour les brevets communautaires. Ces taxes sont dues pour les années qui suivent celle visée à l'article 86 paragraphe 4 de la convention sur le brevet européen; toutefois, aucune taxe n'est due pour les deux premières années calculées à partir de la date du dépôt de la demande.

2. Lorsque le paiement d'une taxe annuelle n'a pas été effectué à l'échéance, cette taxe peut encore être valablement acquittée dans un délai de six mois à compter de l'échéance, sous réserve du paiement simultané d'une surtaxe.

3. Si une taxe annuelle due au titre du brevet communautaire vient à échéance dans les deux mois à compter de la date à laquelle la mention de la délivrance du brevet européen a été publiée, ladite taxe annuelle est réputée avoir été valablement acquittée sous réserve de son paiement dans les délais mentionnés. Il n'est perçu aucune surtaxe.

Article 50

Renonciation

1. Le brevet communautaire ne peut faire l'objet d'une renonciation que dans sa totalité.

2. La renonciation doit être déclarée par écrit à l'Office européen des brevets par le titulaire du brevet. Elle n'a d'effet qu'après son inscription au registre des brevets communautaires.

3. La renonciation n'est inscrite au registre des brevets communautaires qu'avec l'accord de la personne qui bénéfice d'un droit réel inscrit au registre ou au nom de laquelle une inscription a été faite en vertu de l'article 27 paragraphe 4 première phrase. Si une licence est inscrite au registre, la renonciation n'est inscrite que si le titulaire du brevet justifie qu'il a préalablement informé le licencié de son intention de renoncer; l'inscription est effectuée à l'expiration du délai prescrit par le règlement d'exécution.

Article 51

Extinction

1. Le brevet communautaire s'éteint:

a) au terme de la durée prévue à l'article 63 de la convention sur le brevet européen;

b) si le titulaire du brevet y renonce dans les conditions prévues à l'article 50;

c) si une taxe annuelle et, le cas échéant, la surtaxe n'ont pas été acquittées en temps utile.

regulations. These fees shall be due in respect of the years following the year referred to in Article 86 (4) of the European Patent Convention, provided that no renewal fees shall be due in respect of the first two years, calculated from the date of filing of the application.

2. When a renewal fee has not been paid on or before the due date, the fee may be validly paid within six months of that date, provided that the additional fee is paid at the same time.

3. Any renewal fee in respect of a Community patent falling due within two months after the publication of the mention of the grant of the European patent shall be deemed to have been validly paid if it is paid within that period. No additional fee shall be charged.

Article 50

Surrender

1. A Community patent may be surrendered only in its entirety.

2. The surrender must be declared in writing to the European Patent Office by the proprietor of the patent. It shall not have effect until it is entered in the Register of Community Patents.

3. Surrender will be entered in the Register of Community Patents only with the agreement of any third party who has a right *in rem* recorded in the register or in respect of whom there is an entry in the register pursuant to the first sentence of Article 27 (4). If a licence is recorded in the register, surrender will be entered only if the proprietor of the patent proves that he has previously informed the licensee of his intention to surrender; this entry will be made on expiry of the period laid down in the implementing regulations.

Article 51

Lapse

1. A Community patent shall lapse:

(a) at the end of the term laid down in Article 63 of the European Patent Convention;

(b) if the proprietor of the patent surrenders it in accordance with Article 50;

(c) if a renewal fee and any additional fee have not been paid in due time.

2. Le brevet communautaire s'éteint à la date prévue à l'article 54 paragraphe 4 dans la mesure où il n'a pas été maintenu.

3. L'extinction du brevet communautaire pour défaut de paiement en temps utile d'une taxe annuelle et, le cas échéant, de la surtaxe est considérée comme survenue à l'échéance de la taxe annuelle.

4. Sont habilitées à décider, le cas échéant, de l'extinction du brevet communautaire la division d'administration des brevets ou, pour autant qu'une procédure relative au brevet communautaire est en instance devant elles, les divisions ou les chambres d'annulation.

CHAPITRE II

PROCÉDURE DE LIMITATION

Article 52

Demande en limitation

1. Sur demande du titulaire du brevet, le brevet communautaire peut faire l'objet d'une limitation sous la forme d'une modification des revendications, de la description ou des dessins. La limitation ne peut être demandée pour ce qui concerne un ou plusieurs des États contractants que dans le cas prévu à l'article 37 paragraphe 1.

2. La demande ne peut être présentée tant qu'une opposition peut encore être formée ou tant qu'une procédure d'opposition ou de nullité est en instance.

3. La demande doit être présentée par écrit auprès de l'Office européen des brevets. Elle n'est réputée présentée qu'après le paiement de la taxe de limitation.

4. L'article 50 paragraphe 3 est applicable à la présentation de la demande en limitation.

5. Lorsqu'au cours d'une procédure de limitation une demande en nullité du brevet communautaire est présentée, la division d'annulation suspend la procédure de limitation jusqu'à ce que la demande en nullité ait donné lieu à une décision passée en force de chose jugée.

Article 53

Examen de la demande

1. La division d'annulation examine si les motifs de nullité visés à l'article 57 paragraphe 1 sous a) à d) s'opposent au maintien du brevet communautaire tel qu'il a été modifié.

2. The Community patent shall lapse on the date mentioned in Article 54 (4) to the extent that it is not maintained.

3. The lapse of a patent for failure to pay a renewal fee and any additional fee within the due period shall be deemed to have occurred on the date on which the renewal fee was due.

4. The lapse of a Community patent shall, if necessary, be decided by the Patent Administration Division or, if proceedings in respect of that patent are pending before it, a Revocation Division or a Revocation Board.

CHAPTER II

LIMITATION PROCEDURE

Article 52

Request for limitation

1. At the request of the proprietor, a Community patent may be limited in the form of an amendment to the claims, the description or the drawings. Limitation in respect of one or some of the Contracting States may be requested only where Article 37 (1) applies.

2. The request may not be filed during the period within which an opposition may be filed or while opposition proceedings or revocation proceedings are pending.

3. The request shall be filed in writing with the European Patent Office. It shall not be deemed to have been filed until the fee for limitation has been paid.

4. Article 50 (3) shall apply *mutatis mutandis* to the filing of the request.

5. Where an application for revocation of the Community patent is filed during limitation proceedings, the Revocation Division shall stay the limitation proceedings until a final decision is given in respect of the application for revocation.

Article 53

Examination of the request

1. The Revocation Division shall examine whether the grounds for revocation mentioned in Article 57 (1) (a) to (d), would prejudice the maintenance of the Community patent as amended.

2. Au cours de l'examen de la demande qui doit se dérouler conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la division d'annulation invite le titulaire du brevet, aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter, dans un délai qu'elle lui impartit, ses observations sur les notifications qu'elle lui a adressées.

3. Si, dans le délai qui lui a été imparti, le titulaire du brevet ne défère pas aux invitations qui lui ont été adressées en vertu du paragraphe 2, la demande est réputée retirée.

Article 54

Rejet de la demande ou limitation du brevet communautaire

1. Si la division d'annulation estime, à la suite de l'examen prévu à l'article 53, que les modifications ne sont pas acceptables, elle rejette la demande.

2. Si la division d'annulation estime que, compte tenu des modifications apportées par le titulaire du brevet au cours de la procédure de limitation, les motifs de nullité visés à l'article 57 ne s'opposent pas au maintien du brevet communautaire, elle décide de limiter en conséquence le brevet communautaire pour autant que:

a) conformément aux dispositions du règlement d'exécution, il est établi que le titulaire du brevet est d'accord sur le texte dans lequel la division d'annulation envisage de limiter le brevet;

b) une traduction des revendications modifiées dans l'une des langues officielles de chacun des États contractants qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure a été produite dans le délai prescrit par le règlement d'exécution et que

c) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet a été acquittée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution.

3. Si une traduction n'est pas produite dans le délai prescrit ou si la taxe d'impression du nouveau fascicule du brevet communautaire n'est pas acquittée dans les délais, la demande est réputée retirée, à moins que ces formalités ne soient accomplies et la surtaxe acquittée dans le délai supplémentaire prescrit par le règlement d'exécution.

4. La décision relative à la limitation du brevet communautaire ne prend effet qu'au jour de la publication au *Bulletin des brevets communautaires* de la mention de cette limitation.

Article 55

Publication d'un nouveau fascicule de brevet à l'issue de la procédure de limitation

Lorsque le brevet communautaire a été limité en vertu de l'article 54 paragraphe 2, l'Office européen des brevets publie simul-

2. In the examination of the request, which shall be conducted in accordance with the implementing regulations, the Revocation Division shall invite the proprietor of the patent, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Revocation Division, on communications issued by itself.

3. If the proprietor of the patent fails to reply in due time to any invitation under paragraph 2, the request shall be deemed to be withdrawn.

Article 54

Rejection of the request or limitation of the Community patent

1. If, following the examination provided for in Article 53, the Revocation Division is of the opinion that the amendments are not acceptable, it shall reject the request.

2. If the Revocation Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the patent during the limitation proceedings, the grounds for revocation mentioned in Article 57 do not prejudice the maintenance of the Community patent, it shall decide to limit the patent accordingly, provided that:

(a) it is established, in accordance with the implementing regulations, that the proprietor of the patent approves the text in which the Revocation Division intends to limit the patent;

(b) a translation of any amended claims in one of the official languages of each of the Contracting States which do not have as an official language the language of the proceedings is filed within the time limit prescribed in the implementing regulations;

(c) the fee for the printing of a new specification is paid within the time limit prescribed in the implementing regulations.

3. If a translation is not filed in due time or if the fee for the printing of a new specification is not paid in due time, the request shall be deemed to be withdrawn, unless these acts are done and the additional fee is paid within a further period as prescribed in the implementing regulations.

4. The decision to limit a Community patent shall not take effect until the date on which the Community Patent Bulletin mentions the limitation.

Article 55

Publication of a new specification following limitation proceedings

If a Community patent is limited under Article 54 (2), the European Patent Office shall, at the same time as it publishes the men-

tanément la mention de la décision de limitation et un nouveau fascicule du brevet communautaire contenant, dans la forme modifiée, la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins.

CHAPITRE III

PROCÉDURE DE NULLITÉ

Article 56

Demande en nullité

1. Toute personne peut présenter une demande en nullité auprès de l'Office européen des brevets; toutefois, dans le cas visé à l'article 57 paragraphe 1 sous e), la demande peut seulement être présentée par la personne habilitée à être inscrite au registre des brevets communautaires en tant que titulaire du brevet ou conjointement par les personnes habilitées à être inscrites en tant que cotitulaires de ce brevet conformément à l'article 27.

2. La demande ne peut être présentée dans les cas visés à l'article 57 paragraphe 1 sous a) à d) tant que l'opposition peut encore être formée ou qu'une procédure d'opposition est en instance.

3. La demande peut être présentée, même si le brevet communautaire s'est éteint.

4. La demande doit être présentée par écrit et motivée. Elle n'est reputée présentée qu'après paiement de la taxe d'annulation.

5. Le demandeur est partie, avec le titulaire du brevet, à la procédure de nullité.

6. Si le demandeur n'a ni domicile ni siège sur le territoire de l'un des États contractants, il doit fournir, à la requête du titulaire du brevet, un cautionnement pour les frais de la procédure. La division d'annulation fixe de façon appropriée le montant du cautionnement et le délai dans lequel il doit être déposé. Si le cautionnement n'est pas déposé dans le délai imparti, la demande est réputée retirée.

Article 57

Causes de nullité

1. La demande en nullité du brevet communautaire ne peut être fondée que sur les motifs selon lesquels:

tion of the decision to limit, publish a new specification of the Community patent containing the description, the claims and any drawings, in the amended form.

CHAPTER III

REVOCATION PROCEDURE

Article 56

Application for revocation

1. Any person may file with the European Patent Office an application for revocation of a Community patent; however, in the case specified in Article 57 (1) (e), the application may be filed only by a person entitled to be entered in the Register of Community Patents as the sole proprietor of the patent or by all the persons entitled to be entered as joint proprietors of it in accordance with Article 27 acting jointly.

2. The application may not be filed in the cases specified in Article 57 (1) (a) to (d) during the period within which an opposition may be filed or while opposition proceedings are pending.

3. An application may be filed even if the Community patent has lapsed.

4. The application shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the revocation fee has been paid.

5. Applicants shall be parties to the revocation proceedings as well as the proprietor of the patent.

6. If the applicant has neither his residence nor his principal place of business within the territory of one of the Contracting States, he shall, at the request of the proprietor of the patent, furnish security for the costs of the proceedings. The Revocation Division shall fix at a reasonable figure the amount of the security and the period within which it must be deposited. If the security is not deposited within the period specified, the application shall be deemed to be withdrawn.

Article 57

Grounds for revocation

1. An application for revocation of a Community patent may be filed only on the grounds that:

a) l'objet du brevet n'est pas brevetable aux termes des articles 52 à 57 de la convention sur le brevet européen;

b) le brevet n'expose pas l'invention de façon sufissamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter;

c) l'objet du brevet s'étend au-delà du contenu de la demande de brevet européen telle qu'elle a été déposée ou, lorsque le brevet a été délivré sur la base d'une demande divisionnaire de brevet européen ou d'une nouvelle demande de brevet européen déposée conformément aux dispositions de l'article 61 de la convention sur le brevet européen, l'objet du brevet s'étend au-delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée;

d) la protection conférée par le brevet a été étendue;

e) le titulaire du brevet, en vertu d'une décision qui doit être reconnue dans tous les États contractants, n'avait pas le droit de l'obtenir aux termes de l'article 60 paragraphe 1 de la convention sur le brevet européen;

f) l'objet du brevet n'est pas brevetable aux termes de l'article 37 paragraphe 1.

2. Si les motifs de nullité n'affectent le brevet qu'en partie, la nullité est prononcée sous la forme d'une limitation correspondante du brevet. La limitation peut être effectuée sous la forme d'une modification des revendications, de la description ou des dessins.

3. Dans le cas prévu au paragraphe 1 sous f), la nullité n'est prononcée que pour ce qui concerne l'État contractant dans lequel la demande de brevet national ou le brevet national a été mis à la disposition du public.

Article 58

Examen de la demande

1. Si la demande en nullité du brevet communautaire est recevable, la division d'annulation examine si les motifs de nullité visés à l'article 57 s'opposent au maintien du brevet.

2. Au cours de l'examen de la demande qui doit se dérouler conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la division d'annulation invite les parties, aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter, dans un délai qu'elle leur impartit, leurs observations sur les notifications qu'elle leur a adressées ou sur les communications qui émanent d'autres parties.

(a) the subject-matter of the patent is not patentable within the terms of Articles 52 to 57 of the European Patent Convention;

(b) the patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;

(c) the subject-matter of the patent extends beyond the content of the European patent application as filed, or if the patent was granted on a European divisional application or on a new European application filed in accordance with Article 61 of the European Patent Convention, beyond the content of the earlier application as filed;

(d) the protection conferred by the patent has been extended;

(e) the proprietor of the patent is not, having regard to a decision which has to be recognized in all the Contracting States, entitled under Article 60 (1) of the European Patent Convention;

(f) the subject-matter of the patent is not patentable within the terms of Article 37 (1).

2. If the grounds for revocation affect the patent only partially, revocation shall be pronounced in the form of a corresponding limitation of the patent. The limitation may be effected in the form of an amendment to the claims, the description or the drawings.

3. In the case specified in paragraph 1 (f), revocation shall be pronounced only in respect of the Contracting State in which the national patent application or national patent has been made public.

Article 58

Examination of the application

1. If the application for revocation of the Community patent is admissible, the Revocation Division shall examine whether the grounds for revocation mentioned in Article 57 prejudice the maintenance of the patent.

2. In the examination of the application, which shall be conducted in accordance with the implementing regulations, the Revocation Division shall invite the parties, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Revocation Division, on communications from another party or issued by itself.

Article 59

Annulation ou maintien du brevet

1. Si la division d'annulation estime que les motifs de nullité visés à l'article 57 s'opposent au maintien du brevet communautaire, elle annule le brevet.

2. Si la division d'annulation estime que les motifs de nullité visés à l'article 57 ne s'opposent pas au maintien du brevet communautaire sans modification, elle rejette la demande en nullité.

3. Si la division d'annulation estime que, compte tenu des modifications apportées par le titulaire du brevet au cours de la procédure de nullité, les motifs de nullité mentionnés à l'article 57 ne s'opposent pas au maintien du brevet communautaire, elle décide de maintenir le brevet tel qu'il a été modifié pour autant que:

a) conformément aux dispositions du règlement d'exécution, il est établi que le titulaire du brevet est d'accord sur le texte dans lequel la division d'annulation envisage de maintenir le brevet;

b) une traduction des revendications modifiées dans l'une des langues officielles de chacun des États contractants qui n'a pas commes langue officielle la langue de la procédure a été produite dans le délai prescrit par le règlement d'exécution;

c) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet a été acquittée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution.

4. Si une traduction n'est pas produite dans le délai prescrit ou si la taxe d'impression du nouveau fascicule du brevet communautaire n'est pas acquittée dans les délais, le brevet est annulé, à moins que ces formalités ne soient accomplies et la surtaxe acquittée dans le délai supplémentaire prescrit par le règlement d'exécution.

Article 60

Publication d'un nouveau fascicule de brevet à l'issue de la procédure de nullité

Lorsque le brevet communautaire a été modifié en vertu de l'article 59 paragraphe 3, l'Office européen des brevets publie simultanément la mention de la décision sur la demande en nullité et un nouveau fascicule du brevet communautaire contenant, dans la forme modifiée, la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins.

Article 61

Frais

1. Chacune des parties à la procédure de nullité supporte les frais qu'elle a exposés, sauf décision de la division d'annulation ou

Article 59

Revocation or maintenance of the Community patent

1. If the Revocation Division is of the opinion that the grounds for revocation mentioned in Article 57 prejudice the maintenance of the Community patent, it shall revoke the patent.

2. If the Revocation Division is of the opinion that the grounds for revocation mentioned in Article 57 do not prejudice the maintenance of the patent unamended, it shall reject the application.

3. If the Revocation Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the patent during the revocation proceedings, the grounds for revocation mentioned in Article 57 do not prejudice the maintenance of the patent, it shall decide to maintain the patent as amended, provided that:

(a) it is established, in accordance with the implementing regulations, that the proprietor of the patent approves the text in which the Revocation Division intends to maintain the patent;

(b) a translation of any amended claims in one of the official languages of each of the Contracting States which do not have as an official language the language of the proceedings is filed within the time limit prescribed in the implementing regulations;

(c) the fee for the printing of a new specification is paid within the time limit prescribed in the implementing regulations.

4. If a translation is not filed in due time or if the fee for the printing of a new specification is not paid in due time, the patent shall be revoked, unless these acts are done and the additional fee is paid within a further period as prescribed in the implementing regulations.

Article 60

Publication of a new specification following revocation proceedings

If a Community patent is amended under Article 59 (3), the European Patent Office shall, at the same time as it publishes the mention of the decision on the application for revocation, publish a new specification of the Community patent containing the description, the claims and any drawings, in the amended form.

Article 61

Costs

1. Each party to revocation proceedings shall meet the costs he has incurred unless a decision of a Revocation Division or Revoca-

de la chambre d'annulation, prise conformément au règlement d'exécution, prescrivant, dans la mesure où l'équité l'exige, une répartition différente des frais occasionnés par une procédure orale ou une mesure d'instruction. Une décision relative à la répartition des frais peut également être prise sur requête, lorsque la demande en nullité est retirée ou lorsque le brevet communautaire s'est éteint.

2. Sur requête, le greffe de la division d'annulation fixe le montant des frais à rembourser en vertu d'une décision de répartition. Le montant des frais tels qu'ils ont été fixés par le greffe, sur requête présentée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution, peut être réformé, par une décision de la division d'annulation.

3. L'article 104 paragraphe 3 de la convention sur le brevet européen est applicable.

QUATRIÈME PARTIE

PROCÉDURE DE RECOURS

Article 62

Recours

1. Les décisions de la division d'annulation et de la division d'administration des brevets sont susceptibles de recours.

2. Les articles 106 à 111 de la convention sur le brevet européen sont applicables à la procédure de recours.

Article 63

Pourvoi en cassation

1. Les décisions des chambres d'annulation statuant sur un recours sont susceptibles d'un pourvoi en cassation devant la Cour de justice des Communautés européennes. Le pourvoi a un effet suspensif.

2. Le pourvoi est ouvert pour violation des formes substantielles et pour violation de la présente convention ou de toute règle de droit relative à son application, dans la mesure où il ne s'agit pas d'une règle de droit national. L'examen de la Cour de justice ne porte pas sur la constatation des faits contenue dans la décision de la chambre d'annulation.

3. Le pourvoi est ouvert à toute partie à la procédure devant la chambre d'annulation pour autant que la décision de celle-ci n'a pas fait droit à ses prétentions.

tion Board, for reasons of equity, orders, in accordance with the implementing regulations, a different apportionment of costs incurred during taking of evidence or in oral proceedings. A decision on the apportionment of the costs may also be taken on request when the application for revocation is withdrawn or when the Community patent lapses.

2. On request, the registry of the Revocation Division shall fix the amount of the costs to be paid under a decision apportioning them. The fixing of the costs by the registry may be reviewed by a decision of the Revocation Division on a request filed within the period laid down in the implementing regulations.

3. Article 104 (3) of the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis.*

PART IV

APPEALS PROCEDURE

Article 62

Appeal

1. An appeal shall lie from decisions of the Revocation Divisions and the Patent Administration Division.

2. Articles 106 to 111 of the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* to this appeals procedure.

Article 63

Further appeal

1. A further appeal to the Court of Justice of the European Communities shall lie from decisions of the Revocation Boards on appeals. Such further appeal shall have suspensive effect.

2. The further appeal may be lodged on grounds of infringement of an essential procedural requirement and of infringement of this Convention or any rule of law relating to its application, in so far as that rule of law is not a national provision. The Court of Justice shall not examine the facts as determined in the decision of the Revocation Board.

3. The further appeal shall be open to any party to proceedings before a Revocation Board adversely affected by its decision.

4. Le pourvoi doit être introduit devant la Cour de justice dans un délai de deux mois à compter de la signification de la décision de la chambre d'annulation.

5. Le pourvoi peut être introduit même si le brevet communautaire s'est éteint.

6. Si la Cour de justice renvoie l'affaire pour suite à donner à la chambre d'annulation, cette instance est liée par les motifs et le dispositif de la décision de la Cour pour autant que les faits de la cause sont les mêmes.

CINQUIÈME PARTIE

DISPOSITIONS COMMUNES

Article 64

Dispositions générales relatives à la procédure et à la représentation

1. Les dispositions des chapitres Ier et III de la septième partie de la convention sur le brevet européen, à l'exception des articles 121 et 124, sont applicables en ce qui concerne la présente convention, sous réserve de ce qui suit:

a) l'article 114 paragraphe 1 n'est applicable qu'aux divisions d'annulation et aux chambres d'annulation;

b) l'article 116 paragraphes 2 et 3 n'est applicable qu'à la division d'administration des brevets, le paragraphe 4 qu'aux divisions d'annulation et aux chambres d'annulation;

c) l'article 122 est également applicable à toutes les autres parties aux procédures devant les instances spéciales;

d) l'article 123 paragraphe 3 est applicable aux procédures de limitation et de nullité;

e) les termes „États contractants" s'entendent des États parties à la présente convention.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 sous e), une personne inscrite sur la liste des mandataires agréés tenue par l'Office européen des brevets qui ne possède pas la nationalité de l'un des États parties à la présente convention ou qui n'a pas son domicile professionnel ou le lieu de son emploi sur le territoire de l'un de ces États est habilitée à agir en qualité de mandataire agréé pour le compte d'une partie dans une procédure concernant un brevet communautaire devant les instances spéciales, à condition que:

a) elle ait été, suivant le registre européen des brevets, la personne mandatée en dernier lieu pour agir en qualité de mandataire

4. The further appeal shall be lodged with the Court of Justice within two months of the date of notification of the decision of the Revocation Board.

5. The further appeal may be made even if the Community patent has lapsed.

6. If the Court of Justice remits the case for further prosecution to the Revocation Board, that department shall be bound by the *ratio decidendi* of the Court of Justice, in so far as the facts are the same.

PART V

COMMON PROVISIONS

Article 64

Common provisions governing procedure and representation

1. The provisions of Part VII, Chapters I and III, of the European Patent Convention, other than Articles 121 and 124, shall apply *mutatis mutandis* to this Convention, subject to the following:

(a) Article 114 (1) shall apply only to the Revocation Divisions and the Revocation Boards;

(b) Article 116 (2) and (3) shall apply only to the Patent Administration Division, and paragraph 4 shall apply only to the Revocation Divisions and the Revocation Boards;

(c) Article 122 shall also apply to all other parties to proceedings before the special departments;

(d) Article 123 (3) shall apply to limitation and revocation proceedings;

(e) the term "Contracting States" shall be understood as meaning the States parties to this Convention.

2. Notwithstanding paragraph 1 (e), a person whose name appears on the list of professional representatives maintained by the European Patent Office who is not a national of one of the States parties to this Convention or does not have his place of business or employment within the territory of one of these States, shall be entitled to act as a professional representative for a party to proceedings relating to a Community patent before the special departments, provided that:

(a) he was, according to the Register of European Patents, the person last authorized to act as the professional representative for

agréé pour le compte de cette partie ou de son prédécesseur en droit dans une procédure instituée par la convention sur le brevet européen concernant ce brevet communautaire ou la demande de brevet européen qui a donné lieu à sa délivrance;

b) l'État dont elle possède la nationalité ou sur le territoire duquel elle a son domicile professionel ou le lieu de son emploi applique, pour ce qui concerne la répresentation devant son service central de la propriété industrielle, des règles satisfaisant aux conditions de réciprocité qui peuvent être exigées par le comité restreint du conseil d'administration.

Article 65

Registre des brevets communautaires

L'Office européen des brevets tient un registre, dénommé registre des brevets communautaires, où sont portées les indications dont l'enregistrement est prévu par la présente convention. Le registre est ouvert à l'inspection publique.

Article 66

Bulletin des brevets communautaires

L'Office européen des brevets publie périodiquement un *Bulletin des brevets communautaires* contenant les inscriptions portées au registre des brevets communautaires, ainsi que toutes les autres indications dont la publication est prescrite par la présente convention.

Article 67

Information du public et des instances officielles

L'article 128 paragraphe 4 et les articles 130 à 132 de la convention sur le brevet européen sont applicables, les termes „Etats contractants" s'entendant des États parties à la présente convention.

SIXIÈME PARTIE

COMPÉTENCE ET PROCÉDURE EN CE QUI CONCERNE LES ACTIONS RELATIVES AUX BREVETS COMMUNAUTAIRES

CHAPITRE PREMIER

COMPÉTENCE JUDICIAIRE ET EXÉCUTION

Article 68

Dispositions générales

À moins que la présente convention n'en dispose autrement, les dispositions de la convention concernant la compétence judiciaire et

the same party or his predecessor in title in proceedings pursuant to the European Patent Convention which relate to this Community patent or to the European patent application on which it is based; and

(b) the State of which he is a national or within the territory of which he has his place of business or employment applies rules, as regards representation before the central industrial property office of the State concerned, which comply, in respect of reciprocity, with such conditions as the Select Committee of the Administrative Council may prescribe.

Article 65

Register of Community Patents

The European Patent Office shall keep a register, to be known as the Register of Community Patents, which shall contain those particulars the registration of which is provided for by this Convention. The Register shall be open to public inspection.

Article 66

Community Patent Bulletin

The European Patent Office shall periodically publish a Community Patent Bulletin containing entries made in the Register of Community Patents, as well as other particulars, the publication of which is prescribed by this Convention.

Article 67

Information to the public or official authorities

Articles 128 (4) and 130 to 132 of the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis*, the term "Contracting States" being understood as meaning the States parties to this Convention.

PART VI

JURISDICTION AND PROCEDURE IN ACTIONS RELATING TO COMMUNITY PATENTS

CHAPTER I

JURISDICTION AND ENFORCEMENT

Article 68

General provisions

Unless otherwise specified in this Convention, the Convention on jurisdiction and enforcement of judgments in civil and commercial

l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, signée à Bruxelles le 27 septembre 1968, ci-après dénommée convention d'exécution, sont applicables aux actions relatives aux brevets communautaires ainsi qu'aux décisions rendues à la suite de ces actions.

Article 69

Compétence des tribunaux nationaux en ce qui concerne les actions relatives aux brevets communautaires

1. Les actions en contrefaçon d'un brevet communautaire sont portées devant les tribunaux de l'État contractant sur le territoire duquel le défendeur a son domicile ou, à défaut, un établissement. Si le défendeur n'a ni son domicile ni un établissement sur le territoire d'un État contractant, ces actions, par dérogation à l'article 4 de la convention d'exécution, sont portées devant les tribunaux de l'État contractant sur le territoire duquel le demandeur a son domicile ou, à défaut, un établissement. Si ni le défendeur ni le demandeur n'ont un tel domicile ou un tel établissement, ces actions sont portées devant les tribunaux de la république fédérale d'Allemagne. Le tribunal saisi est compétent pour connaître des faits de contrefaçon commis sur le territoire de tout État contractant.

2. Les actions en contrefaçon des brevets communautaires peuvent également être portées devant un tribunal de l'un des États contractants sur le territoire duquel un fait de contrefaçon a été commis. Le tribunal saisi n'est compétent que pour connaître des faits de contrefaçon commis sur le territoire de cet État.

3. L'article 5 points 3 et 4 de la convention d'exécution n'est pas applicable aux actions en contrefaçon des brevets communautaires.

4. Sont seuls compétents sans considération de domicile:

a) en matière de licences obligatoires sur des brevets communautaires, les tribunaux de l'État contractant dont la loi nationale est applicable à une telle licence;

b) dans une action relative au droit au brevet opposant l'employeur et l'employé, les tribunaux de l'État contractant selon le droit duquel est défini le droit au brevet européen, conformément à l'article 60 paragraphe 1 deuxième phrase de la convention sur le brevet européen. Une convention attributive de juridiction n'est valable que dans la mesure où elle est autorisée par le droit national qui régit le contrat de travail.

5. Pour l'application du présent article, le domicile d'une partie est déterminé en application des articles 52 et 53 de la Convention d'exécution.

matters, signed at Brussels on 27 September 1968, hereinafter referred to as "the Convention on jurisdiction and enforcement", shall apply to actions relating to Community patents and to decisions given in respect of such actions.

Article 69

Jurisdiction of national courts concerning actions relating to Community patents

1. Actions for infringement of a Community patent may be heard before the courts of the Contracting State in which the defendant has his residence or, if he is not so resident, an establishment. If the defendant has neither his residence nor an establishment in one of the Contracting States, such actions may, by way of derogation from Article 4 of the Convention on jurisdiction and enforcement, be heard before the courts of the Contracting State in which the plaintiff has his residence or, of he is not so resident, an establishment. If neither the defendant nor the plaintiff is so resident or has such an establishment, such actions may be brought before the courts of the Federal Republic of Germany. The court hearing the action shall have jurisdiction in respect of acts of infringement committed within the territory of any of the Contracting States.

2. Actions for infringement of a Community patent may also be heard before the courts of the Contracting State in which an act of infringement was committed. The court hearing the action shall have jurisdiction only in respect of acts of infringement committed within the territory of that State.

3. Article 5 (3) and (4) of the Convention on jurisdiction and enforcement shall not apply to actions for infringement of a Community patent.

4. The following courts shall have exclusive jurisdiction, regardless of residence:

(a) in actions relating to compulsory licences in respect of a Community patent, the courts of the Contracting State the national law of which is applicable to the licence;

(b) in actions relating to the right to a patent in which an employer and an employee are in dispute, the courts of the Contracting State under whose law the right to a European patent is determined in accordance with the second sentence of Article 60 (1) of the European Patent Convention. Any agreement conferring jurisdiction shall be valid only in so far as the national law governing the contract of employment allows the agreement in question.

5. For the purposes of this Article, the residence of a party shall be determined by applying Articles 52 and 53 of the Convention on jurisdiction and enforcement.

Article 70

Dispositions complémentaires concernant la compétence

1. Dans l'État contractant dont les tribunaux sont compétents conformément aux articles 68 et 69, les actions sont portées devant les tribunaux qui auraient compétence territoriale et d'attribution s'il s'agissait d'actions relatives à des brevets nationaux délivrés dans l'État concerné.

2. Les articles 68 et 69 sont applicables aux actions relatives aux demandes de brevet européen dans lesquelles les États contractants sont désignés, sauf dans la mesure où le droit à l'obtention d'un brevet européen est revendiqué.

3. Lorsque, en vertu des articles 68 et 69 et des paragraphes 1 et 2 aucun tribunal n'est compétent pour connaître d'une action relative à un brevet communautaire, cette action peut être portée devant les tribunaux de la république fédérale d'Allemagne.

Article 71

Dispositions complémentaires concernant la reconnaissance et l'exécution

1. L'article 27 points 3 et 4 de la convention d'exécution n'est pas applicable aux décisions concernant le droit au brevet communautaire.

2. En cas de décisions inconciliables concernant le droit au brevet communautaire rendues entre les mêmes parties, seule la décision du tribunal premier saisi est reconnue. Aucune des parties ne peut se prévaloir d'une autre décision, même dans l'État contractant du tribunal qui l'a rendue.

Article 72

Autorités nationales

En ce qui concerne les actions relatives au droit au brevet communautaire ou celles relatives aux licences obligatoires sur ce brevet, le terme „tribunaux" s'entend, au sens de la présente convention et de la convention d'exécution, des autorités compétentes qui, en vertu de la législation d'un État contractant, ont compétence pour statuer sur les actions identiques relatives aux brevets nationaux délivrés dans l'État concerné. Les États contractants donnent connaissance à l'Office européen des brevets de toute autorité à laquelle une telle compétence est conférée; l'Office européen des brevets en avise les autres États contractants.

Article 70

Supplementary provisions on jurisdiction

1. Within the Contracting State whose courts have jurisdiction under Articles 68 and 69, those courts shall have jurisdiction which would have jurisdiction *ratione loci* and *ratione materiae* in the case of actions relating to a national patent granted in that State.

2. Articles 68 and 69 shall apply to actions relating to a European patent application in which the Contracting States are designated, except in so far as the right to the grant of a European patent is claimed.

3. Actions relating to a Community patent for which no court has jurisdiction under Articles 68 and 69 and paragraphs (1) and (2) may be heard before the courts of the Federal Republic of Germany.

Article 71

Supplementary provisions on recognition and enforcement

1. Article 27 (3) and (4) of the Convention on jurisdiction and enforcement shall not apply to decisions relating to the right to the Community patent.

2. In the case of irreconcilable decisions relating to the right to a Community patent given in proceedings between the same parties, only the decision of the court first seized of the matter shall be recognized. Neither party may invoke any other decision even in the Contracting State in which it was given.

Article 72

National authorities

For actions relating to the right to a Community patent or to compulsory licences in respect of a Community patent the term "courts" in this Convention and the Convention on jurisdiction and enforcement shall include authorities which, under the national law of a Contracting State, have jurisdiction to decide such actions relating to a national patent granted in that State. Any Contracting State shall notify the European Patent Office of any authority on which such jurisdiction is conferred and the European Patent Office shall inform the other Contracting States accordingly.

Article 73

Décision préjudicielle de la Cour de justice des Communautés européennes

1. Dans les procédures portées devant un tribunal national et relatives aux brevets communautaires, la Cour de justice des Communautés européennes est compétente pour statuer à titre préjudiciel:

a) sur l'interprétation de la présente convention et des dispositions de la convention sur le brevet européen qui s'appliquent à tout brevet communautaire, conformément à l'article 2 paragraphe 3;

b) sur la validité et l'interprétation de dispositions arrêtées en exécution de la présente convention, dans la mesure où il ne s'agit pas de dispositions nationales.

2. Lorsqu'une telle question est soulevée devant un tribunal national, ce tribunal peut, s'il estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement, demander à la Cour de justice des Communautés européennes de statuer.

3. Lorsqu'une telle question est soulevée dans une affaire pendante devant un tribunal national dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne, ce tribunal est tenu de saisir la Cour de justice des Communautés européennes.

CHAPITRE II

PROCÉDURE

Article 74

Procédure applicable

À moins que la présente convention n'en dispose autrement, les actions visées aux articles 68 à 70 sont soumises aux règles de procédure du droit national applicables aux mêmes actions relatives à un brevet national.

Article 75

Charge de la preuve

1. Si l'objet d'un brevet communautaire est un procédé permettant d'obtenir un produit nouveau, tout produit identique fabriqué par une personne autre que le titulaire du brevet est, jusqu'à preuve contraire, considéré comme obtenu par ce procédé.

Article 73

Preliminary ruling by the Court of Justice of the European Communities

1. In proceedings relating to a Community patent which are brought before a national court or tribunal, the Court of Justice of the European Communities shall have jurisdiction to give preliminary rulings concerning:

(a) the interpretation of this Convention and of the provisions of the European Patent Convention which are binding upon every Community patent in accordance with Article 2 (3);

(b) the validity and interpretation of provisions enacted in implementation of this Convention, to the extent to which they are not national provisions.

2. Where such a question is raised before a national court or tribunal, that court or tribunal may, if it considers that a decision on the question is necessary to enable it to give judgment, request the Court of Justice of the European Communities to give a ruling thereon.

3. Where any such question is raised in a case pending before a national court or tribunal, against whose decisions there is no judicial remedy under national law, that court or tribunal shall bring the matter before the Court of Justice of the European Communities.

CHAPTER II

PROCEDURE

Article 74

Rules of procedure

Unless otherwise specified in this Convention, the actions referred to in Articles 68 to 70 shall be subject to the national rules of procedure governing the same type of action relating to a national patent.

Article 75

Burden of proof

1. If the subject-matter of a Community patent is a process for obtaining a new product, the same product when produced by any other party shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed to have been obtained by the patented process.

2. Dans la production de la preuve contraire sont pris en considération les intérêts légitimes du défendeur pour la protection de ses secrets de fabrication ou d'affaires.

Article 76

Obligation du tribunal national

Le tribunal national saisi d'une action relative à un brevet communautaire doit tenir ce brevet pour valide.

Article 77

Suspension de la procédure

1. Si la décision sur une action devant un tribunal national relative à une demande de brevet européen dans laquelle les États contractants sont désignés dépend de la brevetabilité de l'invention, cette décision ne peut être rendue que lorsque l'Office européen des brevets a délivré le brevet européen ou a rejeté la demande. Lorsque le brevet européen est délivré, le paragraphe 2 est applicable.

2. Le tribunal national peut, sur requête d'une des parties et après audition des autres parties, surseoir à statuer dans une action relative à un brevet communautaire, lorsqu'une opposition a été formée ou lorsqu'une demande en limitation ou en nullité du brevet communautaire a été présentée, dans la mesure où la décision du tribunal national dépend de la validité de ce brevet. À la requête de l'une des parties, le tribunal doit se faire communiquer les pièces de la procédure d'opposition, de limitation ou d'annulation, en vue de statuer sur la demande de suspension.

Article 78

Avis sur l'étendue de la protection

1. Lorsqu'une décision de suspension dans une action en contrefaçon est prise conformément à l'article 77 paragraphe 2 par un tribunal compétent pour se prononcer sur l'étendue de la protection au regard de la contrefaçon présumée, l'Office européen des brevets, s'il a décidé de maintenir le brevet communautaire, émet un avis en ce qui concerne l'étendue de la protection conférée par le brevet.

2. En dehors des cas prévus à l'article 77 paragraphe 2 un tribunal national saisi d'une action en contrefaçon d'un brevet communautaire peut, avant de statuer d'office ou sur requête d'une des parties et après audition des autres parties, recueillir l'avis de l'Office européen des brevets sur l'étendue de la protection conférée par le brevet.

2. In the adduction of proof to the contrary, the legitimate interests of the defendant in protecting his manufacturing and business secrets shall be taken into account.

Article 76

Obligation of the national court

A national court which is dealing with an action relating to a Community patent shall treat the patent as valid.

Article 77

Stay of proceedings

1. If the decision in an action before a national court relating to a European patent application in which the Contracting States are designated depends upon the patentability of the invention, that decision may be given only after the European Patent Office has granted a European patent or refused the European patent application. Paragraph 2 shall apply after the grant of the European patent.

2. Where an opposition has been filed, or a request for the limitation or an application for the revocation of a Community patent has been made, the national court may, at the request of one of the parties and after hearing the other parties, stay proceedings relating to the Community patent, in so far as its decision depends upon validity. At the request of one of the parties the court shall instruct that the documentary evidence of the opposition, limitation or revocation proceedings be communicated to it, in order to give a ruling on the request for a stay of proceedings.

Article 78

Opinion on the extent of protection

1. When infringement proceedings are stayed in accordance with Article 77 (2) by a national court which has jurisdiction to determine the extent of protection conferred by the Community patent in relation to the alleged infringement, the European Patent Office shall, if it has decided to maintain the patent, express an opinion on the extent of protection conferred by the patent.

2. In cases where Article 77 (2) does not apply, a national court before which proceedings for infringement of a Community patent are brought may, of its own motion or at the request of one of the parties and after hearing the other parties, obtain an opinion from the European Patent Office on the extent of protection conferred by the patent before giving a decision concerning the infringement.

3. Cet avis est émis, contre paiement d'une redevance appropriée, par une chambre d'annulation et prend en considération le produit ou le procédé dont il est présumé, selon les constatations résultant de l'instruction du tribunal national qu'il constitue une contrefaçon. Cet avis ne lie pas le tribunal. L'article 116 paragraphe 1 de la convention sur le brevet européen est applicable.

4. Afin de recueillir l'avis de l'Office européen des brevets, le tribunal national lui communique, dans l'une des trois langues officielles de l'Office, les résultats de l'instruction, ses questions et, le cas échéant, toute pièce que le tribunal estimerait utile d'y joindre.

Article 79

Sanctions pénales de la contrefaçon

Les dispositions pénales nationales en matière de contrefaçon sont applicables au cas de contrefaçon d'un brevet communautaire, dans la mesure où les mêmes faits de contrefaçon seraient punissables s'ils portaient atteinte à un brevet national.

SEPTIÈME PARTIE

INCIDENCES SUR LE DROIT NATIONAL

Article 80

Interdiction des protections cumulées

1. Dans la mesure où un brevet national délivré dans un État contractant a pour objet une invention pour laquelle un brevet communautaire a été délivré au même inventeur ou à son ayant cause avec la même date de dépôt ou, si une priorité est revendiquée, avec la même date de priorité, ce brevet national, pour autant qu'il couvre la même invention que le brevet communautaire, cesse de produire ses effets à la date à laquelle:

a) le délai prévu pour la formation de l'opposition au brevet communautaire a expiré sans qu'une opposition ait été formée,

b) la procédure d'opposition est close, le brevet communautaire ayant été maintenu, ou

c) il a été délivré si cette date est postérieure à celle visée aux lettres a) ou b), suivant le cas.

2. L'extinction ou l'annulation ultérieure du brevet communautaire n'affecte pas les dispositions du paragraphe 1.

3. Chaque État contractant peut déterminer la procédure selon laquelle il est constaté que le brevet national cesse de produire ses

3. The opinion shall be given by a Revocation Board against payment of an appropriate fee and shall take into account the product or process which, in accordance with the findings of the national court, is alleged to infringe. This opinion shall not bind the national court. Article 116 (1) of the European Patent Convention shall apply.

4. For the purposes of obtaining the opinion the national court shall transmit to the European Patent Office, in one of the three official languages of the European Patent Office, the findings and questions of the court as well as any other documents considered useful by it.

Article 79

Penal sanctions for infringement

The national penal provisions in the matter of infringement shall be applicable in the case of infringement of a Community patent, to the extent that like acts of infringement would be punishable if they similarly affected a national patent.

PART VII

IMPACT ON NATIONAL LAW

Article 80

Prohibition of simultaneous protection

1. Where a national patent granted in a Contracting State relates to an invention for which a Community patent has been granted to the same inventor or to his successor in title with the same date of filing,, or, if priority has been claimed, with the same date of priority, that national patent shall be ineffective to the extent that is covers the same invention as the Community patent, from the date on which:

(a) the period for filing an opposition to the Community patent has expired without any opposition being filed;

(b) the opposition proceedings are concluded with a decision to maintain the Community patent; or

(c) the national patent is granted, where this date is subsequent to the date referred to in subparagraph (a) or (b) as the case may be.

2. The subsequent lapse or revocation of the Community patent shall not affect the provisions of paragraph 1.

3. Each Contracting State may prescribe the procedure whereby the loss of effect of the national patent is determined and, where

effets en tout ou, le cas échéant, en partie. Il peut, en outre, prévoir que le brevet national a été sans effet dès l'origine.

4. À moins que la législation nationale d'un État contractant n'en dispose autrement, la protection cumulée d'un brevet communautaire ou d'une demande de brevet européen et d'un brevet national ou d'une demande de brevet national est assurée jusqu'à la date visée au paragraphe 1.

Article 81

Épuisement des droits conférés par les brevets nationaux

1. Les droits conférés par un brevet national dans un État contractant ne s'étendent pas aux actes concernant le produit couvert par ce brevet accomplis sur le territoire de cet État, après que le produit a été mis dans le commerce dans l'un des États contractants par le titulaire du brevet ou avec son consentement exprès, à moins qu'il n'existe des motifs qui justifieraient, selon les règles de droit de la Communauté, que les droits conférés par le brevet s'étendent à de tels actes.

2. Le paragraphe 1 est également applicable à l'égard du produit mis dans le commerce par le titulaire d'un brevet national, délivré dans un autre État contractant pour la même invention, qui est économiquement lié au titulaire du brevet visé au paragraphe 1. Au sens du présent paragraphe, deux personnes sont réputées économiquement liées lorsque l'une peut exercer sur l'autre, directement ou indirectement, en ce qui concerne l'exploitation d'un brevet, une influence déterminante ou lorsqu'un tiers peut exercer une telle influence sur l'une et l'autre de ces personnes.

3. Les paragraphes 1 et 2 ne sont pas applicables lorsque le produit a été mis dans le commerce au titre d'une licence obligatoire.

Article 82

Licences obligatoires sur un brevet national

L'article 47 est applicable à la concession de licences obligatoires pour défaut ou insuffisance d'exploitation d'un brevet national.

Article 83

Effet des demandes de brevet ou des brevets nationaux non publiés

1. Lorsque l'article 37 paragraphe 2 est applicable, le brevet communautaire est sans effet dans l'État contractant concerné, pour autant qu'il couvre la même invention que la demande de brevet national ou le brevet national.

appropriate, the extent of that loss. It may also prescribe that the loss of effect shall apply as from the outset.

4. Prior to the date applicable under paragraph 1, simultaneous protection by a Community patent or a European patent application and a national patent or a national patent application shall exist unless any Contracting State provides otherwise.

Article 81

Exhaustion of the rights conferred by a national patent

1. The rights conferred by a national patent in a Contracting State shall not extend to acts concerning a product covered by that patent which are done within the territory of that Contracting State after that product has been put on the market in any Contracting State by the proprietor of the patent or with his express consent, unless there are grounds which, under Community law, would justify the extension to such acts of the rights conferred by the patent.

2. Paragraph 1 shall also apply with regard to a product put on the market by the proprietor of a national patent, granted for the same invention in another Contracting State, who has economic connections with the proprietor of the patent referred to in paragraph 1. For the purpose of this paragraph, two persons shall be deemed to have economic connections where one of them is in a position to exert a decisive influence on the other, directly or indirectly, with regard to the exploitation of a patent, or where a third party is in a position to exercise such an influence on both persons.

3. The preceding paragraphs shall not apply in the case of a product put on the market under a compulsory licence.

Article 82

Compulsory licences in respect of national patents

Article 47 shall apply *mutatis mutandis* to the grant of compulsory licences for lack or insuffiency of exploitation of a national patent.

Article 83

Effect of unpublished national applications or patents

1. Where Article 37 (2) applies, the Community patent shall be ineffective in the Contracting State concerned to the extent that it covers the same invention as the national patent application or patent.

2. La constatation selon laquelle, au regard des dispositions du paragraphe 1, un brevet communautaire est sans effet, intervient dans l'État contractant conformément aux dispositions de la procédure selon laquelle, si le brevet communautaire avait été un brevet national, celui-ci aurait été déclaré nul et sans effet.

Article 84

Modèles d'utilité et certificats d'utilité nationaux

1. Les articles 37, 80 et 81 sont applicables aux modèles d'utilité ou aux certificats d'utilité, ainsi qu'aux demandes correspondantes dans les États contractants dont la législation prévoit de tels titres de protection.

2. Si la législation d'un État contractant dispose que l'on ne peut se prévaloir des droits conférés par un brevet tant qu'il existe un modèle d'utilité dont la date de dépôt ou, si une priorité est revendiquée, la date de priorité est antérieure, cette disposition vaut également dans cet État, nonobstant les dispositions du paragraphe 1, pour le brevet communautaire.

HUITIÈME PARTIE

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 85

Application de la convention d'exécution

Les dispositions de la convention d'exécution, applicables en vertu des articles précédents, ne produisent leurs effets, en ce qui concerne un État contractant à l'égard duquel cette convention n'est pas encore en vigueur, qu'à partir de son entrée en vigueur pour cet État.

Article 86

Option entre le brevet communautaire et le brevet européen

1. Sous réserve du paragraphe 3, la présente convention ne s'applique pas aux demandes de brevet européen déposées pendant une période transitoire et aux brevets européens auxquels elles ont donné lieu, à condition que la requête en délivrance contienne une déclaration selon laquelle le demandeur ne désire pas obtenir un brevet communautaire. Cette déclaration ne peut être retirée.

2. The procedure confirming that, pursuant to paragraph 1, the Community patent is ineffective in the Contracting State shall, in that State, be that according to which, if the Community patent had been a national patent, it could have been revoked or made ineffective.

Article 84

National utility models and utility certificates

1. Articles 37, 80 and 81 shall apply to utility models and utility certificates and to applications for utility models and utility certificates in the Contracting States whose laws make provision for such models or certificates.

2. If a Contracting State provides in its law that a person may not exercise the rights conferred by a patent so long as there exists a utility model having an earlier date of filing or, where priority has been claimed, an earlier date of priority, the same shall, notwithstanding paragraph 1, apply also to the Community patent in that State.

PART VIII

TRANSITIONAL PROVISIONS

Article 85

Application of the Convention on jurisdiction and enforcement

The provisions of the Convention on jurisdiction and enforcement rendered applicable by the preceding Articles shall not have effect in respect of any Contracting State for which that Convention has not yet entered into force until such entry into force.

Article 86

Option between a Community patent and a European patent

1. This Convention shall, subject to paragraph 3, not apply to a European patent application filed during a transitional period nor to any resulting European patent, provided that the request for grant contains a statement that the applicant does not wish to obtain a Community patent. This statement may not be withdrawn.

2. L'article 54 paragraphes 3 et 4 de la convention sur le brevet européen est applicable dans le cas d'une demande de brevet européen désignant les États contractants ou d'un brevet communautaire, lorsque la demande ou le brevet a une date de dépôt ou, si une priorité est revendiquée, une date de priorité postérieure à celle d'une demande de brevet européen dans laquelle sont désignés un ou plusieurs des États contractants. En cas de limitation ou d'annulation d'un brevet communautaire pour ce motif, la limitation ou la nullité n'est prononcée que pour les États contractants désignés dans la demande de brevet européen antérieure publiée.

3. Les articles 80 à 82 et 84 sont applicables aux brevets européens visés au paragraphe 1, étant entendu que les termes „brevet européen" se substituent aux termes „brevet communautaire" dans les articles 80 et 84 et aux termes „brevet national" dans les articles 81 et 82.

4. Le Conseil des Communautés européennes peut, sur proposition de la Commission des Communautés européennes ou d'un État contractant, décider de mettre fin à la période transitoire prévue au paragraphe 1.

5. La décision visée au paragraphe 4 doit être prise:

a) à l'unanimité, au cours des dix premières années à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente convention;

b) à la majorité qualifiée, passé ce délai. Cette majorité est celle prévue au paragraphe 2 deuxième alinéa deuxième tiret de l'article 148 du traité instituant la Communauté économique européenne.

Article 87

Choix a posteriori du brevet communautaire

Les dispositions de la présente convention s'appliquent à un brevet européen qui résulte d'une demande de brevet européen dans laquelle sont désignés tous les États contractants et qui a été déposée avant la date d'entrée en vigueur de la présente convention à condition que, avant l'expiration du délai prévu à l'article 97 paragraphe 2 sous b) de la convention sur le brevet européen, le demandeur fournisse à l'Office européen des brevets une déclaration écrite selon laquelle il désire obtenir un brevet communautaire.

Article 88

Réserve concernant la traduction du fascicule du brevet communautaire

1. Nonobstant les dispositions de l'article 14 paragraphe 9, tout État contractant peut, lors de la signature ou du dépôt de l'instrument

2. Article 54 (3) and (4) of the European Patent Convention shall apply where a European patent application in which the Contracting States are designated or a Community patent has a date of filing or, where priority has been claimed, a date of priority later than that of a European patent application in which one or some of the Contracting States are designated. In the event of limitation or revocation of the Community patent on this ground, limitation or revocation shall be pronounced only in respect of the Contracting States designated in the earlier European patent application as published.

3. Articles 80 to 82 and 84 shall apply to a European patent as referred to in paragraph 1, the references in Articles 80 and 84 to a Community patent and the references in Articles 81 and 82 to a national patent being understood as references to such a European patent.

4. The transitional period referred to in paragraph 1 may be terminated by decision of the Council of the European Communities, acting on a proposal from the Commission of the European Communities or from a Contracting State.

5. The decision referred to in paragraph 4 shall require:

(a) unanimity during the first 10 years from the date of entry into force of this Convention;

(b) a qualified majority after expiry of that period. This majority shall be that specified in the second indent of the second subparagraph of Article 148 (2) of the Treaty establishing the European Economic Community.

Article 87

Subsequent choice of a Community patent

This Convention shall apply to a European patent granted in respect of a European patent application in which all the Contracting States are designated and which is filed prior to the entry into force of this Convention, provided that prior to the expiry of the time limit mentioned in Article 97 (2) (b) of the European Patent Convention, the applicant files with the European Patent Office a written statement that he wishes to obtain a Community patent.

Article 88

Reservation concerning the translation of the specification of a Community patent

1. Notwithstanding Article 14 (9), any Contracting State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratifi-

de ratification, déclarer qu'il se réserve la faculté de prévoir que, si le fascicule d'un brevet communautaire n'a pas été publié dans l'une des langues officielles de cet État, le titulaire du brevet ne peut, sous réserve des dispositions des paragraphes suivants, se prévaloir dans cet État des droits conférés par ce brevet que s'il produit auprès de l'Office européen des brevets une traduction du fascicule, à l'exception des revendications, dans l'une des langues officielles de l'État concerné.

2. Si la traduction est produite dans un délai de trois mois à compter de la date de la publication de la mention de la délivrance du brevet, le titulaire du brevet peut, à compter de cette date, se prévaloir des droits conférés par celui-ci.

3. Si la traduction est produite après l'expiration du délai visé au paragraphe 2, le titulaire du brevet peut se prévaloir des droits conférés par le brevet à compter de la date à laquelle la traduction est produite. Au regard d'une utilisation de l'invention sans son consentement entre la date de publication de la mention de la délivrance du brevet et celle à laquelle la traduction a été produite, le titulaire du brevet peut se prévaloir des droits conférés par celui-ci, étant entendu qu'il ne peut, après avoir produit la traduction, exiger qu'une indemnité raisonnable.

4. Si la traduction est produite plus de trois ans après l'expiration du délai prévu à l'article 99 paragraphe 1 de la convention sur le brevet européen, toute personne qui a utilisé l'invention ou qui a fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin pendant la période visée au paragraphe 3 deuxième phrase peut poursuivre l'utilisation de l'invention à des conditions raisonnables.

5. Toute réserve faite par un État contractant conformément au paragraphe 1 cesse de produire ses effets lorsque le Conseil des Communautés européennes, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission des Communautés européennes ou d'un État contractant, décide sa suppression.

6. Tout État contractant qui a fait une réserve conformément au paragraphe 1 peut à tout moment retirer cette réserve. Le retrait de cette réserve est effectué par une notification adressée au secrétaire général du Conseil des Communautés européennes et prend effet un mois après la date de réception de cette notification.

7. La réserve ne cesse pas de produire ses effets pour les brevets communautaires délivrés avant la date à laquelle la réserve cesse d'être appliquée.

cation, declare that it reserves the right to provide that, if the specification of a Community patent has been published in a language which is not one of the official languages of that State, the proprietor of the patent may, subject to the following paragraphs, avail himself, in that State, of the rights conferred by that patent, only under the condition that he files with the European Patent Office a translation of the specification, except for the claims, in one of the official languages of that State.

2. If the translation is filed within three months of the date of publication of the mention of the grant of the patent, the proprietor of the patent may avail himself from that date of the rights conferred by the patent.

3. If the translation is filed after the period referred to in paragraph 2, the proprietor of the patent may avail himself of the rights conferred by the patent from the date of filing of the translation. In respect of use of the invention without his consent in the period between the date of the publication of the mention of the grant of the patent and the date of filing of the translation, the proprietor may avail himself of the rights conferred by the patent only to the extent that he may, after the filing of the translation, claim reasonable compensation.

4. If the translation is filed more than three years after the expiry of the period mentioned in Article 99 (1) of the European Patent Convention, any person who has used or made effective and serious preparations for using the invention, within the period mentioned in the second sentence of paragraph 3, may continue use of the invention upon reasonable terms.

5. Any reservation made by a Contracting State under paragraph 1 shall cease to apply when the Council of the European Communities, acting unanimously on a proposal from the Commission of the European Communities or from a Contracting State, decides to terminate it.

6. Any Contracting State that has made a reservation under paragraph 1 may withdraw it at any time. Such withdrawal shall be made by notification addressed to the Secretary-General of the Council of the European Communities and shall take effect one month from the date of receipt of such notification.

7. Termination of the effect of the reservation shall not apply to Community patents granted before the date on which the reservation ceased to have effect.

Article 89

Réserve concernant les licences obligatoires

1. Tout État contractant peut, lors de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, déclarer qu'il se réserve la faculté de prévoir que les articles 47 et 82 ne sont applicables, sur son territoire, ni aux brevets communautaires, ni aux brevets européens délivrés pour cet État, ni aux brevets nationaux délivrés par lui.

2. Toute réserve faite par un État contractant conformément au paragraphe 1 produit des effets pour une période de dix ans au maximum à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention. Toutefois, le Conseil des Communautés européennes, statuant à la majorité qualifiée sur proposition d'un État contractant, peut prolonger cette période de cinq ans au plus pour un État contractant qui a fait une telle réserve. Cette majorité est celle prévue à l'article 86 paragraphe 5 sous b).

3. Toute réserve faite conformément au paragraphe 1 cessera de produire ses effets lorsque la réglementation commune de la concession de licences obligatoires sur un brevet communautaire sera applicable.

4. Tout État contractant qui a fait une réserve conformément au paragraphe 1 peut à tout moment retirer cette réserve. Le retrait de cette réserve est effectué par une notification adressée au secrétaire général du Conseil des Communautés européennes et prend effet un mois après la date de réception de cette notification.

5. La réserve ne cesse pas de produire ses effets pour les licences obligatoires concédées avant la date à laquelle la réserve cesse d'être appliquée.

Article 90

Réserve concernant l'action en contrefaçon

1. Nonobstant les dispositions de l'article 76, tout État contractant dont la législation nationale prévoit la possibilité, dans une action en contrefaçon, de statuer également sur la validité du brevet national peut, lors de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, déclarer qu'il se réserve la faculté de prévoir que ses tribunaux saisis d'une action en contrefaçon d'un brevet communautaire peuvent prendre, avec l'accord les parties, une décision concernant les effets du brevet communautaire sur le territoire de l'État dans lequel le tribunal est situé. Toutefois:

a) le tribunal est lié par une décision antérieure de l'Office européen des brevets concernant la validité du brevet communautaire, dans la mesure où les faits sont les mêmes;

Article 89

Reservation in respect of compulsory licences

1. Any Contracting State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, declare that it reserves the right to provide that Articles 47 and 82 shall not apply within its territory to Community patents or to European patents granted for, or to national patents granted by, that State.

2. Any reservation made by a Contracting State under paragraph 1 shall have effect for a period of not more than 10 years from the entry into force of this Convention. However, the Council of the European Communities may, acting by a qualified majority on a proposal from a Contracting State, extend the period in respect of a Contracting State making such a reservation by not more than five years. This majority shall be that specified in Article 86 (5) (b).

3. Any reservation made under paragraph 1 shall cease to apply when common rules on the granting of compulsory licences in respect of Community patents have become operative.

4. Any Contracting State that has made a reservation under paragraph 1 may withdraw it at any time. Such withdrawal shall be made by notification addressed to the Secretary-General of the Council of the European Communities and shall take effect one month from the date of receipt of such notification.

5. Termination of the effect of the reservation shall not affect compulsory licences granted before the date on which the reservation ceased to have effect.

Article 90

Reservation in respect of infringement proceedings

1. Notwithstanding Article 76, any Contracting State whose national law makes provision for a decision to be taken in infringement proceedings as to the validity of national patents may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, declare that it reserves the right to provide that its courts dealing with infringement relating to a Community patent may, with the agreement of the parties, decide upon the effect of the Community patent in the territory of the State in which the court is located. However:

(a) the court shall, in so far as the facts are the same, be bound by a prior decision of the European Patent Office concerning the validity of the Community patent;

b) le tribunal ne peut se fonder que sur les causes de nullité prévues à l'article 57; les autres dispositions de la présente convention sont applicables.

2. Le brevet communautaire ne produit pas d'effet sur le territoire d'un État contractant qui a fait la réserve prévue au paragraphe 1, dans la mesure où un tribunal de cet État a décidé que le brevet est sans effet.

3. La procédure, visant à déterminer les effets produits par le brevet communautaire dans un État contractant qui a fait la réserve prévue au paragraphe 1, est celle qui serait applicable si le brevet communautaire était un brevet national.

4. Toute réserve faite par un État contractant conformément au paragraphe 1 produit des effets pour une période de dix ans au maximum à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention. Toutefois, le Conseil des Communautés européennes, statuant à la majorité qualifiée sur proposition d'un État contractant, peut prolonger cette période de cinq ans au plus pour un État contractant qui a fait une telle réserve. Cette majorité est celle prévue à l'article 86 paragraphe 5 sous b).

5. Toute réserve faite conformément au paragraphe 1 cessera de produire ses effets lorsque des arrangements particuliers prévus pour des litiges relatifs aux brevets communautaires seront applicables.

6. Tout État contractant qui a fait une réserve conformément au paragraphe 1 peut à tout moment retirer cette réserve. Le retrait de cette réserve est effectué par une notification adressée au secrétaire général du Conseil des Communautés européennes et prend effet un mois après la date de réception de cette notification.

7. En cas d'application du présent article, le tribunal ne peut connaître que des faits de contrefaçon commis sur le territoire de l'État dans lequel il est situé. Les articles 21 à 23 de la convention d'exécution ne sont pas applicables.

Article 91

Autres dispositions transitoires

1. L'article 159, l'article 160 paragraphe 2 et les articles 161 et 163 de la convention sur le brevet européen sont applicables sous réserve de ce qui suit:

a) la première réunion du comité restreint du conseil d'administration est convoquée par le secrétaire général du Conseil des Communautés européennes;

(b) the court shall be limited to the grounds for revocation specified in Article 57 and be governed by the other provisions of this Convention.

2. The Community patent shall not have effect in the territory of a Contracting State which has made a reservation pursuant to paragraph 1, to the extent to which a court in that State has decided that the patent is ineffective.

3. The procedure for determining the effect of the Community patent in a Contracting State which has made a reservation pursuant to paragraph 1 shall be that which would have been implemented if the Community patent had been a national patent.

4. Any reservation made by a Contracting State under paragraph 1 shall have effect for a period of not more than 10 years from the entry into force of this Convention. However, the Council of the European Communities may, acting by a qualified majority on a proposal from a Contracting State, extend the period in respect of a Contracting State making such a reservation by not more than five years. This majority shall be that specified in Article 86 (5) (b).

5. Any reservation made under paragraph 1 shall cease to apply when special arrangements for litigation of Community patents have become operative.

6. Any Contracting State that has made a reservation under paragraph 1 may withdraw it at any time. Such withdrawal shall be made by notification addressed to the Secretary-General of the Council of the European Communities and shall take effect one month from the date of receipt of such notification.

7. A court exercising jurisdiction under this Article shall have jurisdiction only in respect of acts of infringement committed within the territory of the Contracting State in which it is situated. Articles 21 to 23 of the Convention on jurisdiction and enforcement shall not apply.

Article 91

Other transitional provisions

1. Articles 159, 160 (2), 161 and 163 of the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* subject to the following:

(a) the first meeting of the Select Committee of the Administrative Council shall be on the invitation of the Secretary-General of the Council of the European Communities;

b) les termes „États contractants" s'entendent des États parties à la présente convention.

2. Nonobstant le paragraphe 1 sous b), l'article 64 paragraphe 2 est applicable.

NEUVIÈME PARTIE

DISPOSITIONS FINALES

Article 92

Règlement d'exécution

1. Le règlement d'exécution fait partie intégrante de la présente convention.

2. En cas de divergence entre le texte de la présente convention et celui du règlement d'exécution, le premier de ces textes fait foi.

Article 93

Primauté des dispositions du traité instituant la Communauté économique européenne

Aucune disposition de la présente convention ne peut être invoquée pour faire échec à l'application d'une disposition du traité instituant la Communauté économique européenne.

Article 94

Ratification

La présente convention sera ratifiée par les États signataires. Les instruments de ratification seront déposés auprès du secrétaire général du Conseil des Communautés européennes.

Article 95

Adhésion

1. La présente convention est ouverte à l'adhésion des États qui deviennent membres de la Communauté économique européenne.

2. Les instruments relatifs à l'adhésion à la présente convention sont déposés auprès du secrétaire général du Conseil des Communautés européennes. L'adhésion prend effet le premier jour du troisième mois après le dépôt de l'instrument d'adhésion, pour autant que la ratification par l'État en cause de la convention sur le brevet européen ou son adhésion à celle-ci est devenue effective.

(b) the term "Contracting States" shall be understood as meaning the States parties to this Convention.

2. Notwithstanding paragraph 1 (b), Article 64 (2) shall apply.

PART IX

FINAL PROVISIONS

Article 92

Implementing regulations

1. The implementing regulations shall be an integral part of this Convention.

2. In the case of conflict between the provisions of this Convention and those of the implementing regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

Article 93

Precedence of the provisions of the Treaty establishing the European Economic Community

No provision of this Convention may be invoked against the application of any provision of the Treaty establishing the European Economic Community.

Article 94

Ratification

This Convention shall be subject to ratification by the signatory States; instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities.

Article 95

Accession

1. This Convention shall be open to accession by States becoming Member States of the European Economic Community.

2. Instruments of accession to this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities. Accession shall take effect on the first day of the third month following the deposit of the instrument of accession, provided that the ratification by the State concerned of the European Patent Convention or its accession thereto has become effective.

3. Les États contractants reconnaissent que tout État qui devient membre de la Communauté économique européenne doit adhérer à la présente convention.

4. Une convention spéciale pourra être conclue entre les États contractants et l'État qui adhère, pour déterminer les modalités d'application de la présente convention rendues nécessaires par l'adhésion de cet État.

Article 96

Participation d'États tiers

Le Conseil des Communautés européennes statuant à l'unanimité peut inviter tout État partie à la convention sur le brevet européen qui constitue avec la Communauté économique européenne une union douanière ou une zone de libre-échange à entamer des négociations en vue de sa participation à la présente convention sur la base d'une convention spéciale à conclure entre les États parties à la présente convention et ledit État, fixant les conditions et modalités d'application de la présente convention à cet État.

Article 97

Champ d'application territorial

1. La présente convention s'applique au royaume de Belgique, au royaume de Danemark, à la république fédérale d'Allemagne, à la République française, y compris les départements et territoires d'outremer, à l'Irlande, à la République italienne, au grand-duché de Luxembourg, au territoire européen du royaume des Pays-Bas, au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

2. Aux fins du paragraphe 1, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord doit être entendu comme comprenant l'Angleterre et le Pays de Galles, l'Écosse et l'Irlande du Nord.

3. La présente convention ne s'applique pas aux îles Féroé. Le royaume de Danemark peut déclarer, à tout moment, dans une notification adressée au secrétaire général du Conseil des Communautés européennes que la convention est applicable aux îles Féroé.

4. Le royaume des Pays-Bas peut déclarer dans son instrument de ratification ou à tout moment ultérieur, dans une notification adressée au secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, que la convention est applicable aux Antilles néerlandaises.

5. Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord peut déclarer dans son instrument de ratification ou à tout moment

3. The Contracting States hereby recognize that any State which becomes a member of the European Economic Community must accede to this Convention.

4. A special agreement may be concluded between the Contracting States and the acceding State, to determine the details of application of this Convention necessitated by the accession of that State.

Article 96

Participation of third States

The Council of the European Communities may, acting by unanimous decision, invite a State party to the European Patent Convention which forms a customs union or a free trade area with the European Economic Community to enter into negotiations with a view to enabling that third State to participate in this Convention on the basis of a special agreement, to be concluded between the States parties to this Convention and the third State concerned, determining the conditions and details for applying this Convention to that State.

Article 97

Territorial field of application

1. This Convention shall apply to the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the French Republic including its overseas departments and territories, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the European territory of the Kingdom of the Netherlands and to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

2. For the purposes of paragraph 1, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland means England and Wales, Scotland and Northern Ireland.

3. This Convention shall not apply to the Faroe Islands. The Kingdom of Denmark may at any time declare by notification addressed to the Secretary-General of the Council of the European Communities that this Convention shall be applicable to the Faroe Islands.

4. The Kingdom of the Netherlands may declare in its instrument of ratification or by notification addressed to the Secretary-General of the Council of the European Communities at any later time that this Convention shall be applicable to the Netherlands Antilles.

5. The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland may declare in its instrument of ratification or by notification addres-

ultérieur, dans une notification adressée au secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, que la convention est applicable à un ou à plusieurs des territoires européens pour lesquels le Royaume-Uni assume la responsabilité des relations extérieures.

6. Si une déclaration visée aux paragraphes 3, 4 ou 5 et incluse dans l'instrument de ratification, elle prend effet à la même date que la ratification; si la déclaration est faite dans une notification postérieure au dépôt de l'instrument de ratification, elle prend effet six mois après la date de sa réception par le secrétaire général du Conseil des Communautés européennes.

7. Les États mentionnés aux paragraphes 4 et 5 du présent article peuvent à tout moment déclarer que la convention cesse d'être applicable à un ou à plusieurs des territoires pour lesquels ils ont effectué une déclaration en vertu des paragraphes 4 ou 5. La déclaration selon laquelle la convention cesse d'être applicable prend effet à l'expiration d'un délai d'une année à compter du jour où le secrétaire général du Conseil des Communautés européennes en a reçu notification.

8. Pour l'application de la présente convention, la partie du plateau continental adjacente à un territoire visé aux paragraphes 1, 3, 4 ou 5 est considérée comme comprise dans ce territoire, dans la limite des droits souverains définis en faveur des États riverains par la convention de Genève sur le plateau continental du 29 avril 1958 ou toute convention la modifiant ou la remplaçant pour les États contractants.

Article 98

Entrée en vigueur

La présente convention entre en vigueur trois mois après le dépôt de l'instrument de ratification de l'État signataire qui procède le dernier à cette formalité; toutefois, si la convention sur le brevet européen entre en vigueur à une date ultérieure à l'égard des États signataires de la présente convention, cette dernière entre également en vigueur à cette date ultérieure.

Article 99

Durée de la convention

La présente convention est conclue pour une durée illimitée.

Article 100

Révision

Si la majorité des États contractants demande une révision de la présente convention, une conférence de révision est convoquée par

sed to the Secretary-General of the Council of the European Communities at any later time that this Convention shall be applicable to one or more of the European territories for the external relations of which it is responsible.

6. If a declaration referred to in paragraph 3, 4 or 5 is contained in the instrument of ratification, it shall take effect on the same date as the ratification; if the declaration is made in a notification after the deposit of the instrument of ratification, it shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary-General of the Council of the European Communities.

7. The States referred to in paragraphs 4 and 5 may, at any time, declare that the Convention shall cease to apply to one or more of the territories in respect of which they have made a declaration pursuant to paragraph 4 or 5. Such declarations of termination shall take effect one year after the date on which the Secretary-General of the Council of the European Communities received notification thereof.

8. For the purposes of implementing this Convention, that part of the Continental Shelf adjacent to a territory referred to in paragraph 1, 3, 4 or 5 shall be deemed to be included in this territory, within the limits of the sovereign rights of coastal States as laid down in the Geneva Convention on the Continental Shelf of 29 April 1958, or any other Convention amending or replacing that Convention for the Contracting States.

Article 98

Entry into force

This Convention shall enter into force three months after the deposit of the instrument of ratification by the last signatory State to take this step; however, if the European Patent Convention enters into force with respect to the States signatories to this Convention at a later date, this Convention shall enter into force on the latter date.

Article 99

Duration of the Convention

This Convention is concluded for an unlimited period.

Article 100

Revision

If a majority of the Contracting States requests the revision of this Convention, a revision conference shall be convened by the President

le président du Conseil des Communautés européennes. La conférence est préparée par le comité restreint du conseil d'administration.

Article 101

Différends entre États contractants

1. Tout différend entre États contractants qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente convention et n'a pas été réglé par voie de négociation est, sur demande de l'un des États intéressés, soumis au comité restreint du conseil d'administration qui s'emploie à provoquer un accord entre lesdits États.

2. Si un accord n'est pas intervenu dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le comité restreint a été saisi du différend, l'un quelconque des États en cause peut porter le différend devant la Cour de justice des Communautés européennes.

3. Si la Cour de justice reconnaît qu'un État contractant a manqué à une des obligations qui lui incombent en vertu de la présente convention, cet État est tenu de prendre les mesures que comporte l'exécution de l'arrêt de la Cour de justice.

Article 102

Original de la convention

La présente convention, rédigée en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, française, irlandaise, italienne et néerlandaise, les sept textes faisant également foi, sera déposée dans les archives du secrétariat du Conseil des Communautés européennes. Le secrétaire général en remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des États signataires.

Article 103

Notifications

Le secrétaire général du Conseil des Communautés européennes notifie aux États signataires:

a) le dépôt de tout instrument de ratification et d'adhésion;

b) toute réserve et tout retrait de réserve en application de l'article 88, 89 ou 90;

c) la date d'entrée en vigueur de la présente convention;

d) toute déclaration ou notification reçue en application de l'article 97.

of the Council of the European Communities. The conference shall be prepared by the Select Committee of the Administrative Council.

Article 101

Disputes between Contracting States

1. Any dispute between Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention which is not settled by negotiation shall be submitted, at the request of one of the States concerned, to the Select Committee of the Administrative Council, which shall endeavour to bring about agreement between the States concerned.

2. If agreement is not reached within six months from the date when the Select Committee was seized of the dispute, any one of the States concerned may submit the dispute to the Court of Justice of the European Communities.

3. If the Court of Justice finds that a Contracting State has failed to fulfil an obligation under this Convention, that State shall be required to take the necessary measures to comply with the judgment of the Court of Justice.

Article 102

Original of the Convention

This Convention, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Irish and Italian languages, all seven texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Secretariat of the Council of the European Communities. The Secretary-General shall transmit a certified copy to the Government of each signatory State.

Article 103

Notification

The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify the signatory States of:

(a) the deposit of each instrument of ratification and accession;

(b) any reservation or withdrawal of reservation pursuant to Article 88, 89 or 90;

(c) the date of entry into force of this Convention;

(d) any declaration or notification received pursuant to Article 97.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

FAIT à Luxembourg, le quinze décembre mil neuf cent soixante-quinze.

(Zie voor de ondertekeningen blz. 50 e.v. van dit Tractatenblad)

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Convention.

DONE at Luxembourg on the fifteenth day of December in the year one thousand nine hundred and seventy-five.

(Zie voor de ondertekeningen blz. 50 e.v. van dit Tractatenblad)

Règlement d'exécution de la Convention relative au brevet européen pour le Marché Commun

PREMIÈRE PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA PREMIÈRE PARTIE DE LA CONVENTION

CHAPITRE PREMIER

ORGANISATION DES INSTANCES SPÉCIALES

Règle première

Répartition d'attributions entre les instances du premier degré

1. Le président de l'Office européen des brevets fixe le nombre des divisions d'annulation. Il répartit les attributions entre ces divisions par référence à la classification internationale.

2. Le président de l'Office européen des brevets précise, avec l'accord du comité restreint du conseil d'administration, les attributions confiées à la division d'administration des brevets en vertu de l'article 8.

3. Outre les compétences qui leur sont dévolues par la convention, le président de l'Office européen des brevets peut confier d'autres attributions à la division d'administration des brevets et aux divisions d'annulation.

4. Le président de l'Office européen des brevets peut confier certaines tâches incombant normalement à la division d'administration des brevets ou aux divisions d'annulation et ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière à des agents qui ne sont pas des membres techniciens ou juristes.

Règle 2

Répartition d'attributions entre les instances du deuxième degré et désignation de leurs membres

1. Avant le début de chaque année d'activité, il est procédé à la répartition des attributions entre les chambres d'annulation ainsi qu'à la désignation des membres titulaires et suppléants de chacune de ces chambres. Tout membre d'une chambre d'annulation peut être désigné pour plusieurs chambres d'annulation. Ces mesures peuvent être modifiées, en tant que de besoin, au cours de l'année d'activite considérée.

Implementing Regulations to the Convention for the European Patent for the Common Market

PART I

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART I OF THE CONVENTION

CHAPTER I

ORGANIZATION OF THE SPECIAL DEPARTMENTS

Rule 1

Allocation of duties to the departments of the first instance

1. The President of the European Patent Office shall determine the number of Revocation Divisions. He shall allocate duties to these departments by reference to the international classification.

2. The President of the European Patent Office shall, with the agreement of the Select Committee of the Administrative Council, determine in detail the duties for which the Patent Administration Division is responsible pursuant to Article 8.

3. In addition to the responsibilities vested in them under the Convention, the President of the European Patent Office may allocate further duties to the Patent Administration Division and the Revocation Divisions.

4. The President of the European Patent Office may entrust to employees who are not technically or legally qualified members the execution of individual duties falling to the Patent Administration Division or the Revocation Divisions, and involving no technical or legal difficulties.

Rule 2

Allocation of duties to the departments of the second instance and designation of their members

1. Duties shall be allocated to the Revocation Boards and the regular and alternate members of the various Revocation Boards shall be designated before the beginning of each working year. Any member of a Revocation Board may be designated as a member of more than one Revocation Board. These measures may, where necessary, be amended during the course of the working year in question.

2. Les mesures visées au paragraphe 1 sont prises par une instance composée du président de l'Office européen des brevets, président, du vice-président chargé des chambres d'annulation, des présidents des chambres d'annulation et d'un autre membre des chambres d'annulation élu par l'ensemble des membres de ces chambres pour l'année d'activité considérée. Cette instance ne peut valablement délibérer que si trois au moins de ses membres sont présents, parmi lesquels le président ou un vice-président de l'Office européen des brevets et un président de chambre d'annulation. Les décisions sont prises à la majorité des voix; en cas de partage, la voix du président est prépondérante.

3. L'instance prévue au paragraphe 2 statue sur les conflits d'attribution entre plusieurs chambres d'annulation.

Règle 3

Règlement de procédure des chambres d'annulation

L'instance visée à la règle 2 paragraphe 2 arrête le règlement de procédure des chambres d'annulation.

Règle 4

Structure administrative des instances spéciales

1. Les divisions d'annulation peuvent être groupées sur le plan administratif en directions avec les divisions d'examen et les divisions d'opposition ou former une direction avec la division d'administration des brevets.

2. Les instances spéciales peuvent être groupées sur le plan administratif en directions générales avec les autres instances de l'Office européen des brevets ou constituer à elles seules une direction générale; dans ce dernier cas, la règle 12 paragraphe 3 du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen est applicable, étant entendu que la nomination du vice-président à la tête de la direction générale est décidée par le comité restreint du conseil d'administration.

CHAPITRE II

LANGUES DES INSTANCES SPÉCIALES

Règle 5

Langue de la procédure

1. Les règles 1 à 3 et 5, la règle 6 paragraphe 2 et la règle 7 du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen sont applicables aux procédures devant les instances spéciales.

2. The measures referred to in paragraph 1 shall be taken by an authority consisting of the President of the European Patent Office, who shall act as chairman, the vice-president responsible for Revocation Boards, the chairmen of the Revocation Boards, and one other member of the Revocation Boards, the latter being elected by the full membership of these boards for the working year in question. This authority may only take a decision if at least three of its members are present; these must include the President or a Vice-President of the European Patent Office and the Chairman of a Revocation Board. Decisions shall be taken by a majority vote; in the event of parity of votes, the vote of the chairman shall be decisive.

3. The authority referred to in paragraph 2 shall decide on conflicts regarding the allocation of duties between two or more Revocation Boards.

Rule 3

Rules of Procedure of the Revocation Boards

The authority referred to in Rule 2 (2) shall adopt the Rules of Procedure of the Revocation Boards.

Rule 4

Administrative structure of the special departments

1. The Revocation Divisions may be grouped together administratively with the Examining Divisions and Opposition Divisions so as to form directorates, or may form a directorate together with the Patent Administration Division.

2. The special departments may be grouped together administratively with other departments of the European Patent Office so as to form directorates-general or may form a separate directorate-general; in the latter case, Rule 12 (3) of the implementing regulations to the European Patent Convention shall apply, but the appointment of a vice-president to the directorate-general shall be decided upon by the Select Committee of the Administrative Council.

CHAPTER II

LANGUAGES OF THE SPECIAL DEPARTMENTS

Rule 5

Language of the proceedings

1. Rules 1 to 3, 5, 6 (2) and 7 of the implementing regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* to proceedings before the special departments.

2. Une réduction du montant des taxes de limitation, d'annulation ou de recours est accordée, selon le cas, au titulaire du brevet ou au demandeur en nullité, qui use des facultés ouvertes par les dispositions de l'article 14 paragraphe 4. Cette réduction est fixée à un pourcentage du montant de ces taxes dans le règlement relatif aux taxes.

DEUXIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA DEUXIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

Règle 6

Suspension de la procédure

La règle 13 du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen est applicable à la procédure de limitation et à la procédure de nullité.

Règle 7

Inscriptions relatives à la revendication du droit au brevet communautaire

Les inscriptions prévues à l'article 27 paragraphe 4 ont lieu:

a) à la requête du greffier de la juridiction saisie;

b) à la requête du demandeur ou de tout intéressé.

Règle 8

Invitation à produire les traductions des revendications dans les procédures d'examen et d'opposition

1. L'Office européen des brevets invite le demandeur ou le titulaire d'un brevet communautaire à produire, dans un délai de trois mois, les traductions prévues à l'article 33 paragraphes 1 et 2 et à acquitter, dans le même délai, la taxe de publication de la traduction des revendications.

2. L'invitation est adressée:

a) dans le cas de la procédure d'examen, en même temps que l'invitation visée à la règle 51 paragraphe 4 du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen;

b) dans le cas d'une procédure d'opposition, en même temps que l'invitation visée à la règle 58 paragraphe 5 du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen.

3. Le délai prévu à l'article 33 paragraphe 5 est de deux mois.

2. A reduction in the limitation fee, revocation fee or appeal fee shall be allowed the proprietor of a patent or an applicant for revocation who avails himself of the options provided for in Article 14 (4). The reduction shall be fixed in the rules relating to fees at a percentage of the total of the fees.

PART II

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART II OF THE CONVENTION

Rule 6

Suspension of proceedings

Rule 13 of the implementing regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* to limitation proceedings and revocation proceedings.

Rule 7

Entries regarding claims to the right to Community patents

The entries referred to in Article 27 (4) shall be made:

(a) at the request of the registrar of the court before which the proceedings are instituted;

(b) at the request of the claimant or any other interested person.

Rule 8

Request to file translations of the claims in examination or opposition proceedings

1. The European Patent Office shall request the applicant for or proprietor of the patent to file, within three months, the translations prescribed in Article 33 (1) and (2), and to pay the fee for the publication of the translations of the claims within the same period.

2. The request shall be sent at the same time as:

(a) in the case of examination proceedings, the request referred to in Rule 51 (4) of the implementing regulations to the European Patent Convention;

(b) in the case of opposition proceedings, the request referred to in Rule 58 (5) of the implementing regulations to the European Patent Convention.

3. The further period referred to in Article 33 (5) shall be two months.

Règle 9

Révision de la traduction

1. Dans les cas prévus à l'article 33 paragraphes 1 et 2 le demandeur ou le titulaire du brevet peut produire auprès de l'Office européen des brevets une traduction révisée aux fins de la publication. Cette traduction révisée n'est réputée avoir été produite que lorsque la taxe de publication a été acquittée.

2. Si un État contractant a arrêté une disposition prévue à l'article 34 paragraphe 2, le demandeur dont la traduction des revendications a été publiée peut produire auprès de l'instance compétente de cet État une traduction révisée aux fins de la publication.

Règle 10

Inscription au registre des transferts, licences et autres droits

1. Les règles 20 à 22 du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen sont applicables aux inscriptions au registre des brevets communautaires.

2. La demande visée à l'article 28 paragraphe 2 doit être présentée, dans le cas visé sous a), dans un délai de deux mois et, dans le cas visé sous b), dans un délai de quatre mois à compter de la réception de la notification de l'Office européen des brevets, aux termes de laquelle un nouveau titulaire a été inscrit au registre des brevets communautaires.

3. Lorsqu'un brevet communautaire est compris dans une procédure de faillite ou une procédure analogue, l'inscription à cet effet est portée au registre des brevets communautaires sur notification des instances nationales compétentes. Cette inscription est effectuée sans paiement de taxe.

4. L'inscription visée au paragraphe 3 est radiée sur requête des instances nationales compétentes. La requête ne donne pas lieu au paiement d'une taxe.

5. Lorsqu'une demande de brevet européen dans laquelle les États contractants sont désignés est comprise dans une procédure de faillite ou une procédure analogue, les paragraphes 3 et 4 sont applicables, le registre des brevets communautaires étant remplacé par le registre européen des brevets prévu par la convention sur le brevet européen.

Rule 9

Correction of the translation

1. Where Article 33 (1) and (2) apply, the applicant for or proprietor of the patent may file at the European Patent Office a corrected translation for the purposes of publication. The corrected translation shall not be deemed to have been filed until the fee for its publication has been paid.

2. Where a Contracting State has adopted a provision pursuant to Article 34 (2), the applicant whose translation of the claims has been published, may file with the competent authority of that State a corrected translation for the purposes of publication.

Rule 10

Registering transfers, licences and other rights

1. Rules 20 to 22 of the implementing regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* to entries made in the Register of Community Patents.

2. The request provided for in Article 28 (2) must, in the case of subparagraph (a), be made within two months, or in the case of subparagraph (b), within four months, of receipt of notification from the European Patent Office that the name of a new proprietor has been entered in the Register of Community Patents.

3. Where a Community patent is involved in bankruptcy or like proceedings, an entry to this effect shall be made in the Register of Community Patents on request of the competent national authority. The entry shall not incur a fee.

4. The entry referred to in paragraph 3 shall be deleted at the request of the competent national authority. The request shall not incur a fee.

5. Where a European patent application in which the Contracting States are designated is involved in bankruptcy or like proceedings, paragraphs 3 and 4 shall apply *mutatis mutandis* but the reference to the Register of Community Patents shall be understood as being a reference to the Register of European Patents provided for in the European Patent Convention.

Règle 11

Licences de droit

1. Quiconque souhaite utiliser l'invention après la déclaration prévue à l'article 44 paragraphe 1 doit en informer le titulaire par lettre recommandée. Cette communication prend effet une semaine après le dépôt à la poste de la lettre recommandée. Une copie de la communication doit être transmise à l'Office européen des brevets avec mention de la date du dépôt à la poste de cette lettre. À défaut, en cas de retrait de la déclaration, l'Office européen des brevets considère que la communication n'a pas été faite.

2. La communication doit indiquer l'utilisation qui sera faite de l'invention. Dès que cette communication a pris effet, son auteur est habilité à utiliser l'invention conformément aux indications qu'il a données.

3. Le licencié doit informer le titulaire du brevet, à la fin de chaque trimestre civil, de l'utilisation de l'invention et acquitter la redevance correspondante. S'il ne s'acquitte pas de ces obligations, le titulaire du brevet peut le mettre en demeure de les exécuter dans un délai supplémentaire raisonnable. S'il n'a pas satisfait à cette mise en demeure à l'expiration du délai, la licence s'éteint.

4. Une requête en modification du montant de la redevance fixé par la division d'annulation ne peut être présentée qu'à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de la dernière fixation de ce montant.

TROISIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA TROISIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

CHAPITRE PREMIER

TAXES ANNUELLES

Règle 12

Paiement des taxes annuelles

1. La règle 37 paragraphes 1 et 2 du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen est applicable au paiement des taxes annuelles pour le brevet communautaire.

2. Au sens de l'article 49 paragraphe 2 la surtaxe est considérée comme ayant fait l'objet d'un paiement simultané lorsqu'elle est acquittée dans le délai prévu par ladite disposition.

Rule 11

Licences of right

1. Any person who wishes to use the invention after a statement provided for in Article 44 (1) has been filed shall declare his intention to the proprietor of the patent by registered letter. The declaration shall be deemed to have been made one week after posting of the registered letter. A copy of this declaration, stating the date upon which the declaration was posted, shall be sent to the European Patent Office. Failing this, the European Patent Office shall, in the event of withdrawal of the statement, consider the declaration not to have been made.

2. The declaration shall state how the invention is to be used. After the declaration has been made, the person making it shall be entitled to use the invention in the way he has stated.

3. The licensee shall be obliged at the end of every quarter of a calendar year to report to the proprietor of the patent on the use made thereof and to pay the compensation therefor. If this obligation is not complied with, the proprietor of the patent may law down a further suitable time limit for this purpose. If the time limit is not complied with the licence shall expire.

4. A request for review of the compensation determined by the Revocation Division may be made only after the expiry of one year form the last determination of compensation.

PART III

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART III OF THE CONVENTION

CHAPTER I

RENEWAL FEES

Rule 12

Payment of renewal fees

1. Rule 37 (1) and (2) of the implementing regulations to the European Patent Convention shall apply to the payment of renewal fees for Community patents.

2. An additional fee shall be deemed to have been paid at the same time as the renewal fee within the meaning of Article 49 (2) if it is paid within the period laid down in that provision.

Règle 13

Délai d'inscription de la renonciation

Le délai mentionné à l'article 50 paragraphe 3 est de trois mois à compter de la date à laquelle le titulaire du brevet a justifié à l'Office européen des brevets qu'il a informé le licencié de son intention de renoncer. Si, avant l'expiration de ce délai, le titulaire du brevet justifie auprès de l'Office européen des brevets de l'accord du licencié, la renonciation peut être inscrite immédiatement.

CHAPITRE II

PROCÉDURE DE LIMITATION

Règle 14

Délai de présentation de la demande en limitation

La règle 13 est applicable à la présentation de la demande en limitation du brevet communautaire.

Règle 15

Contenu de la demande en limitation

La demande en limitation du brevet communautaire doit comporter:

a) le numéro du brevet communautaire dont la limitation est demandée, ainsi que la désignation du titulaire et le titre de l'invention;

b) les modifications désirées;

c) l'indication du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire du titulaire du brevet, s'il en a été constitué un, dans les conditions prévues à la règle 26 paragraphe 2 sous c) du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen.

Règle 16

Rejet de la demande en limitation pour irrecevabilité

Si la division d'annulation constate que la demande en limitation du brevet communautaire n'est pas conforme aux dispositions de l'article 52 paragraphe 1 et 3 et de la règle 15, elle le notifie au titulaire du brevet et l'invite à remédier aux irrégularités constatées, dans un délai qu'elle lui impartit. Si la demande en limitation n'est pas régularisée dans les délais, la division d'annulation la rejette comme irrecevable.

Rule 13

Period for the entry of surrender

The period referred to in Article 50 (3) shall be three months from the date on which the proprietor of the patent has proved to the European Patent Office that he has informed the licensee of his intention to surrender. If, before expiry of the period, the proprietor of the patent proves to the European Patent Office that the licensee agrees to the surrender, it may be entered immediately.

CHAPTER II

LIMITATION PROCEDURE

Rule 14

Period for the filing of the request for limitation

Rule 13 shall apply *mutatis mutandis* to the filing of the request for limitation of the Community patent.

Rule 15

Content of the request for limitation

The request for limitation of a Community patent shall contain:

(a) the number of the Community patent which it is sought to limit, the name of the proprietor and the title of the invention;

(b) the amendments sought;

(c) if the proprietor of the patent has appointed a representative, his name and the address of his place of business in accordance with Rule 26 (2) (c) of the implementing regulations to the European Patent Convention.

Rule 16

Rejection of the request for limitation as inadmissible

If the Revocation Division notes that the request for limitation of a Community patent does not comply with Article 52 (1) and (3), and Rule 15, it shall communicate this to the proprietor of the patent and shall invite him to remedy the deficiencies noted within such a period as it may specify. If the request for limitation is not corrected in good time, the Revocation Division shall reject it as inadmissible.

Règle 17

Examen de la demande en limitation

1. Si la demande en limitation du brevet communautaire est recevable, toute notification faite en application de l'article 53 paragraphe 2 doit inviter le titulaire du brevet, s'il y a lieu, à déposer une description, des revendications et des dessins modifiés.

2. Toute notification faite en application de l'article 53 paragraphe 2 est motivée. S'il y a lieu, la notification indique l'ensemble des motifs qui s'opposent à la limitation du brevet communautaire.

3. Avant de prendre la décision de limiter le brevet communautaire, la division d'annulation notifie au titulaire du brevet la mesure dans laquelle elle envisage de limiter le brevet et l'invite à acquitter, dans un délai de trois mois, la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet et à produire les traductions prévues à l'article 54 paragraphe 2 sous b). Si, dans ledit délai, le titulaire a marqué son désaccord sur la limitation du brevet dans ce texte, la notification de la division d'annulation est réputée n'avoir pas été faite et la procédure de limitation est poursuivie.

4. Le délai supplémentaire prévu à l'article 54 paragraphe 3 est de deux mois.

5. La décision de limiter le brevet communautaire indique le texte du brevet tel qu'il a été limité.

Règle 18

Reprise de la procédure de limitation

Si la procédure de limitation a été suspendue en raison d'une procédure de nullité qui a donné lieu à une décision visée à l'article 59 paragraphe 2 ou 3, la division d'annulation notifie au titulaire du brevet, après la publication de la mention relative à cette décision, que la procédure est reprise à compter de la signification de cette notification. La règle 13 paragraphe 5 du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen est applicable.

Règle 19

Revendications, description et dessins différents en cas de limitation

Lorsque la limitation d'un brevet communautaire est décidée pour un ou plusieurs des États contractants, le brevet communautaire peut, le cas échéant, comporter des revendications qui diffèrent,

Rule 17

Examination of the request for limitation

1. If the request for limitation of the Community patent is admissible, the proprietor of the patent shall, in any communication pursuant to Article 53 (2), where appropriate, be invited to file the description, claims and drawings in amended form.

2. Where necessary, any communication pursuant to Article 53 (2) shall contain a reasoned statement. Where appropriate, this statement shall cover all the grounds against the limitation of the patent.

3. Before the Revocation Division decides on the limitation of the patent, it shall inform the proprietor of the extent to which it intends to limit the patent, and shall request him to pay within three months the fee for printing a new patent specification and to file the translations prescribed in Article 54 (2) (b) within the same period. If within that period the proprietor has communicated his disapproval of the patent being limited to this extent, the communication of the Revocation Division shall be deemed not to have been made, and the limitation proceedings shall be resumed.

4. The further period referred to in Article 54 (3) shall be two months.

5. The decision to limit the patent shall state the text of the patent as limited.

Rule 18

Resumption of limitation proceedings

Where limitation proceedings have been stayed because of revocation proceedings which result in a decision under Article 59 (2) or (3), the Revocation Division, after the publication of the mention of such decision, shall communicate to the proprietor of the patent that the proceedings will be resumed after notification of this communication to the proprietor. Rule 13 (5) of the implementing regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis.*

Rule 19

Different claims, description and drawings in the case of limitation

Where it is decided to limit a Community patent in respect of one or some of the Contracting States, the Community patent may, where appropriate, contain, for that State or States, claims and, if the Re-

accompagnées, si la division d'annulation l'estime nécessaire, d'une description et de dessins qui diffèrent également, selon qu'il s'agit de l'État ou des États en cause ou d'autres États contractants.

Règle 20

Forme du nouveau fascicule du brevet à l'issue de la procédure de limitation

Le président de l'Office européen des brevets détermine la forme de la publication du nouveau fascicule du brevet communautaire ainsi que les indications qui doivent y figurer.

CHAPITRE III

PROCÉDURE DE NULLITÉ

Règle 21

Contenu de la demande en nullité

La demande en nullité du brevet communautaire doit comporter:

a) l'indication du nom, de l'adresse et de l'État du domicile ou du siège du demandeur, dans les conditions prévues à la règle 26 paragraphe 2 sous c) du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen;

b) le numéro du brevet dont la nullité est demandée, ainsi que la désignation de son titulaire et le titre de l'invention;

c) une déclaration précisant la mesure dans laquelle le brevet est mis en cause dans la demande, les motifs de nullité sur lesquels la demande se fonde ainsi que les faits et justifications invoqués à l'appui de ces motifs;

d) l'indication du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire du demandeur, s'il en a été constitué un, dans les conditions prévues à la règle 26 paragraphe 2 sous c) du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen.

Règle 22

Cautionnement pour les frais de procédure

Le cautionnement pour les frais de procédure doit être déposé dans une monnaie dans laquelle les taxes peuvent être acquittées. Il doit être déposé auprès d'un établissement financier ou bancaire figurant sur une liste arrêtée par le président de l'Office européen

vocation Division considers it necessary, a description and drawings which are different from those for the other Contracting States.

Rule 20

Form of the new specification following limitation proceedings

The President of the European Patent Office shall prescribe the form of the publication of the new specification of the Community patent and the data which are to be included.

CHAPTER III

REVOCATION PROCEDURE

Rule 21

Content of the application for revocation

An application for revocation of a Community patent shall contain:

(a) the name and address of the applicant for revocation and the State in which his residence or principal place of business is located, in accordance with Rule 26 (2) (c) of the implementing regulations to the European Patent Convention;

(b) the number of the patent in respect of which revocation is applied for, the name of the proprietor and the title of the invention;

(c) a statement of the extent to which revocation is applied for and of the grounds on which the application is based as well as an indication of the facts, evidence and arguments presented in support of these grounds;

(d) if the applicant has appointed a representative, his name and the address of his place of business, in accordance with Rule 26 (2) (c) of the implementing regulations to the European Patent Convention.

Rule 22

Security for the costs of proceedings

The security for the costs of the proceedings shall be deposited in a currency in which fees may be paid. It must be deposited with a financial or banking establishment included in the list drawn up by the President of the European Patent Office. The national law of

des brevets. Le cautionnement est soumis aux dispositions de la législation de l'État contractant sur le territoire duquel cet établissement est situé.

Règle 23

Rejet de la demande en nullité pour irrecevabilité

1. La division d'annulation notifie la demande en nullité au titulaire du brevet qui peut formuler des observations sur sa recevabilité dans un délai d'un mois.

2. Si la division d'annulation constate que la demande en nullité n'est pas conforme aux dispositions de l'article 56 paragraphes 1 et 4, de la règle 21, ainsi que de la règle 5 du présent règlement d'exécution en liaison avec celles de la règle 1 paragraphe 1 du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen, elle le notifie au titulaire du brevet et au demandeur et invite celui-ci à remédier aux irrégularités constatées dans un délai qu'elle lui impartit. Si la demande en nullité n'est pas régularisée dans les délais, la division d'annulation la rejette comme irrecevable.

3. Toute décision par laquelle une demande en nullité est rejetée pour irrecevabilité est notifiée au titulaire du brevet.

Règle 24

Mesures préparatoires à l'examen de la demande en nulltié

1. Si la demande en nullité est recevable, la division d'annulation invite le titulaire du brevet à présenter des observations et à soumettre, s'il y a lieu, des modifications à la description, aux revendications et aux dessins dans un délai qu'elle lui impartit.

2. Les observations du titulaire du brevet ainsi que toutes modifications qu'il a soumises sont notifiées au demandeur par la division d'annulation qui invite celui-ci, si elle le juge opportun, à répliquer dans un délai qu'elle lui impartit.

Règle 25

Examen de la demande en nullité

1. Toute notification faite en vertu de l'article 58 paragraphe 2 ainsi que toute réponse sont notifiées à toutes les parties.

2. Dans toute notification faite au titulaire du brevet communautaire en application de l'article 58 paragraphe 2, celui-ci est invité s'il

the Contracting State in which the establishment has its place of business shall apply to any such security.

Rule 23

Rejection of the application for revocation as inadmissible

1. The Revocation Division shall communicate the application for revocation to the proprietor of the patent who may comment on its admissibility within one month.

2. If the Revocation Division notes that the application for revocation does not comply with Article 56 (1) and (4), Rules 21 and 5 of these implementing regulations in conjunction with Rule 1 (1) of the implementing regulations to the European Patent Convention, it shall communicate this to the proprietor and to the applicant and shall invite the applicant to remedy the deficiencies noted within such period as it may specify. If the application for revocation is not corrected in good time, the Revocation Division shall reject it as inadmissible.

3. Any decision to reject an application for revocation as inadmissible shall be communicated to the proprietor of the patent.

Rule 24

Preparation of the examination of the application for revocation

1. If the application for revocation is admissible, the Revocation Division shall invite the proprietor of the patent to file his observations and to file amendments, where appropriate, to the description, claims and drawings within a period to be fixed by the Revocation Division.

2. The observations and any amendments filed by the proprietor of the patent shall be communicated to the applicant who shall be invited by the Revocation Division, if it considers it expedient, to reply within a period to be fixed by the Revocation Division.

Rule 25

Examination of the application for revocation

1. All communications issued pursuant to Article 58 (2) and all replies thereto shall be communicated to all parties.

2. In any communication from the Revocation Division to the proprietor of the patent pursuant to Article 58 (2), he shall, where

y a lieu, à déposer une description des revendications et des dessins modifiés.

3. En tant que de besoin, toute notification faite au titulaire du brevet communautaire en application de l'article 58 paragraphe 2 est motivée. S'il y a lieu, la notification indique l'ensemble des motifs qui s'opposent au maintien du brevet communautaire.

4. Avant de prendre la décision de maintenir le brevet communautaire dans sa forme modifiée, la division d'annulation notifie aux parties qu'elle envisage le maintien du brevet ainsi modifié et les invite à présenter leurs observations dans le délai d'un mois si elles sont pas d'accord sur le texte dans lequel elle a l'intention de maintenir le brevet.

5. En cas de désaccord sur le texte notifié par la division d'annulation, la procédure de nullité peut être poursuivie; dans le cas contraire, la division d'annulation, à l'expiration du délai visé au paragraphe 4, invite le titulaire du brevet à acquitter, dans un délai de trois mois, la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet et, si les revendications du brevet sont modifiées, à produire les traductions prévues à l'article 59 paragraphe 3 sous b).

6. Le délai supplémentaire visé à l'article 59 paragraphe 4 est de deux mois.

7. La décision de maintenir le brevet communautaire dans sa forme modifiée indique celui des textes du brevet sur la base duquel le brevet a été maintenu.

Règle 26

Jonction de plusieurs demandes en nullité

1. La division d'annulation peut joindre, en vue d'une instruction et d'une décision conjointes, plusieurs demandes en nullité qui concernent un même brevet communautaire.

2. La division d'annulation peut rapporter une mesure qu'elle a prise en application du paragraphe 1.

Règle 27

Revendications, description et dessins différents en cas d'annulation

Lorsque l'annulation du brevet communautaire est prononcée pour un ou plusieurs des États contractants, la règle 19 est applicable.

appropriate, be invited to file the description, claims and drawings in amended form.

3. Where necessary, any communication from the Revocation Division to the proprietor of the patent pursuant to Article 58 (2) shall contain a reasoned statement. Where appropriate, this statement shall cover all the grounds against the maintenance of the Community patent.

4. Before the Revocation Division decides on the maintenance of the patent in the amended form, it shall inform the parties that it intends to maintain the patent as amended and shall invite them to state their observations within a period of one month if they disapprove of the text in which it is intended to maintain the patent.

5. If disapproval of the text communicated by the Revocation Division is expressed, examination of the revocation may be continued; otherwise, the Revocation Division shall, on expiry of the period referred to in paragraph 4, request the proprietor of the patent to pay within three months the fee for the printing of a new specification and, if the claims are amended, to file the translations prescribed in Article 59 (3) (b) within the same period.

6. The further period referred to in Article 59 (4) shall be two months.

7. The decision to maintain the patent as amended shall state which text of the patent forms the basis for the maintenance thereof.

Rule 26

Joint processing of applications for revocation

1. The Revocation Division may order that two or more applications for revocation pending before it and relating to the same Community patent, be dealt with jointly in order to carry out a joint investigation and take a joint decision.

2. The Revocation Division may rescind an order given pursuant to paragraph 1.

Rule 27

Different claims, description and drawings in the case of revocation

Where revocation of a Community patent is pronounced in respect of one or some of the Contracting States, Rule 19 shall apply *mutatis mutandis.*

Règle 28

Forme du nouveau fascicule du brevet à l'issue de la procédure de nullité

La règle 20 s'applique au nouveau fascicule du brevet communautaire prévu à l'article 60.

Règle 29

Autres dispositions applicables à la procédure de nullité

Les règles 59, 60 et 63 du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen sont applicables respectivement à la demande de documents, à la poursuite d'office ainsi qu'aux frais de la procédure de nullité.

QUATRIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA QUATRIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

Règle 30

Procédure de recours

Les règles 64 à 67 du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen sont applicables à la procédure de recours.

CINQUIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA CINQUIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

Règle 31

Inscriptions au registre des brevets communautaires

1. La règle 92 paragraphe 1 sous a) à l), o), q) à u) et w), paragraphes 2 et 3 du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen est applicable au registre des brevets communautaires.

2. Les mentions suivantes sont, en outre, inscrits au registre des brevets communautaires:

a) la date de l'extinction du brevet communautaire dans les cas visés à l'article 51 paragraphe 1 sous b) et c);

b) la date de dépôt de la déclaration prévue à l'article 44;

c) la date de la présentation d'une demande en limitation du brevet communautaire;

d) la date et le sens de la décision sur la demande en limitation du brevet communautaire;

Rule 28

Form of the new specification following revocation proceedings

Rule 20 shall apply to the new specification of the Community patent referred to in Article 60.

Rule 29

Other provisions applicable to revocation proceedings

Rules 59, 60 and 63 of the implementing regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* to requests for documents, continuation of revocation proceedings by the European Patent Office of its own motion and costs in revocation proceedings.

PART IV

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART IV OF THE CONVENTION

Rule 30

Appeal proceedings

Rules 64 to 67 of the implementing regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* to appeal proceedings.

PART V

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART V OF THE CONVENTION

Rule 31

Entries in the Register of Community Patents

1. Rule 92 (1) (a) to (l), (o), (q) to (u) and (w), (2) and (3) of the implementing regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* to the Register of Community Patents.

2. The Register of Community Patents shall also contain the following entries:

(a) date of lapse of the Community patent in the cases provided for in Article 51 (1) (b) and (c);

(b) date of filing of the statement provided for in Article 44;

(c) date of receipt of a request for limitation of the Community patent;

(d) date and purport of the decision on the request for limitation of the Community patent;

e) la date de la présentation d'une demande en nullité du brevet communautaire;

f) la date et le sens de la décision sur la demande en nullité du brevet communautaire;

g) les indications visées à l'article 27 paragraphe 4.

Règle 32

Autres publications de l'Office européen des brevets

Le président de l'Office européen des brevets prescrit la forme sous laquelle les traductions des revendications produites conformément à la présente convention par le demandeur ou le titulaire du brevet et, le cas échéant, les traductions révisées sont publiées; il décide si un avis concernant certains points particuliers de ces traductions et révisions est publié au *Bulletin des brevets communautaires.*

Règle 33

Autres dispositions communes

Les dispositions des règles 36 et 106 ainsi que celles de la septième partie du règlement d'exécution de la convention sur le brevet européen, à l'exception de la règle 85 paragraphe 3 et des règles 86, 87, 92 et 96, sont applicables sous réserve de ce qui suit:

a) la règle 69 n'est pas applicable aux décisions concernant les demandes en limitation ou en nullité du brevet communautaire;

b) le comité restreint du conseil d'administration détermine les modalités d'application de la règle 74 paragraphes 2 et 3;

c) les termes „États contractants" s'entendent des États parties à la présente convention.

SIXIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA HUITIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

Règle 34

Transmission des traductions

L'Office européen des brevets inscrit au registre des brevets communautaires la date à laquelle une traduction est produite en application de l'article 88 et il transmet, dès que possible, une copie de la traduction au service central de la propriété industrielle de l'État contractant concerné.

(e) date of receipt of an application for revocation of the Community patent;

(f) date and purport of the decision on the application for revocation of the Community patent;

(g) particulars of matters referred to in Article 27 (4).

Rule 32

Additional publications by the European Patent Office

The President of the European Patent Office shall determine in what form the translations of claims filed pursuant to the Convention by the applicant for or proprietor of a patent and, where appropriate, corrected translations, shall be published and whether particulars of such translations and corrected translations should be entered in the Community Patent Bulletin.

Rule 33

Other common provisions

Rules 36 and 106 and the provisions of Part IV of the implementing regulations to the European Patent Convention, with the execption of Rules 85 (3), 86, 87, 92 and 96 shall apply *mutatis mutandis* subject to the following:

(a) Rule 69 shall not apply to decisions on requests for limitation or on applications for revocation of the Community patent;

(b) the Select Committee of the Administrative Council shall determine the details of the application of Rule 74 (2) and (3);

(c) the term "Contracting States" shall be understood as meaning the States parties to this Convention.

PART VI

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VIII OF THE CONVENTION

Rule 34

Forwarding of translation

The European Patent Office shall enter in the Register of Community Patents the date on which a translation pursuant to Article 88 is filed and shall, as soon as possible, forward a copy of the translation to the central industrial property office of the Contracting State concerned.

D. PARLEMENT

Het Verdrag, met Uitvoeringsreglement, behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging is voorzien in artikel 94 van het Verdrag.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Verdrag en Uitvoeringsreglement zullen ingevolge artikel 98, juncto artikel 92, eerste lid, van het Verdrag in werking treden drie maanden na de nederlegging van de akte van bekrachtiging door de ondertekenende Staat die als laatste deze handeling verricht; indien echter het Europees Octrooiverdrag (zie rubriek J hieronder) ten aanzien van de ondertekenende Staten van het onderhavige Verdrag op een later tijdstip in werking treedt, treedt ook dit laatste Verdrag op dat tijdstip in werking.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag ingevolge zijn artikel 97, eerste lid, alleen voor Nederland gelden. Ingevolge artikel 97, vierde lid, kan het Koninkrijk der Nederlanden evenwel in zijn akte van bekrachtiging of op enig later tijdstip in een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen verklaren dat het Verdrag mede van toepassing is op de Nederlandse Antillen.

J. GEGEVENS

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 78.

Van de op 5 oktober 1973 te München tot stand gekomen Overeenkomst inzake de verlening van Europese Octrooien (in het onderhavige Verdrag aangeduid als het „Europees Octrooiverdrag"), naar welke Overeenkomst onder meer in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1975, 108, en de vertaling in *Trb.* 1976, 101.

Van het op 19 juni 1970 te Washington tot stand gekomen Verdrag tot samenwerking inzake octrooien, naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1973, 20.

Van het op 20 maart 1883 te Parijs tot stand gekomen Internationaal Verdrag tot bescherming van de industriële eigendom, naar welk Verdrag onder meer in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Stb.* 1884, 189. Dit Verdrag is een aantal malen herzien:

- de herziening van Brussel van 14 december 1900 (*Stb.* 1902, 177);
- de herziening van Washington van 2 juni 1911 (*Stb.* 1913, 142);
- de herziening van 's-Gravenhage van 6 november 1925 (*Stb.* 1928, 196);
- de herziening van Londen van 2 juni 1934 (*Stb.* I 539; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1974, 64);
- de herziening van Lissabon van 31 oktober 1958 (*Trb.* 1960, 13; zie ook *Trb.* 1962, 70);
- de herziening van Stockholm van 14 juli 1967 (*Trb.* 1969, 144; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1974, 225).

Van het op 17 april 1957 te Brussel tot stand gekomen Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Economische Gemeenschap, naar welk Statuut in artikel 5, eerste lid, van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 94; zie ook *Trb.* 1957, 252.

Van het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, naar welk Verdrag in artikel 31, letter f, van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Stb.* H 165; zie voor de vertaling in het Nederlands *Trb.* 1973, 109.

Van het op 27 september 1968 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, naar welk Verdrag in artikel 68 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1969, 101; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 19.

Van het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake de territoriale zee en de aansluitende zone, naar welk Verdrag in artikel 97 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1959, 123; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 221.

Op 15 december 1975 is te Luxemburg ter gelegenheid van de Conferentie inzake het Gemeenschapsoctrooi voorts een Slotakte tot stand gekomen. De Nederlandse tekst [1]) van deze Slotakte, met bijlagen, luidt als volgt:

---

[1]) De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Ierse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Slotakte

De gevolmachtigden van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

bijeengekomen te Luxemburg, op vijftien december negentienhonderd vijfenzeventig, ter gelegenheid van de Conferentie te Luxemburg inzake het Gemeenschapsoctrooi,

hebben vastgesteld dat de volgende tekst is opgesteld en aangenomen ter ondertekening door de gevolmachtigden van de Lid-Staten, in het kader van de Raad van de Europese Gemeenschappen bijeen:

Verdrag betreffende het Europees octrooi voor de gemeenschappelijke markt.

De gevolmachtigden hebben de resoluties, verklaringen en het besluit, die hieronder zijn genoemd en in de bijlage zijn weergegeven, aangenomen:

Resolutie betreffende benoeming van de voorzitters van de nietigheidskamers,

Resolutie betreffende voorgebruik en eerder bezit,

Resolutie betreffende een gemeenschappelijke regeling voor het verlenen van gedwongen licenties op een Gemeenschapsoctrooi,

Resolutie betreffende centralisatie van de rechtspraak inzake inbreuk op Gemeenschapsoctrooien in de Verdragsluitende Staten,

Resolutie betreffende geschillen over Gemeenschapsoctrooien,

Resolutie betreffende aanpassing van de nationale octrooiwetgevingen,

Verklaring betreffende bekrachtiging van het Verdrag tot samenwerking inzake octrooien,

Verklaring inzake bekrachtiging van het Gemeenschapsoctrooiverdrag,

Besluit ter voorbereiding van de aanvang van de werkzaamheden van de bijzondere organen van het Europees octrooibureau.

De gevolmachtigden hebben tevens de volgende teksten voor ondertekening opgesteld en aangenomen:

Aanvullend Protocol bij het Protocol van 13 april 1962 nopens de oprichting van Europese scholen,

Protocol betreffende de voorlopige toepassing van het Aanvullend Protocol bij het Protocol van 13 april 1962 nopens de oprichting van Europese scholen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

GEDAAN te Luxemburg, de vijftiende december negentienhonderd vijfenzeventig.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
(w.g.) J. DESCHAMPS

For regeringen for kongeriget Danmark
(w.g.) K. V. SKJØDT

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
(w.g.) PETER HERMES

Pour le gouvernement de la République française
(w.g.) E. CAZIMAJOU

Thar ceann Rialtas na hÉireann
(w.g.) JOHN BRUTON

Per il governo della Repubblica italiana
(w.g.) F. CATTANEI

Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg
(w.g.) MARCEL MART

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
(w.g.) Th. M. HAZEKAMP

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(w.g.) GORONWY-ROBERTS

BIJLAGE

Resolutie
betreffende benoeming van de voorzitters van de nietigheidskamers

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

Op het tijdstip van de ondertekening van het Gemeenschapsoctrooiverdrag,

Verklaren dat als algemene regel een persoon die overeenkomstig artikel 11 van het Verdrag tot voorzitter van een nietigheidskamer wordt benoemd, enige jaren ervaring moet hebben op het gebied van de industriële eigendom, bij voorbeeld als lid van een rechterlijke instantie of van een op dit gebied gespecialiseerd rechterlijk college in een Verdragsluitende Staat, of als lid van een nationale octrooiverlenende instantie van een Verdragsluitende Staat, dat bevoegd is te beslissen in nietigheids- of beroepsprocedures, of als lid van een nietigheidskamer of van een kamer van beroep van het Europees Octrooibureau.

Resolutie
betreffende voorgebruik en eerder bezit

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

Op het tijdstip van de ondertekening van het Gemeenschapsoctrooiverdrag,

Verlangende om hen die een uitvinding welke het onderwerp van een Gemeenschapsoctrooi vormt, vóór de aanvraagdatum of, indien voorrang wordt ingeroepen, vóór de voorrangsdatum van het octrooi toepasten of bezaten, in staat te stellen onder eenvormige voorwaarden een recht dat op deze toepassing of dit bezit berust, uit te oefenen op de gezamenlijke grondgebieden van de Verdragsluitende Staten,

Erkennende dat voor de verwezenlijking van dit doel herziening van artikel 38 van dit Verdrag nodig is,

Hebben besloten tijdig een aanvang te maken met de procedure tot herziening van dit Verdrag, ten einde het recht in het leven te roepen dat berust op het voorgebruik of het eerder bezit van een uitvinding die het onderwerp van een Gemeenschapsoctrooi vormt en dat op de gezamenlijke grondgebieden van de Verdragsluitende Staten eenvormige rechtsgevolgen heeft.

Resolutie
betreffende een gemeenschappelijke regeling voor het verlenen van gedwongen licenties op een Gemeenschapsoctrooi

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

Op het tijdstip van de ondertekening van het Gemeenschapsoctrooiverdrag,

Verlangende het eenvormige karakter van Gemeenschapsoctrooien te versterken door een regeling krachtens welke gedwongen licenties op deze octrooien door gemeenschappelijke instanties en volgens in deze regeling bepaalde criteria worden verleend,

Erkennende evenwel dat het voor de Verdragsluitende Staten noodzakelijk is dat zij in het openbaar belang, bij voorbeeld in het belang van de landsverdediging, gedwongen licenties op Gemeenschapsoctrooien kunnen verlenen in de zin van artikel 46, vierde lid, van dit Verdrag,

Overwegende dat, met dit voorbehoud, de handhaving van de bevoegdheid van de nationale autoriteiten tot het verlenen van gedwongen licenties op Gemeenschapsoctrooien slechts voor een korte overgangsperiode kan worden overwogen, aangezien er fundamentele verschillen tussen de wetgevingen bestaan, die het vrije verkeer van geoctrooieerde goederen en het opheffen van vervalsing van de mededinging ongunstig beïnvloeden,

Hebben besloten zo spoedig mogelijk na inwerkingtreding van dit Verdrag een aanvang te maken met het treffen van maatregelen die nodig zijn om het Verdrag aan te vullen met een gemeenschappelijke regeling voor het verlenen van gedwongen licenties op Gemeenschapsoctrooien.

Resolutie
betreffende centralisatie van de rechtspraak inzake inbreuk op Gemeenschapsoctrooien in de Verdragsluitende Staten

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

Op het tijdstip van de ondertekening van het Gemeenschapsoctrooiverdrag,

Verlangende in elk van de Verdragsluitende Staten de eenheid van rechtspraak inzake inbreuk op Gemeenschapsoctrooien zoveel mogelijk te bevorderen,

Erkennende dat in alle Verdragsluitende Staten behoefte wordt gevoeld aan rechters met ervaring inzake inbreukprocedures,

Hebben besloten ten spoedigste de maatregelen te treffen, die noodzakelijk zijn om voor hun grondgebied zoveel mogelijk te komen tot een zodanige centralisatie van de rechtspraak in eerste aanleg ter zake van inbreuk op Gemeenschapsoctrooien, dat behandeling door rechters met ervaring op dit gebied gewaarborgd is.

Resolutie
betreffende geschillen over Gemeenschapsoctrooien

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

Op het tijdstip van ondertekening van het Gemeenschapsoctrooiverdrag,

Zich bewust zijnde van het probleem van een doelmatige regeling voor rechtsvorderingen betreffende Gemeenschapsoctrooien,

Zich eveneens bewust zijnde van de problemen die zich voordoen bij splitsing van de bevoegdheden bij procedures inzake inbreuk op en geldigheid van Gemeenschapsoctrooien,

Gelet op het bepaalde in artikel 90, vijfde lid, van dit Verdrag,

Hebben besloten zo spoedig mogelijk na ondertekening van dit Verdrag aan te vangen met de werkzaamheden die noodzakelijk zijn om voor deze problemen een oplossing te vinden, die zo mogelijk moet worden vervat in een protocol, te sluiten voordat er zich een geschil over Gemeenschapsoctrooien voordoet, en uiterlijk binnen tien jaar na ondertekening van dit Verdrag,

Hebben voorts besloten dat ter uitvoering van dit besluit de ondertekenende Staten na ondertekening van dit Verdrag onverwijld een werkgroep zullen instellen.

Resolutie
betreffende aanpassing van de nationale octrooiwetgevingen

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

Op het tijdstip van de ondertekening van het Gemeenschapsoctrooiverdrag,

Zich erover verheugende dat de inwerkingtreding van dit Verdrag zal leiden tot een gewenste eenmaking van het octrooirecht op de gezamenlijke grondgebieden van de Verdragsluitende Staten,

Erkennende evenwel dat de verschillen tussen de wetgevingen van de Verdragsluitende Staten inzake nationale octrooien en de bepalingen van dit Verdrag kunnen leiden tot het hanteren van verschillende normen op het gebied van het octrooirecht in deze Staten,

Hebben besloten onmiddellijk na ondertekening van dit Verdrag een aanvang te maken met de werkzaamheden om hun wetgevingen inzake nationale octrooien zo spoedig mogelijk zodanig te wijzigen dat het Verdrag van Straatsburg over de eenmaking van bepaalde onderdelen van het octrooirecht kan worden bekrachtigd en deze wetgevingen zoveel mogelijk kunnen worden aangepast aan de overeenkomstige bepalingen van het Europees Octrooiverdrag, het Gemeenschapsoctrooiverdrag en het Verdrag tot samenwerking inzake octrooien.

Verklaring
betreffende bekrachtiging van het Verdrag tot samenwerking inzake octrooien

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

Op het tijdstip van de ondertekening van het Gemeenschapsoctrooiverdrag,

Verlangende te bevorderen dat de eerste inwerkingtreding van het Verdrag tot samenwerking inzake octrooien spoedig kan plaatsvinden en bij voorkeur tegelijkertijd met de inwerkingtreding van het Europees Octrooiverdrag,

Verklaren dat elk van hen voornemens is zijn akte van bekrachtiging van het Verdrag tot samenwerking inzake octrooien tegelijker-

tijd neder te leggen met zijn akte van bekrachtiging van het Europees Octrooiverdrag, of zo spoedig mogelijk daarna,

Verklaren voorts voornemens te zijn hierover en in het bijzonder over de inhoud van de verklaringen die zij eventueel op grond van artikel 64 van het Verdrag tot samenwerking inzake octrooien zullen afleggen, voor zover nodig onderling overleg te plegen.

Verklaring
betreffende bekrachtiging van het Gemeenschapsoctrooiverdrag

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

Op het tijdstip van de ondertekening van het Gemeenschapsoctrooiverdrag,

Verklaren dat zij voornemens zijn te bevorderen dat dit Verdrag zo spoedig mogelijk wordt bekrachtigd, opdat de tijd tussen de inwerkingtreding ervan en de inwerkingtreding van het Europees Octrooiverdrag zo kort mogelijk zal zijn.

Besluit
ter voorbereiding van de aanvang van de werkzaamheden van de bijzondere organen van het Europees Octrooibureau

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap,

Op het tijdstip van de ondertekening van het Gemeenschapsoctrooiverdrag,

Verlangende datgene te doen, wat noodzakelijk is om, in het belang van het tot stand komen van een Gemeenschapsregeling voor octrooien, de bijzondere organen van het Europees Octrooibureau in staat te stellen, tijdig met hun werkzaamheden aan te vangen,

Nemen het volgende besluit:

1. Na de sluiting van deze Conferentie zal er een Interimcommissie voor het Gemeenschapsoctrooi worden ingesteld, die zal bestaan

uit Vertegenwoordigers van alle Lid-Staten en van de Commissie van de Europese Gemeenschappen; de artikelen 15, 16, 19, 21 en 22, eerste en derde lid, van het Gemeenschapsoctrooiverdrag zijn van overeenkomstige toepassing op deze Interimcommissie. De Interimcommissie kan ter aanvulling van deze artikelen een reglement van orde vaststellen. De Interimcommissie zal worden ontbonden zodra de Beperkte Commissie van de Raad van Bestuur de in artikel 91, eerste lid, sub a), van dit Verdrag bedoelde vergadering houdt.

2. De Interimcommissie heeft tot taak alle voorbereidende maatregelen te treffen om de bijzondere organen van het Europees Octrooibureau in staat te stellen hun werkzaamheden tijdig aan te vangen.

3. De voorbereidingen voor de aanvang van de werkzaamheden van de bijzondere organen van het Europees Octrooibureau kunnen door werkgroepen worden verricht.

4. De Interimcommissie kan intergouvernementele en internationale niet-gouvernementele organisaties uitnodigen haar vergaderingen en de bijeenkomsten van de werkgroepen als waarnemer bij te wonen.

5. De Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen verzendt de uitnodigingen voor de eerste vergadering van de Interimcommissie.

Van het op 15 december 1975 te Luxemburg ondertekende Aanvullend Protocol bij het Protocol van 13 april 1962 nopens de oprichting van Europese Scholen en het tezelfder tijd en plaatse ondertekende Protocol van voorlopige toepassing van dat Aanvullend Protocol, welke beide Protocollen worden genoemd in de hierbovenstaande Slotakte, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1976, 48.

Uitgegeven de *achtste* juli 1976.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.